叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [mɑːrtʃ] 4th -
Volume 146 , March 4th 1914
体积 - , 行进 4th -

第146卷，1914年3月4日

['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['siːmən]
edited by Owen Seaman
编辑 经过 欧文 水手

由欧文·西曼编辑

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] ['mɪstər] . [jəu] , [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] ['æftər][ðə; ði]['pɑːplər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
According to The Globe Mr . Yeo , in returning thanks after the Poplar election ,
根据 到 这 地球 先生 . 叶奥 , 在 返回 谢谢 后 这 白杨 选举 ,

据《环球邮报》报道，叶先生在波普拉选举后表达了谢意。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌɪntə'rʌptər] ; " [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] [kæt] , [ʃʌt] [ʌp] !
shouted to a female interrupter ; " Shut up , you silly cat , shut up !
喊叫 到 一个 女性 中断器 ; " 关闭 向上 , 你 愚蠢的 猫 , 关闭 向上 !

对着一个插嘴的女声大喊："闭嘴，你这只傻猫，闭嘴！"

" [tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][kæt] [ri'tɔːtid] ['dʒenərəsli] , " [maɪ] - [jəu] !
" To this , we understand , the cat retorted generously , " My - Yeo !
" 到 这 , 我们 理解 , 这 猫 反驳 慷慨地 , " 我的 - 叶奥 !

对此，我们理解，猫慷慨地反驳道："My-Yeo！

" [ðə; ði]['geɪbi] - - [trə'dɪʃ(ə)n] ?
" The Gaby Deslys ' tradition ?
" 这 加比 - - 传统 ?

"加比·德斯利家族的传统？"

[mɪs] ['lɔti] ['vɛn] [ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
Miss Lottie Venne is appearing at the Criterion in a Pair of Silk Stockings ,
错过 洛蒂 维恩 是 出现 在 这 标准 在 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 ,

洛蒂·文妮小姐将身着一双丝袜亮相克莱特里恩影院。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [muə; mɔː][ɪz] ['tuərɪŋ] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn]['mɪsɪz] . - ['nekləs] .
and Miss Mary Moore is touring the provinces in Mrs . Gorringe's Necklace .
和 错过 玛丽 摩尔 是 巡演 这 省份 在 太太 . - 项链 .

玛丽·摩尔小姐正在戈林奇太太的项链下巡游各省。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [æt; ət] [hɛə] ['raɪnhɑːrts] [dɔɪtʃəz] ['θiːətər] [ʌv; əv]

The	Kaiser	has	forbidden	the	production	at	Herr	Reinhardt's	Deutches	Theater	of
这	凯撒	有	禁止	这	生产	在	先生	莱因哈特的	德意志	剧院	的

[ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] ['fəːdə,nænd] ,

a	play	called	Ferdinand	,
一个	玩	称为	费迪南德	,

德皇禁止莱因哈特先生的德意志剧院上演名为《费迪南德》的戏剧。

[prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

Prince	of	Prussia	,
王子	的	普鲁士	,

普鲁士王子

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['rɔɪəl]

on	the	ground	that	one	of	the	characters	is	a	member	of	the	Prussian	Royal
在	这	地面	那	一	的	这	人物	是	一个	成员	的	这	普鲁士	皇家

['fæməli] .

Family	.
家庭	.

理由是其中一个角色是普鲁士皇室成员。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ['rendərz] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌn'fɪt]

We	ourselves	should	never	have	dared	to	hint	that	this	fact	renders	the	play	unfit
我们	我们自己	应该	绝不	有	敢于	到	暗示	那	这	事实	渲染	这	玩	不合格

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

for	the	public	.
为了	这	民众	.

我们自己根本不应该胆敢暗示这一事实使得该剧不适合公演。

['tʃɪri] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [brɔːd] [striːt] , [iː] . [siː] . :

Cheery	notice	on	the	window	of	an	insurance	office	in	New	Broad	Street	,	E	.	C	.	:
欢快的	注意	在	这	窗户	的	一个	保险	办公室	在	新的	广阔	街道	,	E	.	C	.	:

一
一
一

伦敦东区新布罗德街一家保险公司办公室的窗户上贴着一张令人愉悦的告示：—

" [ˌgærən'tiːz] ,

"	Guarantees	,
"	保证	,

“保证，

['sɪknəs]

Sickness
疾病

疾病

[kəm'baɪnd]

combined
合并

合并

[wɪð; wɪθ] ['æksɪdənt] .

with	Accident	.
和	事故	.

发生意外。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɜːrəm] ['lektʃərd] [læst] [wiːk] [ɑːn] [ik'spləusivz] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] ;

"	Dr	.	Durham	lectured	last	week	on	Explosives	as	an	aid	to	Gardening	;
"	博士	.	达勒姆	讲课	最后的	星期	在	爆炸物	作为	一个	援助	到	园艺	;

“杜伦博士上周就‘利用炸药辅助园艺’这一主题进行了演讲；

[bʌt; bət] ['meni] ['pɝ·sənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [gets]

but	**many**	**persons**	**think**	**that**	**the**	**quiet**	**man**	**who**	**does**	**not**	**lose**	**his**	**temper**	**gets**
但	许多	人	思考	那	这	安静的	男人	WHO	做	不是	失去	他的	脾气	获得

['betər] [rɪ'zʌlts] .

better	**results**	**.**
更好的	结果	.

但许多人认为，性格沉稳、不发脾气的人往往能取得更好的成绩。

['bɜːrglər] , [læst] [wiːk] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] [ænd; ənd]

Burglars	**,**	**last**	**week**	**,**	**broke**	**into**	**a**	**synagogue**	**at**	**Newcastle**	**-**	**on**	**-**	**Tyne**	**and**
窃贼	, 最后的	星期	,		打破	进入	一个	犹太教堂	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	和

[rɪ'muːvd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['væljuː] ,

removed	**practically**	**all**	**the**	**articles**	**of**	**value**	**,**
已移除	几乎	全部	这	文章	的	价值	,

上周，窃贼闯入泰恩河畔纽卡斯尔的一座犹太教堂，几乎盗走了所有值钱的物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .

including	**a**	**silver**	**cup**	**and**	**a**	**pointer**	**.**
包括	一个	银	杯子	和	一个	指针	.

包括一个银杯和一个指示棒。

[sər'praɪz] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Surprise	**is**	**expressed**	**in**	**some**	**quarters**	**that**	**the**	**pointer**	**should**	**not**	**have**	**given**	**the**
惊喜	是	表达	在	一些	四分之一	那	这	指针	应该	不是	有	给定	这

[ə'lɑːrm][baɪ] ['bɑːkiŋ] .

alarm	**by**	**barking**	**.**
警报	经过	叫声	.

有些人对此感到惊讶，认为指示犬不应该通过吠叫来发出警报。

['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] [huː] [ɑːr; ər]

Living	**artists**	**sometimes**	**complain**	**that**	**it**	**is**	**only**	**the**	**Old**	**Masters**	**who**	**are**
活的	艺术家	有时	抱怨	那	它	是	仅有的	这	老的	大师	WHO	是

[ə'priːʃieɪtɪd] ['naʊədeɪz] .

appreciated	**nowadays**	**.**
感谢	如今	.

在世的艺术家有时会抱怨，如今只有古代大师的作品才受到赞赏。

['ɔːθəz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

Authors	**would**	**seem**	**to**	**be**	**more**	**fortunate**	**.**
作者	会	似乎	到	是	更多的	幸运	.

作者们似乎更幸运一些。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedfərd] [ɪk'spres] : — " [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [wel] -

Take	**the**	**following**	**paragraph**	**from**	**The**	**Bedford**	**Express**	**:**	**—**	**"**	**On**	**Sunday**	**the**	**well**	**-**
拿	这	下列的	段落	从	这	贝德福德	表达	:	—	"	在	星期日	这	出色地	-

[noʊn] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] ,

known	**elocutionist**	**,**
已知	演说家	,

以下段落摘自《贝德福德快报》："周日，这位著名的演说家，

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['dʌksˌbəri] , ['vɪzɪtɪd] ['stiːvənɪdʒ] .

Mr	**.**	**Frederick**	**Duxbury**	**,**	**visited**	**Stevenage**	**.**
先生	.	弗雷德里克	杜克斯伯里	,	到访	史蒂文尼奇	.

弗雷德里克·杜克斯伯里先生访问了斯蒂夫尼奇。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [tʃɜːrtʃ] ,

He	**preached**	**morning**	**and**	**evening**	**at**	**the**	**Wesleyan**	**Church**	**,**
他	布道	早晨	和	晚上	在	这	卫斯理大学	教会	,

他每天早晚都在卫理公会教堂布道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	in	the	afternoon	he	gave	a	sacred	recital	.
和	在	这	下午	他	给予	一个	神圣	独奏会	.

下午，他举行了一场宗教音乐会。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['kaʊlsən] - - [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

His	principal	item	on	Sunday	afternoon	was	Coulson	Kernahan's	'	God	and	the
他的	主要的	物品	在	星期日	下午	曾是	库尔森	-	-	上帝	和	这

[ænt] ,

Ant	,
蚂蚁	,

他周日下午的主要节目是库尔森·克纳汉的《上帝与蚂蚁》，

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lesər] ['piːsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

'	but	he	included	one	or	two	lesser	pieces	,	including	a	chapter	from	the	book
-	但	他	包括	一	或者	二	较少	件	,	包括	一个	章	从	这	书

[ʌv; əv][dʒɑːb] .

of	Job	.
的	工作	.

但他还收录了一两篇较短的文章，其中包括《约伯记》中的一个章节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [pə'liːs] [kɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gæŋ]

"	It	was	stated	last	week	in	the	Marylebone	Police	Court	that	there	is	a	gang
"	它	曾是	声明	最后的	星期	在	这	马里波恩	警察	法庭	那	那里	是	一个	帮派

[ʌv; əv] [θiːvz] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [stiːl] ['moʊtər] - [kɑːrz] [wen'evər] [ðeɪ] [faɪnd]

of	thieves	in	London	who	do	not	hesitate	to	steal	motor	-	cars	whenever	they	find
的	窃贼	在	伦敦	WHO	做	不是	犹豫	到	偷	发动机	-	汽车	每当	他们	寻找

[ðem; ðəm] [ˌʌnə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

them	unattended	in	the	street	.
他们	无人看管	在	这	街道	.

“上周在马里波恩警察法庭上有人指出，伦敦有一个盗窃团伙，只要发现停在街上无人看管的汽车，他们就会毫不犹豫地偷走。

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər]['kræfti] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

These	scoundrels	are	crafty	enough	not	to	pick	up	the	cars	and	put	them
这些	无赖	是	狡猾	足够的	不是	到	挑选	向上	这	汽车	和	放	他们

['ʌndər][ðer; ðər][ɑːrm] ,

under	their	arm	,
在下面	他们的	手臂	,

这些恶棍狡猾得很，不会真的把车搬起来夹在胳膊底下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd]

for	they	realise	that	this	might	attract	attention	,	but	they	just	jump	in	and
为了	他们	意识到	那	这	可能	吸引	注意力	,	但	他们	只是	跳	在	和

[draɪv] [ɔːf] .

drive	off	.
驾驶	离开	.

因为他们意识到这样做可能会引起注意，但他们还是跳上车就开走了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][noʊt][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ]

We	are	glad	to	note	a	renewed	outcry	against	the	unearthly	noises	made	by
我们	是	高兴的	到	笔记	一个	更新	强烈抗议	反对	这	超凡脱俗的	噪音	制成	经过

['meni] ['moʊtər] - [kɑːr] ['huːtəz] .

many	motor	-	car	hooters	.
许多	发动机	-	车	猫头鹰餐厅	.

我们很高兴地看到，人们对许多汽车喇叭发出的刺耳噪音再次发出强烈抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][rʌn]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

If	they	must	run	over	us	,
如果	他们	必须	跑步	超过	我们	,

如果他们一定要碾过我们，

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][daɪ][ɪn] [piːs] .

the	least	they	can	do	is	to	let	us	die	in	peace	.
这	至少	他们	能	做	是	到	让	我们	死	在	和平	.

他们至少应该让我们安详地死去。

[dæd] ([huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɪŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) .

Dad	(	who	has	brought	his	son	to	the	links	for	the	first	time	)	.
爸爸	(	WHO	有	带来	他的	儿子	到	这	链接	为了	这	第一的	时间	)	.

爸爸（第一次带儿子来高尔夫球场）。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] , ['hærəld] ?

"	Is	it	a	good	lie	,	Harold	?
"	是	它	一个	好的	说谎	,	哈罗德	?

“哈罗德，这是个好谎言吗？”

" ['hærəld] ([ʌn'kɑːnʃəsli] ['ræŋkɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]) .

"	Harold	(	unconsciously	ranking	himself	with	the	Great	)	.
"	哈罗德	(	不知不觉	排行	他自己	和	这	伟大的	)	.

“哈罗德（无意识地将自己与伟人相提并论）。

" ['fɑːðər] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] .

"	Father	,	I	cannot	tell	a	good	lie	.
"	父亲	,	我	不能	告诉	一个	好的	说谎	.

“父亲，我不会说谎。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt]

"	It	seems	a	pity	that	so	little	is	done	to	encourage	the	growing	love	of	art
"	它	似乎	一个	遗憾	那	所以	小的	是	完毕	到	鼓励	这	生长	爱	的	艺术

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .

among	the	criminal	classes	.
之中	这	刑事	课程	.

“令人遗憾的是，对于犯罪阶层日益增长的艺术爱好，我们却很少采取任何措施来鼓励他们。”

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['gɑːrdɪd] " [lɑː][dʒəj'kɔndə] " [soʊ] ['kerfəli] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

The	Italian	gentleman	who	guarded	"	La	Gioconda	"	so	carefully	has	not	been	so
这	意大利语	绅士	WHO	守卫	"	拉	蒙娜丽莎	"	所以	小心	有	不是	到过	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

much	as	thanked	for	his	pains	,
很多	作为	谢谢	为了	他的	疼痛	,

那位悉心守护《蒙娜丽莎》的意大利绅士，至今连一句感谢的话都没得到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [sɪks] ['pɜːsənz][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]

and	now	it	is	stated	that	six	persons	have	been	arrested	in	Paris	and
和	现在	它	是	声明	那	六	人	有	到过	被捕	在	巴黎	和

['brʌslz] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ɑːrt]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪtɪdli] [ʌn'seɪf] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

Brussels	for	removing	art	objects	from	the	admittedly	unsafe	custody	of
布鲁塞尔	为了	移除	艺术	对象	从	这	诚然	不安全	保管	的

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

museums	.
博物馆	.

据称，巴黎和布鲁塞尔已有六人因从博物馆不安全的保管环境中移走艺术品而被捕。

[staʊt] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['kɔrnfɝθ] , ['dɜːrəm] ,

Stout	residents	of	Cornforth	,	Durham	,
肥硕	居民	的	康福斯	,	达勒姆	,

达勒姆郡康福斯镇的斯托特居民

['hævɪŋ] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærɔʊnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

having	protested	against	the	narrowness	of	some	of	the	gateways	on	the
拥有	抗议	反对	这	狭窄	的	一些	的	这	网关	在	这

['loʊk(ə)l] [pæðz] ,

local	paths	,
当地的	路径	,

他们曾抗议当地一些小路上的入口过于狭窄，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðem; ðəm] .

the	parish	council	has	decided	to	widen	them	.
这	教区	理事会	有	决定	到	扩大	他们	.

教区委员会决定拓宽这些道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [send] [ði:z]

It	was	found	that	this	would	be	more	economical	than	to	send	these
它	曾是	成立	那	这	会	是	更多的	经济	比	到	发送	这些

['sɪtəznz] [tu:; tə]['mə'ri:əubɑ:d][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bʌlk] [rɪ'djʊst] .

citizens	to	Marienbad	to	have	their	bulk	reduced	.
公民	到	马里恩巴德	到	有	他们的	大部分	减少	.

人们发现，这样做比将这些市民送到马里恩巴德减重更经济。

['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [faindz] , [ænd; ənd]['mesərz] . ['dʌˌkwɜ:θ] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .

Publishers	are	continually	making	finds	,	and	Messrs	.	Duckworth	and	Co	.
出版商	是	持续	制作	发现	,	和	先生们	.	达克沃斯	和	合作	.

[hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kju:liərli] ['fɔ:rtʃənət] .

have	been	peculiarly	fortunate	.
有	到过	奇特地	幸运	.

出版商不断发现好东西，而达克沃斯公司更是格外幸运。

[ɪn][ðer; ðər] ['kɜ:rənt] [lɪst] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [lɔ:st] ['daiəriz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

In	their	current	list	they	announce	the	publication	of	"	Lost	Diaries	"	and	"	The
在	他们的	当前的	列表	他们	宣布	这	发布	的	"	丢失的	日记	"	和	"	这

[lɔ:st] [roʊd] . "

Lost	Road	.	"
丢失的	路	.	"

在他们目前的出版计划中，他们宣布将出版《失落的日记》和《失落的道路》。

" [seɪl] [ʌv; əv] [voʊts] [baɪ] ['wɪmɪn] .

"	Sale	of	Votes	by	Women	.
"	销售	的	投票	经过	女性	.

“女性出售选票。”

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Incidents	in	a	Chicago	Election	.
事件	在	一个	芝加哥	选举	.

芝加哥选举中的一些事件。

" ['deɪli] [ɪk'spres] .

"	Daily	Express	.
"	日常的	表达	.

《每日快报》。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['leɪdiz] ['selɪŋ] [voʊts] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

By	a	curious	coincidence	we	have	seen	ladies	selling	Votes	for	Women	in	the
经过	一个	好奇的	巧合	我们	有	已见	女士们	销售	投票	为了	女性	在	这

[stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

streets	of	London	.
街道	的	伦敦	.

非常巧合的是，我们在伦敦街头看到有妇女兜售“妇女投票权”的宣传品。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] .
Yet another example of the industry of the foreigner .
然而 其他 例子 的 这 行业 的 这 外国人 .

又一个外国人勤奋的例子。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [tʃɪk] [fɑːrm] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɑːn][ðə; ði] ['saɪfər]
A pamphlet issued by the Lincolnshire Chick Farm informs us that " On the Cyphers
一个 小册子 发布 经过 这 林肯郡 小鸡 农场 通知 我们 那 " 在 这 密码
- [ˌsiː 'oʊ] . ['poʊltri] [plænt] ,
' Co . Poultry Plant ,
- 合作 . 家禽 植物 ,

林肯郡雏鸡农场发布的一份小册子告诉我们，“关于赛弗斯公司家禽加工厂，

[wʌn] [flɑːk] [ʌv; əv] - [waɪt] ['leghɔːrn] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] [egz] [pər][bɜːrd][ɪn]
one flock of 400 White Leghorns shows an average of 185 . 2 eggs per bird in
一 群 的 - 白色的 来航鸡 演出 一个 平均的 的 - . 2 鸡蛋 每 鸟 在
- . [faɪv] [deɪz] .
36 . 5 days .
- . 5 天 .

一群 400 只白来航鸡平均每只鸡在 36.5 天内产蛋 185.2 枚。

" [ðɪs] , [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] , [wɜːrks] [aʊt][æt; ət][faɪv] . - [egz] [pər]
" This , we need scarcely tell our readers , works out at 5 . 06849315 eggs per
" 这 , 我们 需要 几乎 告诉 我们的 读者 , 作品 出去 在 5 . - 鸡蛋 每
[bɜːrd][pər] [deɪ] .
bird per day .
鸟 每 天 .

“我们几乎无需告诉读者，这相当于每只鸟每天产 5.06849315 个蛋。

[ə'nʌðər] [ɪ'pɪskəpl] ['skænd(ə)l] .
Another Episcopal Scandal .
其他 圣公会 丑闻 .

又一起主教丑闻。

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['bɪʃəp] .
" King and New Bishops .
" 国王 和 新的 主教们 .

“国王和新主教们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃelmsfəd]
The King received at Buckingham Palace to - day the new Bishops of Chelmsford
这 国王 已收到 在 白金汉 宫殿 到 - 天 这 新的 主教们 的 切姆斯福德
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndzˌbɛri] [ænd; ənd] ['ipswɪtʃ] .
and St . Edmundsbury and Ipswich .
和 英石 . 埃德蒙兹伯里 和 伊普斯维奇 .

国王今天在白金汉宫接见了切姆斯福德、圣埃德蒙兹伯里和伊普斯维奇的新任主教。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [oʊθ] .
The Home Secretary administered the oath .
这 家 秘书 管理 这 誓言 .

内政大臣主持了宣誓仪式。

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] .
Found to be Insane .
成立 到 是 疯狂的 .

被认定为精神失常。

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] .
Judgment was reserved .
判断 曾是 预订的 .

判决保留。

" ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" **Westminster** **Gazette** **.**
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

" [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blæk]
" **Much** **the** **largest** **of** **all** **the** **woodpeckers** **in** **this** **country** **is** **the** **great** **black**
" 很多 这 最大 的 全部 这 啄木鸟 在 这 国家 是 这 伟大的 黑色的
['wʊdpekər] (['paikəs] ['mɑ:rʃəs]) .
woodpecker **(** **Picus** **martius** **)** **.**
啄木鸟 (皮库斯 马尔蒂乌斯) .

“在这个国家，体型最大的啄木鸟是黑啄木鸟（Picus martius）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['spi:ʃi:z] , [ə'kɜ:rɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n]
This **is** **a** **very** **rare** **species** **,** **occurring** **only** **in** **the** **wilds** **of** **the** **wooded** **mountain**
这 是 一个 非常 稀有的 物种 , 发生 仅有的 在 这 荒野 的 这 树木繁茂的 山
['eriəz] .
areas **.**
区域 .

这是一个非常罕见的物种，仅分布于森林茂密的山区荒野中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
It **is** **about** **18** **miles** **in** **length** **.**
它 是 关于 - 英里 在 长度 .

它长约18英里。

" ['pi:'kin][ænd; ənd] ['tje'tsin] [taɪmz] .
" **Pekin** **and** **Tientsin** **Times** **.**
" 北京 和 天津 《时代周刊》 .

《北京时报》和《天津时报》。

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
As **the** **crow** **flies** **.**
作为 这 乌鸦 苍蝇 .

直线距离。

['ɪŋgləndz] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['ɪnfluəns] .
England's **far** **-** **reaching** **Influence** **.**
英格兰的 远的 - 到达 影响 .

英国的影响力深远。

" [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **RESULT** **OF** **THE**
" 结果 的 这

“结果

['pɑ:plər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
POPLAR **ELECTION** **.**
白杨 选举 .

波普拉选举。

[noʊ] ['fɔ:rənər] [seɪf] [ɪn]['meksɪkoʊ] . "
No **Foreigner** **safe** **in** **Mexico** **.** **"**
不 外国人 安全的 在 墨西哥 . "

“在墨西哥，没有外国人是安全的。”

" ['jɔ:kʃə] [əb'zɜ:rvər] " ['plækɑ:rd] .
" **Yorkshire** **Observer** **"** **Placard** **.**
" 约克郡 观察员 " 标语牌 .

《约克郡观察报》标语牌。

" [sɜːr] ['wɪljəm] ['ræmziz] ['poʊzər] ['stɑːtlz] ['ɔːdiəns] .
" Sir William Ramsay's Poser Startles Audience .
" 先生 威廉 拉姆齐的 装腔作势 惊吓 观众 .

"威廉·拉姆齐爵士的摆拍令观众大吃一惊。"

['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] [gə'zet] .
Special Cable to the New York Times and Montreal Gazette .
特别的 电缆 到 这 新的 约克 《时代周刊》 和 蒙特利尔 公报 .

致《纽约时报》和《蒙特利尔公报》的特别电报。

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

['februeri] [fɔːr] . — [sɜːr] ['wɪljəm] ['ræmzi] [reɪzd] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][ʌn'fɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
February 4 . — Sir William Ramsay raised the question whether the unfit should be
二月 4 . — 先生 威廉 拉姆齐 提高 这 问题 无论 这 不合格 应该 是
[left][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['sænəteri]['ɛndʒə'nɪrz][tuː; tə] -
left to die at the annual dinner of the Institute of Sanitary Engineers to -
左边 到 死 在 这 年度的 晚餐 的 这 研究所 的 卫生 工程师 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

2月4日——威廉·拉姆齐爵士今晚在卫生工程师学会的年度晚宴上提出了一个问题：是否应该让不适宜生存的人等死。

" [ðə; ði] [gə'zet] ([ˌmɑːntri'ɔːl]) .
" The Gazette (Montreal) .
" 这 公报 (蒙特利尔) .

《蒙特利尔公报》

[ðer; ðər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['fjuːnərəl] - [miːts] .
There would , of course , be no difficulty about the " funeral bakéd meats .
那里 会 , 的 课程 , 是 不 困难 关于 这 " 葬礼 - 肉类 .

当然，关于"葬礼烤肉"不会有任何问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 162]
" [页 -]

[第162页]

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[dʒɑːn] ['tɛnɪəl] .
John Tenniel .
约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔。

[bɔːrn] - .
Born 1820 .
出生 - .

生于1820年。

[daɪd] ['februeri] 25th , - .
Died February 25th , 1914 .
死亡 二月 25th , - .

1914年2月25日逝世。

[naʊ] [hiː; hi] [huːz] ['gælənt] [hɑːrt] [soʊ] ['laɪtli] [bɔːr]
Now he whose gallant heart so lightly bore
现在 他 谁 英勇 心 所以 轻轻 钻孔

如今，他那颗勇敢的心如此轻易地承载着

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] - [ɪn'kriːs]
So long the burden of the years - increase
所以 长的 这 负担 的 这 年 - 增加

如此长久，岁月的重担不断加重

['paːsiz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɔːr] ,
Passes at length toward the silent shore ,
通过 在 长度 朝向 这 沉默的 支撑 ,

最终驶向寂静的岸边，

[frʌm; frəm] [piːs] [tuː; tə] [diːpər] [piːs] .
From peace to deeper peace .
从 和平 到 更深 和平 .

从平静走向更深的平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] ['kɒmreɪdz] , [baɪ] [huːz] [saɪd]
And we , his honoured comrades , by whose side
和 我们 , 他的 荣幸 同志们 , 经过 谁 边

而我们，他尊敬的战友们，就在他身边

[hɪz; ɪz] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] [kiːps] [ɪts] ['eɪnʃənt] [spel] ,
His haunting spirit keeps its ancient spell ,
他的 令人难忘 精神 保持 它是 古老的 拼写 ,

他那萦绕不去的灵魂依然保留着古老的魔力。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['trɪbjuːt] , ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,
We bring our tribute , woven of love and pride ,
我们 带来 我们的 贡 , 编织 的 爱 和 自豪 ,

我们献上我们饱含爱与自豪的敬意，

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .
And say a last farewell .
和 说 一个 最后的 告别 .

并作最后的告别。

[jet] [nɑːt] [ˌfer'wel] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ]
Yet not farewell ; because eternal youth
然而 不是 告别 ; 因为 永恒 青年

然而，并非永别；因为青春永驻

[stɪl] [kraʊnz] [ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [wer] [hænd][ænd; ənd] [aɪ]
Still crowns the craftsmanship where hand and eye
仍然 皇冠 这 工艺 在哪里 手 和 眼睛

手和眼的技艺依然是工艺的巅峰之作。

[sɔː] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Saw and interpreted the soul of Truth ,
锯 和 翻译 这 灵魂 的 真相 ,

看见并诠释了真理的灵魂，

['letɪŋ] [ðə; ði] [rest] [goʊ] [baɪ] .
Letting the rest go by .
出租 这 休息 去 经过 .

让其余的事情过去吧。

[ðʌs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəd] ['pædʒənt] , [geɪ] [ɔːr] [greɪv] ,
Thus for his pictured pageant , gay or grave ,
因此 为了 他的 如图所示 盛会 , 同性恋或者 严重 ,

因此，对于他描绘的盛大场面，无论是欢快的还是庄严的，

[hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['aʊɚz] [ɪ'vent] ,

He	seized	and	fixed	the	moving	hour's	event	,
他	查获	和	固定的	这	移动	小时	事件	,

他把握并固定了移动的时间事件，

['meɪkər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [geɪv]

Maker	of	history	by	the	life	he	gave
制造商	的	历史	经过	这	生活	他	给予

他用自己的一生创造了历史。

[tuː; tə][fækt][wɪð; wɪθ]['fænsi][blent] .

To	fact	with	fancy	blent	.
到	事实	和	想要	混合	.

事实上，它融合了花哨的元素。

[soʊ][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [rɔːt] ;

So	lives	the	Artist	in	the	work	he	wrought	;
所以	生活	这	艺术家	在	这	工作	他	锻	;

艺术家就生活在他所创作的作品中；

[jet] ['neɪtʃər] ['daʊərd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][gɪfts] [mɔːr] [dɪr] —

Yet	Nature	dowered	the	Man	with	gifts	more	dear	—
然而	自然	嫁妆	这	男人	和	礼物	更多的	亲爱的	—

然而，大自然赋予了人类更珍贵的礼物——

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [truː] [naɪt] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

A	chivalrous	true	knight	in	deed	and	thought	,
一个	骑士精神	真的	骑士	在	契据	和	想法	,

一位言行举止都体现着骑士精神的真正骑士。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [fɪr] . [oʊ] . [es] .

Without	reproach	or	fear	.	O	.	S	.
没有	责备	或者	害怕	.	哦	.	S	.

无所畏惧，无所指责。操作系统

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'dʌktər] .

THE	PERFECT	CONDUCTOR	.
这	完美的	导体	.

完美导体。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][lə'vaɪəθən][wʌn][deɪ] [læst] [wiːk] .

"	Good	morning	,	Sir	,	"	he	said	,	as	I	boarded	a	leviathan	one	day	last	week	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	他	说	,	作为	我	登机	一个	利维坦	一	天	最后的	星期	.

“早上好，先生，”上周有一天，当我登上这艘庞然大物时，他说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	a	beautiful	morning	,	isn't	it	?
"	什么	一个	美丽的	早晨	,	不是	它	?

“多么美好的早晨啊，不是吗？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['duːɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	can	I	have	the	pleasure	of	doing	for	you	?
什么	能	我	有	这	乐趣	的	正在做	为了	你	?

我能为您做些什么呢?

" [hiː; hi]['dæftli] [pʊld] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd]

"	He	daftly	pulled	half	-	a	-	dozen	tickets	from	his	stock	and	permitted
"	他	愚蠢地	拉	一半	-	一个	-	打	门票	从	他的	库存	和	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'spekt][ðem; ðəm] .

me	to	inspect	them	.
我	到	检查	他们	.

“他傻乎乎地从他的存货里拿出六张票，让我检查。

" [freʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Fresh	in	this	morning	,	Sir	,	"	he	continued	.
"	新鲜的	在	这	早晨	,	先生	,	"	他	持续	.

"先生，今天早上刚到的。"他继续说道。

" [waɪt] , [wʌn] ['peni] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌlər] .

"	White	,	one	penny	;	a	great	many	people	prefer	them	because	they	go	well	with	any	colour	.
"	白色的	,	一	一分钱	;	一个	伟大的	许多	人们	更喜欢	他们	因为	他们	去	出色地	和	任何	颜色	.

"白色，一便士；很多人喜欢它们，因为它们与任何颜色都很搭。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ['tʌpəns] ;

For	the	blue	ones	we	are	asking	twopence	;
为了	这	蓝色的	一个	我们	是	问	两便士	;

蓝色的售价是两便士；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːr] .

they	have	only	the	same	amount	of	information	but	take	you	twice	as	far	.
他们	有	仅有的	这	相同的	数量	的	信息	但	拿	你	两次	作为	远的	.

它们掌握的信息量相同，但却能带你走得更远。

[swiːt] [ʃeɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sweet	shade	,	isn't	it	?
甜的	阴影	,	不是	它	?

阴凉处真舒服，不是吗?

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [held] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['benɪfɪt] .

"	He	stepped	back	and	held	one	up	to	the	light	for	my	benefit	.
"	他	步	后退	和	握住	一	向上	到	这	光	为了	我的	益处	.

"他后退一步，举起一个对着光让我看。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] ,

"	Well	,	I	really	only	wanted	a	pennyworth	,
"	出色地	,	我	真的	仅有的	通缉	一个	潘尼沃斯	,

"其实我只想买个便士。"

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [wʌnz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

but	I	must	have	one	of	the	blue	ones	—	they	are	attractive	,	as	you	say	.
但	我	必须	有	一	的	这	蓝色的	一个	—	他们	是	吸引人的	,	作为	你	说	.

但我一定要买一个蓝色的——正如你所说，它们很漂亮。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

I	shall	keep	it	in	memory	of	you	.	"
我	将	保持	它	在	记忆	的	你	.	"

我会把它留作纪念。

" ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Very	good	of	you	,	Sir	.
"	非常	好的	的	你	,	先生	.

"您真是太好了，先生。"

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	won't	mind	my	making	a	little	hole	in	it	?
你	惯于	头脑	我的	制作	一个	小的	洞	在	它	?

你不介意我在上面打个小洞吧?

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [rɪŋz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

A	mere	matter	of	form	;	and	the	bell	,	which	rings	to	announce	the
一个	仅仅	事情	的	形式	;	和	这	钟	,	哪个	戒指	到	宣布	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

conclusion	of	the	operation	,
结论	的	这	手术	,

这只是形式上的问题；还有那声宣告手术结束的铃声，

[ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [kwaɪt]['mjuːzɪk(ə)l] .

is	,	as	you	will	notice	,	quite	musical	.
是	,	作为	你	将要	注意	,	相当	音乐	.

如你所见，他很有音乐天赋。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ?

A	sovereign	?
一个	主权	?

主权者?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	be	delighted	to	change	it	for	you	.
我	将	是	高兴极了	到	改变	它	为了	你	.

我很乐意为您更改。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'rekt] [tʃeɪndʒ] , [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['leɪdi]

"	He	gave	me	the	correct	change	,	bowed	,	and	turned	to	answer	a	lady
"	他	给予	我	这	正确的	改变	,	鞠躬	,	和	转向	到	回答	一个	女士

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

“他找给我正确的零钱，鞠了一躬，然后转身去回答一位女乘客的问题。

" [hæv; həv][wiː; wi] [pæst] [sloʊn] [striːt] ?

"	Have	we	passed	Sloane	Street	?
"	有	我们	通过了	斯隆	街道	?

我们经过斯隆街了吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'kwaiəd] .

"	she	had	enquired	.
"	她	有	询问	.

她曾询问过。

" [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['mædəm] .

"	We	passed	it	at	least	five	minutes	ago	,	madam	.
"	我们	通过了	它	在	至少	五	分钟	前	,	女士	.

“夫人，我们至少五分钟前就经过那里了。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ðer; ðər] ? "

Were	you	wishing	to	alight	there	?	"
是	你	祝	到	点燃	那里	?	"

你们原本打算在那里下车吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [bʌt; bət][dəunt] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [bæk] .

"	I	was	,	"	replied	the	lady	;	"	but	don't	trouble	—	I	can	walk	back	.
"	我	曾是	,	"	回复	这	女士	;	"	但	不	麻烦	—	我	能	走	后退	.

“我本来是，”那位女士回答说；“不过不用麻烦了——我可以走回去。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	He	was	horrified	at	the	thought	.
"	他	曾是	惊恐万分	在	这	想法	.

他对此感到十分震惊。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	Certainly	not	,	my	dear	madam	,	"	he	protested	.
"	当然	不是	,	我的	亲爱的	女士	,	"	他	抗议	.

“当然不是，夫人，”他抗议道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ventɪleɪtər] - ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

Turning	to	the	little	ventilator	-	window	by	which	he	could	communicate	with
转弯	到	这	小的	呼吸机	-	窗户	经过	哪个	他	可以	交流	和

[ðə; ði]['draɪvər] , [hiː; hi] [ræpt] .

the	driver	,	he	rapped	.
这	司机	,	他	说唱	.

他转向可以和司机交流的小通风窗，敲了敲窗户。

" ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ə; eɪ]['leɪdi] [hɪr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][get] [daʊn] [æt; ət] [sloʊn] [striːt] .

"	William	,	"	he	called	,	"	a	lady	here	desired	to	get	down	at	Sloane	Street	.
"	威廉	,	"	他	称为	,	"	一个	女士	这里	想要的	到	得到	向下	在	斯隆	街道	.

“威廉，”他喊道，“这里有一位女士想在斯隆街下车。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] . . . ? "

Do	you	mind	.	.	.	?	"
做	你	头脑	.	.	.	?	"

你介意吗...？ ”

" [tʃɑːrlz] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] - [bʌs] ,

"	Charles	,	"	responded	the	driver	,	stopping	the	'	bus	,
"	查尔斯	,	"	回应	这	司机	,	停止	这	-	公共汽车	,

“查尔斯，”司机回答道，同时停下了车。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [soʊ] ['trʌstfəli]

"	you	know	our	one	ambition	is	to	please	the	passengers	who	so	trustfully
"	你	知道	我们的	一	志向	是	到	请	这	乘客	WHO	所以	值得信赖地

[kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .

commit	themselves	to	our	charge	.
犯罪	他们自己	到	我们的	收费	.

“您知道我们唯一的愿望就是让信任我们、将自己托付给我们的乘客满意。”

['mɪŋg(ə)l][maɪ] [rɪ'grets] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Mingle	my	regrets	with	yours	,	as	representing	the	Company	,
交融	我的	遗憾	和	你的	,	作为	代表	这	公司	,

作为公司的代表，请将我的遗憾与您的遗憾交织在一起。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['klɪrli] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

that	we	should	have	omitted	clearly	to	intimate	when	we	were	in	the
那	我们	应该	有	省略	清楚地	到	亲密的	什么时候	我们	是	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [sloʊn] [striːt] .

vicinity	of	Sloane	Street	.
附近	的	斯隆	街道	.

我们本应该明确地透露一下我们当时在斯隆街附近。

[wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['erər] . "

We	will	lose	no	time	in	correcting	the	error	.	"
我们	将要	失去	不	时间	在	纠正	这	错误	.	"

我们将立即纠正错误。

" ['wɪljəm] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	William	,	"	said	Charles	,	"	it	is	only	what	I	should	have	expected	of	you	.
"	威廉	,	"	说	查尔斯	,	"	它	是	仅有的	什么	我	应该	有	预期的	的	你	.

“威廉，”查尔斯说，“这正是我对你的期望。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

It	is	the	least	we	can	do	.
它	是	这	至少	我们	能	做	.

这是我们至少应该做的。

" ['wɪljəm] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - [bʌs] ['kerfəli] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [bæk] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" **William turned the ' bus carefully and ran quickly back , to the admiration**
" 威廉 转向 这 - 公共汽车 小心 和 跑 迅速地 后退 , 到 这 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,
of the other passengers ,
的 这 其他 乘客 ,

"威廉小心翼翼地调转了公交车方向，然后迅速跑了回去，这让其他乘客都赞叹不已。"

[hu:] ['mɝ:mɝd] [ju'nænɪməs] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜ:rtəsi] .
who murmured unanimous approval of such graceful courtesy .
WHO 低声说道 一致 赞同 的 这样的 优美 礼貌 .

他们低声一致表示赞赏这种优雅的礼节。

" [ðɪs] , " [ə'naʊnst] [tʃɑ:rlz] , [æz; əz][wi:; wi] [pʊld] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd]
" This , " announced Charles , as we pulled up after a while , having recovered
" 这 , " 宣布 查尔斯 , 作为 我们 拉 向上 后 一个 尽管 , 拥有 恢复
[ðə; ði][lɔ:st] [graʊnd] ,
the lost ground ,
这 丢失的 地面 ,

"就是这样，"查尔斯宣布道。过了一会儿，我们停了下来，追回了失去的路程。

" [ɪz] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .
" is South Kensington Station .
" 是 南 肯辛顿 车站 .

"是南肯辛顿站。"

[wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [wʌn] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]
We stay here one full minute for the advantage of any person who wishes to
我们 停留 这里 一 满的 分钟 为了 这 优势 的 任何 人 WHO 愿望 到
['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
visit the neighbourhood ;
访问 这 邻里 ;

我们在这里停留整整一分钟，方便任何想来附近参观的人；

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d] , [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] , [tu:; tə] ['pʌtni] ,
after which we shall proceed , if all goes well , to Putney ,
后 哪个 我们 将 继续 , 如果全部 去 出色地 , 到 普特尼 ,

之后，如果一切顺利，我们将前往普特尼。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [pər'tʃæns] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
taking with us perchance those who have business in that direction .
采取 和 我们 或许 那些 WHO 有 商业 在 那 方向 .

或许我们会带上那些有生意往来的人。

" [aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔ:rmli] .
" I prepared to alight , and Charles shook my hand warmly .
" 我 准备 到 点燃 , 和 查尔斯 摇晃 我的 手 热情地 .

我准备下车时，查尔斯热情地和我握了握手。

" ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ'self] , [sɜ:r] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [sed]
" Speaking for William and myself , Sir , representing the Company , " he said
" 请讲 为了 威廉 和 我 , 先生 , 代表 这 公司 , " 他 说
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
with emotion ,
和 情感 ,

"先生，我谨代表威廉和我本人，代表公司发言，"他动情地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
" we are indeed sorry to lose you .
" 我们 是 的确 对不起 到 失去 你 .

我们非常遗憾失去你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bəuθ] [greɪt] ['pleʒər] [kʊd; kəd][jʊr; jər]['prez(ə)ns] [hæv; həv] ['greɪst]

It	would	have	given	us	both	great	pleasure	could	your	presence	have	graced
它	会	有	给定	我们	两个都	伟大的	乐趣	可以	你的	在场	有	恩赐

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	remainder	of	the	journey	.
这	余	的	这	旅行	.

如果您能陪伴我们走完剩下的旅程，我们俩都会感到非常荣幸。

[stɪl] , ['daʊtləs] [jʊr; jər]['praɪvət] [ə'ferz] [kəm'pel][juː; jʊ][tuː; tə]['sevər] [ðɪs] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]

Still	,	doubtless	your	private	affairs	compel	you	to	sever	this	so	charming
仍然	,	毫无疑问	你的	私人的	事务	迫使	你	到	断绝	这	所以	迷人

[ə'kweɪntənsʃɪp] ,

acquaintanceship	,
熟人关系	,

然而，毫无疑问，你的私事迫使你结束这段令人愉快的友谊。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [miːt] ? "

and	on	some	future	occasion	I	trust	we	may	again	meet	?	"
和	在	一些	未来	场合	我	相信	我们	可能	再次	见面	?	"

我希望将来我们还能再次相遇。

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] , [tʃɑːrlz] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	trust	so	,	Charles	,	"	I	answered	.
"	我	相信	所以	,	查尔斯	,	"	我	回答	.

"我相信你，查尔斯，"我回答道。

" [ˌfer'wel] . "

"	Farewell	.	"
"	告别	.	"

"告别。"

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , " [sed] [tʃɑːrlz] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

"	Au	revoir	,	"	said	Charles	,	waving	a	hand	.
"	奥	再见	,	"	说	查尔斯	,	挥手	一个	手	.

"再见，"查尔斯挥手说道。

['sɑːroʊfəli] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ['hɪrɪŋ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [toʊnz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

Sorrowfully	I	left	him	,	hearing	as	I	departed	his	dulcet	tones	addressing	the
悲伤地	我	左边	他	,	听力	作为	我	已离开	他的	甜美	音调	解决	这

['pæsər] - [baɪ] :

passers	-	by	:
过路人	-	经过	:

我依依不舍地离开了他，临走时还听到他用悦耳的声音跟路人打招呼：

" [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [step] [ɑːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . . .

"	If	anyone	would	care	to	step	on	,	we	are	going	to	.	.	.	.
"	如果	任何人	会	关心	到	步	在	,	我们	是	去	到	.	.	.	.

"如果有人想踩上去，我们就……"

" ['mænərz] [fɔːr; fər] ['perənts] .

"	MANNERS	FOR	PARENTS	.
"	礼仪	为了	父母	.

父母的礼仪。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

Dear	Mr	.	Punch	,	—	Instead	of	writing	all	this	nonsense	about	the	behaviour	of
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	反而	的	写作	全部	这	废话	关于	这	行为	的

[bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

boys	at	school	,
男孩们	在	学校	,

亲爱的潘趣先生：——与其写这些关于男孩在学校行为的无稽之谈，

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['perənts][æt; ət] [skuːl] — [æt; ət][ðer; ðər]
why doesn't someone write about the behaviour of parents at school — at their
为什么 不 某人 写 关于 这 行为 的 父母 在 学校 — 在 他们的
['sʌnz] [skuːl] , [aɪ] [miːn] ?
son's school , I mean ?
儿子的 学校 , 我 意思是 ?

为什么没有人写写家长在学校的行为——我是指在他们儿子的学校里的行为?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪrz] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
That is a subject which really requires ventilation ,
那 是 一个 主题 哪个 真的 需要 通风 ,

这是一个需要好好讨论的话题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][moʊst]['perənts][æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['moʊldi] .
for the behaviour of most parents at school is positively mouldy .
为了 这 行为 的 最多 父母 在 学校 是 积极地 发霉的 .

大多数家长在学校的行为简直令人作呕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Of course it's very nice for your people to come down and see you and
的 课程 它是 非常 好的 为了 你的 人们 到 来 向下 和 看 你 和
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

当然，你的亲友们能来看你，这当然非常好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
but there's a good deal of anxiety about it which might easily be avoided ,
但 有 一个 好的 交易 的 焦虑 关于 它 哪个 可能 容易地 是 避免 ,

但很多人对此感到焦虑，而这种焦虑其实很容易避免。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər]['perənts][æt; ət] [skuːl]
and I have therefore written out a few simple Rules for Parents at School
和 我 有 所以 书面 出去 一个 很少 简单的 规则 为了 父母 在 学校
[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] .
which I hope you will publish .
哪个 我 希望 你 将要 发布 .

因此，我拟定了几条简单的家长在校守则，希望您能予以公布。

([aɪ] .) [duː][nɑːt] [griːt] [jʊr; jər][sʌn][ə'pɑːn][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] " [wel] , [bɔɪzi] ,
(I .) Do not greet your son upon your arrival with " Well , boysie ,
(我 .) 做 不是 迎接 你的 儿子 之上 你的 到达 和 " 出色地 , 男孩 ,

（一）不要在你到达时用"哎呀，小家伙"来问候你的儿子，

" [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
" or some such rotten expression as that .
" 或者 一些 这样的 烂 表达 作为 那 .

或者诸如此类的糟糕表达。

[its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] .
It's the sort of thing that it may take him years to live down .
它是 这 种类 的 事物 那 它 可能 拿 他 年 到 居住 向下 .

这件事他可能要花好几年才能释怀。

([iː] .)
(II .)
(二 .)

（二）

[duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
Do not insist upon attaching the son of your old friend Smith to the party .
做 不是 坚持 之上 连接 这 儿子 的 你的 老的 朋友 史密斯 到 这 派对 .

不要坚持让你的老朋友史密斯的儿子加入党派。

[oʊld] [smɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
Old **Smith** **may** **be** **all** **right** **,**
老的 史密斯 可能 是 全部 正确的 ,

老史密斯或许没事，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [smɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
but **young** **Smith** **may** **be** **in** **a** **House** **you** **can't** **mix** **with** **,** **or** **something** **like** **that** **.**
但 年轻的 史密斯 可能 是 在 一个 房子 你 不能 混合 和 , 或者 某物 喜欢 那 .

但年轻的史密斯可能身处一个你无法与之交往的家族，或者类似的情况。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(III .)
(三、 .)

（三）

[duː] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [kæp] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæp] ;
Do **not** **say** **to** **your** **son** **,** **of** **someone** **else's** **cap** **,** **"** **That's** **a** **pretty** **cap** **;**
做 不是 说 到 你的 儿子 , 的 某人 其他人的 帽 , " 那就是 一个 漂亮的 帽 ;

不要对你的儿子说，关于别人的帽子，"那顶帽子真漂亮；

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['prɑːbəbli] ['iːðər] [ðə; ðі] [fɜːrst] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kʌlərz] ,
why **don't** **you** **have** **one** **like** **it** **?** **"** **because** **it's** **probably** **either** **the** **First** **XI** **.** **colours** **,**
为什么 不 你 有 一 喜欢 它 ? " 因为 它是 大概 任何一个 这 第一的 十一 . 颜色 ,

为什么你没有一件类似的？"因为它很可能是第一队的队服颜色，

[ɔːr] [ðə; ðі] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ded] [ɪn] .
or **the** **cap** **of** **a** **House** **you** **wouldn't** **be** **seen** **dead** **in** **.**
或者 这 帽 的 一个 房子 你 不会 是 已见 死的 在 .

或者说，是你死也不会穿的那种房子的帽子。

([ˌaɪ 'viː] .)
(IV .)
(第四 .)

（四）

[duː] [nɑːt] [tel] [ðə; ðі] [haʊs] ['mæstər] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [sʌn] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ðі] [bɔɪz] - ['krɪkɪt] [mætʃ] [læst] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .
Do **not** **tell** **the** **House** **Master** **how** **well** **your** **son** **played** **in** **the** **boys** **'** **cricket** **match** **last** **summer** **holidays** **.**
做 不是 告诉 这 房子 掌握 如何 出色地 你的 儿子 玩 在 这 男孩们 - 蟋蟀 匹配 最后的 夏天 假期 .

不要告诉舍监你儿子去年暑假在男生板球比赛中表现得有多好。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðі] ['mæstər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Your **son** **is** **probably** **a** **perfect** **rabbit** **,** **and** **the** **master** **is** **certain** **to** **know** **it** .
:
.

你的儿子很可能是一只完美的兔子，主人肯定也知道这一点。

([viː] .) [duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] " [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

(	V	.	)	Do	not	discuss	such	subjects	as	"	The	Public	School	and	the	Development
(	V	.	)	做	不是	讨论	这样的	主题	作为	"	这	民众	学校	和	这	发展

[ʌv; əv] ['kærəktər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz][ɪn][jʊr; jər]['sʌnz] ['prez(ə)ns] .

of	Character	"	with	the	masters	in	your	son's	presence	.
的	特点	"	和	这	大师	在	你的	儿子的	在场	.

（五）不要当着儿子的面与老师们讨论"公立学校与品格培养"之类的话题。

[its] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [dɪ'skʌst] .

It's	very	unpleasant	to	have	the	development	of	your	character	discussed	.
它是	非常	令人不快的	到	有	这	发展	的	你的	特点	讨论	.

别人讨论你的性格发展是很令人不快的。

[ɪn][fækt] [its] ['hɑːrdli] ['diːsnt] .

In	fact	it's	hardly	decent	.
在	事实	它是	几乎	体面的	.

事实上，它根本算不上体面。

(['vaɪ, 'viː] .)

(	VI	.	)
(	六年级	.	)

（六）

[duː][nɑːt] [triːt] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Do	not	treat	a	member	of	the	XI	.
做	不是	对待	一个	成员	的	这	十一	.

不要对待十一国成员。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] —

as	if	he	were	an	ordinary	person	;	and	—
作为	如果	他	是	一个	普通的	人	;	和	—

就好像他是个普通人一样；而且——

([ˌviːˌaɪ'aɪ] .)

(	VII	.	)
(	七	.	)

（七）

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [greɪt] [griːn] .

For	Heaven's	sake	don't	walk	across	Great	Green	.
为了	天	清酒	不	走	穿过	伟大的	绿色的	.

千万别穿过大绿地。

['oʊnli] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Only	fellows	who	have	been	in	the	XI	.
仅有的	伙伴们	WHO	有	到过	在	这	十一	.

只有在 XI 中担任过职务的成员。

[tuː] ['siːznz] [meɪ] [duː][soʊ] ,

two	seasons	may	do	so	,
二	季节	可能	做	所以	,

两个赛季或许就能做到，

[jet] [aɪv] [noʊn] ['perənts]['wɑːndər][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][sʌnz][kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] ,

yet	I've	known	parents	wander	all	over	it	before	their	sons	could	stop	them	,
然而	我已经	已知	父母	漫步	全部	超过	它	前	他们的	儿子们	可以	停止	他们	,

但我见过一些父母在儿子阻止他们之前就到处乱逛。

[ænd; ənd]['oʊnli] [læf] [wen] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] !

and	only	laugh	when	told	what	they	had	done	!
和	仅有的	笑	什么时候	讲述	什么	他们	有	完毕	!

当被告知他们做了什么时，他们只会哈哈大笑！

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
Hoping you will publish this , as I think you ought to do ,
希望 你 将要 发布 这 , 作为 我 思考 你 应该 到 做 ,

希望你能发表这篇文章，我觉得你应该这么做。

[jɔːrz] ['truːli] , [tʃʌb] ['maɪnər] .
Yours truly , Chubb Minor .
此致 真的 , 丘布 次要的 .

此致，丘布·迈纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [naɪn] [oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE NINE OLD MEN OF THE SEA .
这 九 老的 男士 的 这 海 .

九位海上老人。

['ræmzi] - .
Ramsay MacSindbad .
拉姆齐 - .

拉姆齐·麦克辛巴德。

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
" WELL , WELL , IT MIGHT HAVE BEEN WORSE .
" 出色地 , 出色地 , 它 可能 有 到过 更糟 .

“嗯，嗯，情况可能更糟。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] .
THERE MIGHT HAVE BEEN TEN OF ' EM .
那里 可能 有 到过 十 的 - EM .

可能有十个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[mɔːr] [nuː] [blʌd] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] .
MORE NEW BLOOD FOR OLD ENGLAND .
更多的 新的 血 为了 老的 英格兰 .

为古老的英格兰注入更多新鲜血液。

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['reɪlweɪ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
Intrigued by the action of the Great Eastern Railway authorities in importing a new
好奇 经过 这 行动 的 这 伟大的 东 铁路 当局 在 输入 一个 新的
['mænɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,
manager from the States ,
经理 从 这 各州 ,

我对大东部铁路公司从美国引进新经理的举动感到好奇，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] ,
the Government , it is rumoured ,
这 政府 , 它 是 传闻 ,

据传，政府

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [əˈfiːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

are	about	to	go	even	further	afield	in	search	of	promising	talent	for	the
是	关于	到	去	甚至	更远	田野	在	搜索	的	有前途	天赋	为了	这

[frʌnt] [bentʃ] .

Front	Bench	.
正面	长椅	.

他们即将把目光投向更远的地方，寻找有前锋位置的优秀人才。

[maɪ] [ˈhɪroʊz] .

MY	HEROES	.
我的	英雄	.

我的英雄们。

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [tuː]

Every	day	of	my	life	I	am	more	and	more	impressed	by	the	genius	of	two
每一个	天	的	我的	生活	我	是	更多的	和	更多的	印象深刻	经过	这	天才	的	二

[men] .

men	.
男人	.

我每天都越来越钦佩这两位伟人的才华。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ˈguːtənbɜːrg] [ænd; ənd] [mɔːrs] .

These	men	are	Gutenberg	and	Morse	.
这些	男人	是	古腾堡	和	莫尔斯	.

这两个人分别是古腾堡和莫尔斯。

[ˈguːtənbɜːrg] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

Gutenberg	invented	printing	and	Morse	was	more	or	less	in	at	the	birth	of
古腾堡	发明	印刷	和	莫尔斯	曾是	更多的	或者	较少的	在	在	这	出生	的

[təˈlegrəfi] .

telegraphy	.
电报	.

古腾堡发明了印刷术，而莫尔斯则或多或少参与了电报的诞生。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] ?

What	should	we	do	without	either	?
什么	应该	我们	做	没有	任何一个	?

如果两者都没有，我们该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

It	is	morning	and	I	turn	to	the	paper	.
它	是	早晨	和	我	转动	到	这	纸	.

清晨，我翻开报纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈgræfɪk] .

It	happens	to	be	The	Daily	Graphic	.
它	发生	到	是	这	日常的	形象的	.

碰巧是《每日画报》。

[wʌt] [duː] [aɪ] [faɪnd] ?

What	do	I	find	?
什么	做	我	寻找	?

我发现了什么?

[aɪ] [faɪnd] [ˈguːtənbɜːrg] [ænd; ənd] [mɔːrs] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .

I	find	Gutenberg	and	Morse	once	more	in	collaboration	.
我	寻找	古腾堡	和	莫尔斯	一次	更多的	在	合作	.

我再次发现古腾堡和摩尔斯合作的成果。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此: -

" ['mɪstər] . ['bælfuə] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	MR	.	BALFOUR	LOSES	HIS	WAY	.
"	先生	.	巴尔弗	失败	他的	方式	.

巴尔福先生迷路了。

[kænz; kæn] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Cannes	,	Monday	.
戛纳	,	周一	.

戛纳，星期一。

['mɪstər] . ['bælfuə] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət]

Mr	.	Balfour	paid	a	visit	yesterday	in	pouring	rain	to	Mr	.	Chamberlain	at
先生	.	贝尔福	有薪酬的	一个	访问	昨天	在	浇注	雨	到	先生	.	管家	在

[ðə; ði] ['vɪlə] [vɪk'tɔːriə] .

the	Villa	Victoria	.
这	别墅	维多利亚	.

昨天，贝尔福先生冒着倾盆大雨拜访了住在维多利亚别墅的张伯伦先生。

['mɪstər] . ['bælfuə] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][freˈʒys] [roʊd]

Mr	.	Balfour	lost	his	way	,	and	passing	the	house	strolled	along	the	Fréjus	road
先生	.	贝尔福	丢失的	他的	方式	,	和	通过	这	房子	漫步	沿着	这	弗雷瑞斯	路

,

,

,

贝尔福先生迷路了，路过那栋房子后，沿着弗雷瑞斯路漫步。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [huː] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm]

scanning	the	name	of	every	house	until	he	found	a	chauffeur	who	directed	him
扫描	这	姓名	的	每一个	房子	直到	他	成立	一个	司机	WHO	指导	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [vɪk'tɔːriə] .

to	the	Villa	Victoria	.
到	这	别墅	维多利亚	.

他逐一查看每栋房子的名字，直到找到一位司机，司机给他指路前往维多利亚别墅。

['sʌbsɪkwəntli] ['mɪstər] . ['bælfuə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] ['moʊtərd] [aʊt]

Subsequently	Mr	.	Balfour	returned	to	the	Hotel	Continental	and	motored	out
随后	先生	.	贝尔福	返回	到	这	酒店	大陆	和	机动车	出去

[tuː; tə] ['dɪnər] . — ['sentrəl] [nuːz] .

to	dinner	.	—	Central	News	.
到	晚餐	.	—	中央	消息	.

随后，贝尔福先生返回大陆酒店，乘车外出用餐。——中央新闻

" [wʌt] , ['prɪvəlɪdʒɪz][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] , [wiː; wi]['mɑːdɚnz] !

"	What	,	privileges	we	enjoy	,	we	moderns	!
"	什么	,	特权	我们	享受	,	我们	现代人	!

“我们现代人享有的特权啊！”

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

Five	hundred	years	ago	,	four	hundred	,
五	百	年	前	,	四	百	,

五百年前，四百年前，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the	world	would	have	been	in	ignorance	of	any	event	of	this	kind	.
这	世界	会	有	到过	在	无知	的	任何	事件	的	这	种类	.

世人对这类事件原本一无所知。

['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][weɪ][ɪn] ['fɔːrən] [taʊnz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm]

Statesmen	**would**	**have**	**lost**	**their**	**way**	**in**	**foreign**	**towns**	**and**	**no**	**one**	**at**	**home**
政治家	会	有	丢失的	他们的	方式	在	外国的	城镇	和	不	一	在	家

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .

would	**have**	**known**	**.**
会	有	已知	.

政治家们可能会在异国他乡迷路，而国内却无人知晓。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] !

Think	**of**	**the**	**privation**	**!**
思考	的	这	匮乏	!

想想他们遭受的匮乏吧！

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɑːt]['oʊnli] , [θæŋks] [tuː; tə]['guːtənbɜːrg] , [duː][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk]

But	**now**	**,**	**not**	**only**	**,**	**thanks**	**to**	**Gutenberg**	**,**	**do**	**we**	**know**	**it**	**and**	**think**
但	现在	,	不是	仅有的	,	谢谢	到	古腾堡	,	做	我们	知道	它	和	思考

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	**,**
因此	,

但现在，不仅如此，多亏了古腾堡，我们才知道这一点并据此思考，

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [mɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θrilz] [ɑːr; ər]

but	**,**	**thanks**	**to**	**Morse**	**,**	**we**	**know**	**it**	**the**	**next**	**day**	**and**	**our**	**thrills**	**are**
但	,	谢谢	到	莫尔斯	,	我们	知道	它	这	下一个	天	和	我们的	刺激	是

[nɑːt] [dɪ'leɪd] .

not	**delayed**	**.**
不是	延迟	.

但是，多亏了摩尔斯，我们第二天就知道了这件事，我们的兴奋之情并没有被耽搁。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	**much**	**for**	**the**	**morning**	**.**
所以	很多	为了	这	早晨	.

上午就到此为止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] — ['iːvnɪŋ] .

It	**is**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**—**	**evening**	**.**
它	是	一个	很少	分钟	之后	—	晚上	.

几分钟后——傍晚。

[nɑːt] ['riːəli] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Not	**really**	**evening**	**,**	**because**	**it**	**is**	**before**	**lunch**	**,**	**but**	**evening**	**enough**	**for**	**the**
不是	真的	晚上	,	因为	它	是	前	午餐	,	但	晚上	足够的	为了	这

[tenθ] [mjuːz] , [bles] [hɜːr; hər] !

Tenth	**Muse**	**,**	**bless**	**her**	**!**
第十	沉思	,	保佑	她	!

不算真正意义上的傍晚，因为当时还未到午饭时间，但对于第十位缪斯来说，已经算是傍晚了，愿她安息！

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][faɪnd] ?

I	**open**	**The**	**Evening**	**News**	**and**	**what**	**do**	**I**	**find**	**?**
我	打开	这	晚上	消息	和	什么	做	我	寻找	?

我打开《晚间新闻》，发现了什么？

['guːtənbɜːrg][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] !

Gutenberg	**alone**	**;**	**but**	**how**	**full**	**of**	**matter**	**!**
古腾堡	独自的	;	但	如何	满的	的	事情	!

古腾堡一人；但内容却如此丰富！

[ðʌs] : —

Thus	**:**	**—**
因此	:	—

因此： -

" ['sev(ə)n] .
" **SEVEN** .
" 七 .

“七。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪz] ['kjʊriəsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The **mystic** **number** **seven** **is** **curiously** **associated** **with** **the** **baby** **daughter** **of** **Mr** **.**
这 神秘 数字 七 是 奇怪的是 联系 和 这 婴儿 女儿 的 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [naɪt] ,
and **Mrs** **.** **Knight** **,**
和 太太 . 骑士 ,

神秘的数字七与奈特夫妇的女儿有着奇妙的联系。

[ʌv; əv][oʊld] ['swɪnfɝd] , ['wustəʃiə] .
of **Old** **Swinford** **,** **Worcestershire** **.**
的 老的 斯温福德 , 伍斯特郡 .

来自伍斯特郡老斯温福德。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
She **was** **born** **at** **the** **Seven** **Stars** **Hotel** **at** **the** **seventh** **hour** **of** **the** **seventh**
她 曾是 出生 在 这 七 星星 酒店 在 这 第七 小时 的 这 第七
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] .
day **of** **the** **seventh** **month** **.**
天 的 这 第七 月 .

她于七月七日七时出生于七星酒店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [wen] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
There **were** **seven** **customers** **in** **the** **bar** **when** **her** **birth** **was** **announced** **,**
那里 是 七 顾客 在 这 酒吧 什么时候 她 出生 曾是 宣布 ,

宣布她出生时，酒吧里有七位顾客。

['sev(ə)n] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['letərz]
seven **persons** **were** **present** **at** **the** **christening** **,** **and** **there** **are** **seven** **letters**
七 人 是 展示 在 这 洗礼 , 和 那里 是 七 信件
[ɪn][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
in **her** **Christian** **name** **.**
在 她 基督教 姓名 .

洗礼仪式上共有七人出席，而她的名字也正好有七个字母。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
Her **father** **is** **the** **eldest** **of** **seven** **children** **and** **her** **mother** **the** **youngest**
她 父亲 是 这 长子 的 七 孩子们 和 她 母亲 这 最小的
[ʌv; əv]['sev(ə)n] .
of **seven** **.**
的 七 .

她的父亲是家中七个孩子中的老大，她的母亲是家中七个孩子中的老幺。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n]['ʌŋkəlz] .
She **has** **seven** **uncles** **.**
她 有 七 叔叔们 .

她有七个叔叔。

" [ðeəz; ðəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **There's** **for** **you** **!**
" 有 为了 你 !

“给你的！”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
But **of** **course** **this** **is** **not** **enough** **.**
但 的 课程 这 是 不是 足够的 .

但这当然还不够。

[ðə; ði] ['krɑːnɪklər] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['skæmpər]['æftər][ɔːl] .

The	chronicler	,	try	as	he	might	,	is	but	a	scamper	after	all	.
这	编年史家	,	尝试	作为	他	可能	,	是	但	一个	疾走	后	全部	.

编年史家即便竭尽全力，也终究只是个蹒跚学步的人。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər]['sev(ə)n] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd]

Not	only	were	there	seven	customers	in	the	bar	,	but	each	had	had
不是	仅有的	是	那里	七	顾客	在	这	酒吧	,	但	每个	有	有

['sev(ə)n] [drɪŋks] .

seven	drinks	.
七	饮料	.

酒吧里不仅有七位顾客，而且每位顾客都喝了七杯酒。

['wɪski] ([ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['letərz] [ɪn] ['wɪski] , [spelt][maɪ] [weɪ]) [pʌntʃ] .

Whiskey	(	there	are	seven	letters	in	whiskey	,	spelt	my	way	)	punch	.
威士忌酒	(	那里	是	七	信件	在	威士忌酒	,	拼写	我的	方式	)	冲床	.

威士忌（whiskey 这个词有七个字母，这是我的拼写方式）潘趣酒。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][pɪps][ɪn][ðə; ði]['lemən] .

Each	had	a	slice	of	lemon	and	there	were	seven	pips	in	the	lemon	.
每个	有	一个	片	的	柠檬	和	那里	是	七	点数	在	这	柠檬	.

每份里都有一片柠檬，柠檬里有七颗籽。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌŋkəlz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Of	the	seven	uncles	each	had	a	watch	,	making	seven	watches	,	and	a
的	这	七	叔叔们	每个	有	一个	手表	,	制作	七	手表	,	和	一个

[sɪ'gɑːr] [keɪs] ,

cigar	case	,
雪茄	案件	,

七个叔叔每人有一块手表，一共七块手表和一个雪茄盒。

['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n][sɪ'gɑːr] - ['keɪsɪz] .

making	seven	cigar	-	cases	.
制作	七	雪茄	-	案例	.

制作七个雪茄盒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

So	it	might	go	on	for	ever	.
所以	它	可能	去	在	为了	曾经	.

所以这种情况可能会永远持续下去。

['sɪmələrli] [ðə; ði] [naɪn] [diˈpɔːtid] ['leɪbər] ['lidər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [temz] [naɪn] ['mɪnɪts] ['æftər]

Similarly	the	nine	deported	Labour	leaders	arrived	in	the	Thames	nine	minutes	after
相似地	这	九	被驱逐出境	劳动	领导人	到达的	在	这	泰晤士河	九	分钟	后

['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd] [naɪn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] .

somebody	else	and	nine	minutes	before	somebody	else	.
某人	别的	和	九	分钟	前	某人	别的	.

同样，九名被驱逐出境的工党领导人比其他人晚九分钟到达泰晤士河，又比其他人早九分钟到达泰晤士河。

[ðə; ði][tɜːrm] " [dɑːk] - [bɜːrθ] " [hæz; həz][naɪn] ['letərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naɪn] ['ɛlmz][ɪz][ɑːn][ðə; ði]

The	term	"	dock	-	berth	"	has	nine	letters	in	it	,	and	Nine	Elms	is	on	the
这	学期	"	码头	-	泊位	"	有	九	信件	在	它	,	和	九	榆树	是	在	这

[temz] [tuː] .

Thames	too	.
泰晤士河	也	.

"dock-berth"这个词有九个字母，而九榆树镇也位于泰晤士河畔。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

" [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɪgɪs] ,

"	We	find	ourselves	generally	in	agreement	with	the	writer	Dr	.	Figgis	,
"	我们	寻找	我们自己	一般来说	在	协议	和	这	作家	博士	.	无花果	,

“我们总体上同意作家菲吉斯博士的观点，

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nər] [ænd; ənd] [les] ['krɪtɪk(ə)l] .

so	our	enjoyment	of	his	books	is	the	keener	and	less	critical	.
所以	我们的	享受	的	他的	图书	是	这	更敏锐	和	较少的	批判的	.

因此，我们对他的作品的欣赏更加敏锐，批判性也更少。

[wen] [wi:; wi][du:]['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [fɔ:lts] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [wi:; wi]

When	we	do	criticise	it	is	as	though	we	found	faults	in	a	friend	whom	we
什么时候	我们	做	批评	它	是	作为	尽管	我们	成立	故障	在	一个	朋友	谁	我们

[noʊ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] ['veri] ['haɪli] .

know	very	well	and	regard	very	highly	.
知道	非常	出色地	和	看待	非常	高度	.

当我们批评别人时，就好像我们在一位我们非常了解且非常尊敬的朋友身上发现了缺点。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɪgɪs] [hæz; həz][wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [æz; əz]

This	position	Dr	.	Figgis	has	won	for	himself	by	the	thoroughness	as
这	位置	博士	.	无花果	有	韩元	为了	他自己	经过	这	彻底性	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .

well	as	the	cleverness	of	his	literary	work	.
出色地	作为	这	聪明才智	的	他的	文学	工作	.

菲吉斯博士凭借其文学作品的严谨性和巧妙构思，赢得了这一地位。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɪgɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][praʊd][mæn][tu:; tə] - [deɪ] .

Dr	.	Figgis	must	be	a	proud	man	to	-	day	.
博士	.	无花果	必须	是	一个	自豪的	男人	到	-	天	.

菲吉斯博士今天一定非常自豪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['ɪntərvju:ɪŋ] ['fɑ:ðər] .

INTERVIEWING	FATHER	.
面试	父亲	.

采访父亲。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs][mæn] .

Sir	George	is	not	a	nice	man	.
先生	乔治	是	不是	一个	好的	男人	.

乔治爵士并非善类。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['pɜ:rs(ə)n] .

He	is	a	mercenary	,	narrow	-	minded	person	.
他	是	一个	雇佣兵	,	狭窄的	-	有思想	人	.

他是一个唯利是图、心胸狭隘的人。

[aɪ]['nevər] ['ri:əli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['nevər] ['ri:əli] [laɪkt] [ˌem 'i:] .

I	never	really	liked	him	,	but	then	he	never	really	liked	me	.
我	绝不	真的	喜欢	他	,	但	然后	他	绝不	真的	喜欢	我	.

我从来都不喜欢他，但他也从来都不喜欢我。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][mɜˈændəz] ['fɑːðər] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] .

However	,	he	is	Miranda's	father	,	so	I	decided	to	interview	him	.
然而	,	他	是	米兰达的	父亲	,	所以	我	决定	到	面试	他	.

然而，他是米兰达的父亲，所以我决定采访他。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

The	interview	took	place	at	his	office	.
这	面试	采取	地方	在	他的	办公室	.

采访在他的办公室进行。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli]

He	waved	me	to	a	chair	,	and	,	as	it	seemed	all	that	I	was	likely
他	挥手	我	到	一个	椅子	,	和	,	作为	它	似乎	全部	那	我	曾是	可能

[tuː; tə][get] ,

to	get	,
到	得到	,

他示意我坐到椅子上，而这似乎也是我能得到的全部了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	.
我	采取	它	.

我拿走了。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [grʌntid] .

"	Sir	George	grunted	.
"	先生	乔治	哼哼	.

乔治爵士哼了一声。

[hɪz; ɪz][toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] [ʌn'frendli] ['spɪrɪt] , [soʊ][aɪ] [ri'tɔːtid] , " [wel] .

His	tone	indicated	an	unfriendly	spirit	,	so	I	retorted	,	"	Well	.
他的	语气	表明的	一个	不友好	精神	,	所以	我	反驳	,	"	出色地	.

他的语气表示不友好，所以我反驳道：“好吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] [ə'gresɪvli] .

Then	he	said	,	rather	aggressively	.
然后	他	说	,	相当	咄咄逼人	.

然后他语气相当咄咄逼人地说。

" [aɪ]['nevər] [lend] ['mʌni] . "

"	I	never	lend	money	.	"
"	我	绝不	借	钱	.	"

“我从不借钱。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] ['præktɪkli] ['nevər] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ,

"	I	suspected	it	,	"	I	replied	;	"	I	practically	never	borrow	money	,
"	我	怀疑	它	,	"	我	回复	;	"	我	几乎	绝不	借	钱	,

“我早就怀疑了，”我回答说，“我几乎从不借钱。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "

but	that	is	my	misfortune	and	not	my	fault	.	"
但	那	是	我的	不幸	和	不是	我的	过错	.	"

但这是我的不幸，不是我的错。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Then	what	can	I	do	for	you	?	"
"	然后	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"那我能为您做些什么呢？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] — — "

"	You	have	a	daughter	—	—	"
"	你	有	一个	女儿	—	—	"

"你有个女儿——"

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	have	,	"	he	interrupted	.
"	我	有	,	"	他	中断	.

"我有，"他打断道。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

"	I	knew	we	should	find	a	common	basis	of	agreement	.
"	我	知道	我们	应该	寻找	一个	常见的	基础	的	协议	.

我知道我们应该找到共同的共识。

[mə'rændə][ɪz] [ˌʌn'mærid] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mærid] . "

Miranda	is	unmarried	;	I	am	unmarried	.	"
米兰达	是	未婚	;	我	是	未婚	.	"

米兰达未婚；我也未婚。

" [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['meriŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ? "

"	You	suggest	marrying	my	daughter	?	"
"	你	建议	结婚	我的	女儿	?	"

"你是想让我女儿嫁给你？"

" [aɪ] [meɪk] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] . "

"	I	make	no	suggestion	,	but	the	idea	had	crossed	my	mind	.	"
"	我	制作	不	建议	,	但	这	主意	有	交叉	我的	头脑	.	"

"我并非提出任何建议，但这个想法确实在我脑海中闪过。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][waɪf] ? "

"	Can	you	keep	a	wife	?	"
"	能	你	保持	一个	妻子	?	"

你能留住妻子吗?

" [aɪ]['nevər][lɔːst][wʌn][jet] .

"	I	never	lost	one	yet	.
"	我	绝不	丢失的	一	然而	.

我还没丢过一只呢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] — — "

I	think	that	with	a	little	tact	—	—	"
我	思考	那	和	一个	小的	策略	—	—	"

我认为只要稍微委婉一点——"

" [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ? "

"	I	mean	,	have	you	any	money	?	"
"	我	意思是	,	有	你	任何	钱	?	"

我的意思是，你有钱吗?

" [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] , " [aɪ] ['ænsər] , [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][æz; əz]

"	Eighteen	shillings	and	fourpence	,	"	I	answered	,	producing	that	sum	as
"	十八	先令	和	四便士	,	"	我	回答	,	生产	那	和	作为

['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]['boʊnə]['faɪdz] .

evidence	of	my	bona	fides	.
证据	的	我的	博纳	信仰	.

"十八先令四便士，"我回答道，并拿出这笔钱作为我身份的证明。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt] ['mærid] [laɪf] . "

"	That	is	not	a	very	large	capital	on	which	to	start	married	life	.	"
"	那	是	不是	一个	非常	大的	首都	在	哪个	到	开始	已婚	生活	.	"

“这点积蓄并不足以开启婚姻生活。”

" [truː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['mɜːrsəneri] .

"	True	,	but	I'm	not	mercenary	.
"	真的	,	但	我是	不是	雇佣兵	.

“没错，但我不是唯利是图的人。”

[jet] [pər'hæps] , [æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Yet	perhaps	,	as	we	seem	to	have	drifted	on	to	the	question	of	money	,
然而	也许	,	作为	我们	似乎	到	有	漂移	在	到	这	问题	的	钱	,

然而，或许，当我们似乎不知不觉地谈到了金钱问题时，

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːpərti] — [haʊs] ['prɑːpərti] . "

I	might	mention	that	I	have	property	—	house	property	.	"
我	可能	提到	那	我	有	财产	—	房子	财产	.	"

我可能会提到我拥有房产——房子。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [haʊs] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "

"	I	don't	believe	much	in	house	property	in	these	days	.	"
"	我	不	相信	很多	在	房子	财产	在	这些	天	.	"

“如今我对房产投资不太看好。”

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] .

"	I	don't	either	.
"	我	不	任何一个	.

我也不知道。

[ðoʊ] [aɪ] [leɪ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm]

Though	I	lay	no	particular	stress	on	the	matter	,	I	also	have	some
尽管	我	躺	不	特别的	压力	在	这	事情	,	我	还	有	一些

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] . "

mortgages	.	"
抵押贷款	.	"

虽然我并没有特别在意这件事，但我也有房贷要还。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] . "

"	I	don't	care	much	about	mortgages	.	"
"	我	不	关心	很多	关于	抵押贷款	.	"

“我对房贷不太关心。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	agree	with	you	.
"	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

['biːstli] [θɪŋz] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] . "

Beastly	things	,	I	call	them	.	"
兽	事物	,	我	称呼	他们	.	"

我称它们为野兽。

" [wʌt] ['ɪnkʌm] [duː][juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ?

"	What	income	do	you	derive	from	the	property	and	the	mortgages	?
"	什么	收入	做	你	派生	从	这	财产	和	这	抵押贷款	?

"

"

“您从房产和抵押贷款中获得多少收入？”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [dɪ'raɪv] ['eni] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['i:ðər] .

"	I	don't	exactly	derive	any	income	from	either	.
"	我	不	确切地	派生	任何	收入	从	任何一个	.

“我从这两方面都没有获得任何收入。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [goʊ] [tə'geðər] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

You	see	,	the	two	things	go	together	—	I	mean	the	property	and	the
你	看	,	这	二	事物	去	一起	—	我	意思是	这	财产	和	这

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

mortgages	.
抵押贷款	.

你看，这两件事是息息相关的——我是指房产和抵押贷款。

[aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ði] [ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] [get] [mʌtʃ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pərti] ,

I	don't	fancy	the	mortgagees	get	much	income	from	the	property	,
我	不	想要	这	抵押权人	得到	很多	收入	从	这	财产	,

我不认为抵押贷款方能从这处房产中获得多少收益。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [traɪ][ðer; ðər][best] .

though	I	suppose	they	try	their	best	.
尽管	我	认为	他们	尝试	他们的	最好的	.

但我认为他们已经尽力了。

[pər'hæps] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][kɔ:l][ðə; ði]['prɑ:pərti] [maɪn] [sɪns] [ðə; ði]

Perhaps	,	strictly	speaking	,	I	can	hardly	call	the	property	mine	since	the
也许	,	严格	请讲	,	我	能	几乎	称呼	这	财产	矿	自从	这

[ˌmɔ:rgɪ'dʒi:] [tʊk] [pə'zeʃn] .

mortgagees	took	possession	.
抵押权人	采取	拥有	.

严格来说，由于抵押权人已经占有了这处房产，我可能很难称其为我的房产。

[ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [haʊ'evər] [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪn] .

The	mortgages	however	are	undoubtedly	mine	.
这	抵押贷款	然而	是	无疑	矿	.

但毫无疑问，这些抵押贷款是我的。

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	created	them	,	you	know	.
我	创建	他们	,	你	知道	.

你知道，它们是我创造的。

" [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [roʊz] ['pɑ:mpəsli] , [soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] :

"	Sir	George	rose	pompously	,	so	I	went	on	at	once	:
"	先生	乔治	玫瑰	傲慢地	,	所以	我	去	在	在	一次	:

乔治爵士趾高气扬地站了起来，于是我立刻继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃɛrz] .

"	I	have	some	shares	.
"	我	有	一些	分享	.

我持有一些股份。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "

I	should	like	your	opinion	on	them	.	"
我	应该	喜欢	你的	观点	在	他们	.	"

我很想知道你对它们的看法。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɛrz] ? "

"	What	kind	of	shares	?	"
"	什么	种类	的	分享	?	"

“什么类型的股票？”

" [ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] — ['peɪpər] , [bʌt; bət][kwaɪt][naɪs][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

"	The	usual	kind	—	paper	,	but	quite	nice	artistic	designs	on	them	.	"
"	这	通常	种类	—	纸	,	但	相当	好的	艺术	设计	在	他们	.	"

“就是那种普通的纸，不过上面有很漂亮的艺术图案。”

" [ɪn] [wʌt] ['kʌmpəniz] ? "

"	In	what	companies	?	"
"	在	什么	公司	?	"

“在哪些公司？”

" [aɪ][fər'get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

"	I	forget	the	names	of	the	companies	,
"	我	忘记	这	姓名	的	这	公司	,

我忘记了那些公司的名字，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rʌbər] . "

but	I	think	that	they	had	something	to	do	with	rubber	.	"
但	我	思考	那	他们	有	某物	到	做	和	橡皮	.	"

但我认为这和橡胶有关。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] . "

"	Then	you	can	take	my	advice	and	sell	them	.	"
"	然后	你	能	拿	我的	建议	和	卖	他们	.	"

“那你就可以听我的建议，把它们卖掉。”

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juːl] [bai] [ðem; ðəm] .

"	Thanks	awfully	,	"	I	said	,	"	if	that	means	that	you'll	buy	them	.
"	谢谢	非常	,	"	我	说	,	"	如果	那	方法	那	你会	买	他们	.

“非常感谢，”我说，“如果这意味着你会买它们的话。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] . "

I	always	thought	that	I	should	eventually	find	someone	to	help	me	out	.	"
我	总是	想法	那	我	应该	最终	寻找	某人	到	帮助	我	出去	.	"

我一直觉得我最终应该能找到人来帮助我。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bai] [jʊr; jər] ['ʃɛrz] .

"	I	will	not	buy	your	shares	.
"	我	将要	不是	买	你的	分享	.

我不会购买你的股票。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['faɪnəli][kloʊz] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

But	before	I	finally	close	this	interview	I	should	like	to	know	,	as	a	matter	of	curiosity	,
但	前	我	最后	关闭	这	面试	我	应该	喜欢	到	知道	,	作为	一个	事情	的	好奇心	,

但在结束这次采访之前，出于好奇，我想知道：

[ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

on	what	you	live	?	"
在	什么	你	居住	?	"

你靠什么生活?

" [miːt] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	Meat	and	things	,	like	other	people	.
"	肉	和	事物	,	喜欢	其他	人们	.

“肉和其他东西，就像其他人一样。”

[aɪm][noʊ][ˌvedʒə'teriən] . "

I'm	no	vegetarian	.	"
我是	不	素食	.	"

我不是素食主义者。

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ?

"	I	mean	,	how	do	you	obtain	food	and	clothes	?
"	我	意思是	,	如何	做	你	获得	食物	和	衣服	?

我的意思是，你怎么获得食物和衣服?

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [wer] [kloʊðz] .

I	see	that	you	do	wear	clothes	.
我	看	那	你	做	穿	衣服	.

我看得出来你穿了衣服。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] . "

At	present	I'm	a	little	puzzled	.	"
在	展示	我是	一个	小的	困惑	.	"

目前我有点困惑。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

"	It's	a	matter	which	has	often	puzzled	me	.
"	它是	一个	事情	哪个	有	经常	困惑	我	.

“这个问题一直困扰着我。”

[aɪ][get][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .

I	get	them	somehow	.
我	得到	他们	不知何故	.

我总能弄到手。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri]['ɔːf(ə)n] , [aɪ][get] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]

Sometimes	I	work	and	sometimes	,	but	not	very	often	,	I	get	paid	for	my
有时	我	工作	和	有时	,	但	不是	非常	经常	,	我	得到	有薪酬的	为了	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有时我工作，有时（但并不经常）我能拿到工资。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [mɔːr] . "

I	believe	that	if	I	were	married	I	could	earn	more	.	"
我	相信	那	如果	我	是	已婚	我	可以	赚	更多的	.	"

我相信如果我结婚了，我能赚更多钱。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	think	that	?	"
"	什么	制作	你	思考	那	?	"

你为什么会这么想?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [ɜːrn] [les] . "

"	Well	,	you	see	,	I	couldn't	very	well	earn	less	.	"
"	出色地	,	你	看	,	我	不能	非常	出色地	赚	较少的	.	"

“嗯，你看，我不可能挣得更少。”

" [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] ['ɪnkʌm] ? "

"	Then	am	I	to	understand	that	you	have	practically	no	income	?	"
"	然后	是	我	到	理解	那	你	有	几乎	不	收入	?	"

“那么，我的理解是，你几乎没有任何收入？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [hæz; həz][mə'rændə]['eni] ['ɪnkʌm] ? "

"	If	it	comes	to	that	,	has	Miranda	any	income	?	"
"	如果	它	来	到	那	,	有	米兰达	任何	收入	?	"

“如果真到了那一步，米兰达还有收入吗？”

" [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] . "

"	My	daughter	will	have	what	I	choose	to	allow	her	.	"
"	我的	女儿	将要	有	什么	我	选择	到	允许	她	.	"

“我的女儿将拥有我选择允许她拥有的一切。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɜːrn] ,
" And I shall have what I choose to earn ,
" 和 我 将 有 什么 我 选择 到 赚 ,

"我将获得我选择赚取的一切，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ferli] [wel] [mætʃt] . "
so it seems that we should be fairly well matched . "
所以 它 似乎 那 我们 应该 是 相当 出色地 匹配 . "

所以看来我们应该相当匹配。

" [sɜːr] , [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
" Sir , I consider your request to marry my daughter an impertinence ,
" 先生 , 我 考虑 你的 要求 到 结婚 我的 女儿 一个 无礼 ,

先生，我认为您要求嫁给我女儿是无礼之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪpənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [æn; ən]
and the flippancy with which you have conducted this interview an
和 这 轻浮 和 哪个 你 有 实施 这 面试 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
insult . "
侮辱 . "

你以如此轻率的态度进行这次采访，简直是一种侮辱。

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sed] [ɪm'presɪvli] , " [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] .
" Sir George , " I said impressively , " be just before you are generous .
" 先生 乔治 , " 我 说 令人印象深刻 , " 是 只是 前 你 是 慷慨的 .

"乔治爵士，"我郑重其事地说，"在慷慨之前，请先公正。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['kɑːmli] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ]
If you think over the matter calmly you will recognise that I have made no such
如果 你 思考 超过 这 事情 平静地 你 将要 认出 那 我 有 制成 不 这样的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

如果你冷静思考一下，就会发现我并没有提出过这样的要求。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][aɪ] ,
You are an older man than I ,
你 是 一个 老 男人 比 我 ,

你比我年长，

[soʊ][aɪ] [pæs] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
so I pass over anything that you may have said in the heat of the moment .
所以 我 经过 超过 任何事物 那 你 可能 有 说 在 这 热 的 这 片刻 .

所以我对你一时冲动说的话不予理会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] [frendz] .
I am willing to part friends .
我 是 愿意的 到 部分 朋友们 .

我愿意与朋友告别。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] .
" For a moment I thought he would burst .
" 为了 一个 片刻 我 想法 他 会 爆裂 .

"那一刻，我以为他要爆炸了。"

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [wiː; wi]
He ignored my outstretched hand and almost shouted , " I don't care how we
他 忽略 我的 伸展 手 和 几乎 喊叫 , " 我 不 关心 如何 我们
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他无视我伸出的手，几乎是吼道："我不在乎我们如何分手。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][pɑːrt] .

so	long	as	we	do	part	.
所以	长的	作为	我们	做	部分	.

只要我们分手。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][nɑːt] ['siːɪŋ] [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ə'gen] .

You	will	oblige	me	by	not	seeing	or	communicating	with	my	daughter	again	.
你	将要	必须	我	经过	不是	看到	或者	沟通	和	我的	女儿	再次	.

你最好答应我，以后不要再见我女儿，也不要和她联系。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ræʃ]

"	As	I	was	passing	through	the	door	I	remarked	,	"	Without	making	any	rash
"	作为	我	曾是	通过	通过	这	门	我	评论	,	"	没有	制作	任何	皮疹

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

"我穿过那扇门时说道：'我不会妄下任何承诺，'

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

I	will	endeavour	to	oblige	you	.
我	将要	努力	到	必须	你	.

我将尽力满足您的要求。

[aɪ] ['gæðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'miːnər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	gather	,	as	much	from	your	demeanour	as	anything	else	,
我	收集	,	作为	很多	从	你的	风度	作为	任何事物	别的	,

我从你的举止中看出，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['feɪvər] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['suːtər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hænd] .

that	you	do	not	favour	me	as	a	suitor	for	your	daughter's	hand	.
那	你	做	不是	偏爱	我	作为	一个	求婚者	为了	你的	女儿的	手	.

你不赞成我作为你女儿的求婚者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪs'feɪvər] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

As	a	matter	of	fact	,	I	look	with	equal	disfavour	on	you	as	a	possible
作为	一个	事情	的	事实	,	我	看	和	平等的	不受欢迎	在	你	作为	一个	可能的

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

father	-	in	-	law	.
父亲	-	在	-	法律	.

事实上，我对你作为未来岳父的期望同样不高。

[maɪ]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [juː; jʊ]

My	real	object	in	seeking	this	interview	was	to	remove	any	misapprehension	you
我的	真实的	目的	在	寻求	这	面试	曾是	到	消除	任何	误解	你

[maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

might	have	on	the	subject	.
可能	有	在	这	主题	.

我此次采访的真正目的是为了消除您可能对此事存在的任何误解。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	When	I	was	well	outside	the	door	,
"	什么时候	我	曾是	出色地	外部	这	门	,

"当我走到门外的时候，

['læftər] ['riːəli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [mə'rændə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

laughter	really	took	hold	of	me	for	the	first	time	since	Miranda	refused
笑声	真的	采取	抓住	的	我	为了	这	第一的	时间	自从	米兰达	拒绝

[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

to	marry	me	.
到	结婚	我	.

自从米兰达拒绝嫁给我以来，我第一次真正开怀大笑。

[ˌʌndər'graʊnd] [treɪn] [kən'dʌktər] (['sʌlkɪli] [tu:; tə] ['pæsɪndʒər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] ['æftər] [treɪn] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd]
Underground Train Conductor (sulkily to passenger jumping in after train has started
地下 火车 导体 (闷闷不乐 到 乘客 跳 在 后 火车 有 开始
) .
) :
) .

地铁列车员（闷闷不乐地对列车启动后跳上车的乘客说）。

" [næ] [ðen] !
" Nah then !
" 不 然后 !

“那算了！”

[ɪf] [ju:d] [hɑ:] - ['fɔ:lən] [dɑ:n] [ænd; ənd] [broʊk] [jər] [nek] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə]
if you'd ha ' fallen dahn and broke yer neck I should ' ave been the one to
如果 你会 哈 - 倒下 丹 和 打破 你的 脖子 我 应该 - 大道 到过 这 一 到
['sʌfər] . "
suffer . "
遭受 . "

如果你当时摔倒摔断了脖子，那受苦的应该是我。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiənʃɪp] [belt] [fɔ:r; fər]
" Mr . Hartley is the proud possessor of the English championship belt for
" 先生 . 哈特利 是 这 自豪的 拥有者 的 这 英语 锦标赛 腰带 为了
['rʌnɪŋ] [brɔ:d] [dʒʌmp] ,
running broad jump ,
跑步 广阔 跳 ,

“哈特利先生是英国田径跳远冠军腰带的骄傲拥有者，

['hævɪŋ] [klɪrd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] - [fi:t] .
having cleared something over 45 feet .
拥有 已清除 某物 超过 - 脚 .

越过了超过 45 英尺的障碍物。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æl'bə:tən] .
" The Morning Albertan .
" 这 早晨 阿尔伯塔省 .

《晨报艾伯塔人报》。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['veri] [ɪk'skju:zəb(ə)l] .
His pride is very excusable .
他的 自豪 是 非常 情有可原 .

他的骄傲是完全可以理解的。

" [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [wen] ['meni] ['wɪmɪn] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'ni:θ]
" In our day when many women consider the art of managing a home beneath
" 在 我们的 天 什么时候 许多 女性 考虑 这 艺术 的 管理 一个 家 下面
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [seks] ,
the dignity of their supposed sex ,
这 尊严 的 他们的 据称 性别 ,

“在当今时代，许多女性认为操持家务有损她们所谓性别的尊严，

[nɑ:t] ['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
not everyone knows how to make a pancake .
不是 每个人 知道 如何 到 制作 一个 饼子 .

不是每个人都会做煎饼。

" ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst] [ænd; ənd] ['mɜ:rkjəri] .
" Liverpool Daily Post and Mercury .
" 利物浦 日常的 邮政 和 汞 .

《利物浦每日邮报》和《水星报》。

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " [ɪz] [gʊd] .
" Supposed " is good .
" 据称 " 是 好的 .

“应该”这个词不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[mɑːrtʃ] ['waɪndz] .
MARCH WINDS .
行进 风 .

三月之风。

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ([tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] [pər'sʊ] [hæt]) .
Short - sighted Official (to gentleman pursuing hat) .
短的 - 目击者 官方的 (到 绅士 追求 帽子) .

目光短浅的官员（对追帽的绅士）。

" [kɔːl] [jʊr; jər][dɔːg][ɔːf] , [sɜːr] , [kɔːl][jʊr; jər][dɔːg][ɔːf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Call your dog off , Sir , call your dog off , " etc . , etc . ,
" 称呼 你的 狗 离开 , 先生 , 称呼 你的 狗 离开 , " ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“先生，请把你的狗叫走，请把你的狗叫走”，等等等等。

['muːvɪŋ] .
MOVING .
移动 .

移动。

([ə; eɪ][sə'bɜːrbən]['elədʒi] .)
(A Suburban Elegy .)
(一个 郊区 挽歌 .)

（郊区挽歌）

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tred] [noʊ] [mɔːr]
When I remember I shall tread no more
什么时候 我 记住 我 将 踏 不 更多的

当我记起往事，我将不再踏足。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [striːt] ,
In such a short time now the well - known street ,
在 这样的 一个 短的 时间 现在 这 出色地 - 已知 街道 ,

在如此短的时间内，这条著名的街道.....

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [ðiːz] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [rɔːr]
And never to these ears shall sound the roar
和 绝不 到 这些 耳朵 将 声音 这 吼

而这咆哮声，我再也听不到了。

[ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [kɑːrt] - [wiːlz] , ['deɪndʒərəsli] [fliːt] ,
Of Perkins ' cart - wheels , dangerously fleet ,
的 珀金斯 - 大车 - 车轮 , 危险地 舰队 ,

珀金斯的车轮飞速旋转，速度快得惊人，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Bringing the boon of Ceres to the door ,
带来 这 恩惠 的 谷神星 到 这 门 ,

将谷神星的恩赐带到家门口，

[nɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bætsən] (['bætsən][ɪz][ðə; ði] [mi:t]) ; —

Nor	those	of	Batson	(	Batson	is	the	meat	)	;	—
也不	那些	的	巴特森	(	巴特森	是	这	肉	)	;	—

也不是巴特森的那些（巴特森是肉）；——

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [tu:; tə] [kʌm]

When	I	recall	that	in	the	hours	to	come
什么时候	我	记起	那	在	这	小时	到	来

在接下来的几个小时里，当我回想起这件事时，我感到无比难过。

[maɪ] [aɪz] [meɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [pɑ:t]

My	eyes	may	never	see	the	shape	of	Pott
我的	眼睛	可能	绝不	看	这	形状	的	波特

我的眼睛可能永远也看不到波特的模样。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [daʊn] , [ðen] [mɪ'θɪŋks] [its] [rʌm]

Planting	his	fish	down	,	then	methinks	it's	rum
种植	他的	鱼	向下	,	然后	我觉得	它是	朗姆酒

他把鱼放下来，然后我觉得那就是朗姆酒。

[ðæt] ['mɔ:rt(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ænd; ənd] [bi:; bi] [fər'gɑ:t]

That	mortal	men	should	move	and	be	forgot
那	凡人	男人	应该	移动	和	是	忘了

凡人迁徙，终将被遗忘

[baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['deɪli] , [sʌm; səm]

By	those	that	serve	their	household	daily	,	some
经过	那些	那	服务	他们的	家庭	日常的	,	一些

那些每天为家人服务的人，一些

['sendɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'lɪvəri] , [sʌm; səm][nɑ:t] .

Sending	the	right	delivery	,	some	not	.
发送	这	正确的	送货	,	一些	不是	.

有些包裹寄送正确，有些则寄错。

[fʊl] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][maɪ] ['hoʊmwərd] [wei] [aɪ] [pɔ:z]

Full	often	on	my	homeward	way	I	pause
满的	经常	在	我的	回家	方式	我	暂停

回家的路上，我常常停下来休息。

[wer] [dʒəʊnz][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - [frʌnt] [trɪm] ;

Where	Jones	is	standing	at	his	shop	-	front	trim	;
在哪里	琼斯	是	常设	在	他的	店铺	-	正面	修剪	;

琼斯正站在他店面的修剪处；

[wi:; wi] [pæs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [lɔ:z]

We	pass	remarks	about	the	nation's	laws
我们	经过	评论	关于	这	国家的	法律

我们对国家法律发表评论

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ki:ps] [ʌp] , [ðoʊ] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [grɪm] ;

And	how	it	still	keeps	up	,	though	skies	are	grim	;
和	如何	它	仍然	保持	向上	,	尽管	天空	是	严峻	;

即使天空阴沉，它依然坚持了下来；

[ænd; ənd][dʒəʊnz][ɪz][moʊst][pə'laɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

And	Jones	is	most	polite	to	me	,	because
和	琼斯	是	最多	有礼貌的	到	我	,	因为

琼斯对我非常有礼貌，因为

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We've	always	got	our	groceries	from	him	.
我们已经	总是	得到	我们的	杂货	从	他	.

我们一直都从他那里购买食品杂货。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdərz] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ,

But	the	old	orders	soon	shall	cease	to	be	,
但	这	老的	订单	很快	将	停止	到	是	,

但旧秩序很快就会不复存在。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

And	I	must	pass	into	an	unknown	land	,
和	我	必须	经过	进入	一个	未知	土地	,

我必须进入一片未知的土地，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:li] [tri:]

And	at	the	corner	by	The	Holly	Tree
和	在	这	角落	经过	这	冬青	树

在冬青树旁的拐角处

[wer] [naʊ] [hi:; hi] [lɪfts] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [hænd]

Where	now	he	lifts	a	ceremonious	hand
在哪里	现在	他	电梯	一个	隆重	手

他现在举起一只手，表示敬意。

[jɑ:n] ['kɑ:nstəbl] [ʃæl; ʃəl] [skers] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ,

Yon	constable	shall	scarce	remember	me	,
扬	警官	将	稀少	记住	我	,

那位警员恐怕不会记得我了，

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['evər] — — [kwaɪt] .

Not	that	he	ever	—	—	Quite	.
不是	那	他	曾经	—	—	相当	.

倒也不是说他从来没有——确实如此。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ænd; ənd]['eɪliən][lɪps][frʌm; frəm][maɪn][mʌst; məst] [mu:v] [tu:; tə] [swer]

And	alien	lips	from	mine	must	move	to	swear
和	外星人	嘴唇	从	矿	必须	移动	到	发誓

而我嘴唇上的异形之唇，必须动起来发誓

['oʊvər][ðə; ði] ['mæŋgld] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜ:rt]

Over	the	mangled	remnants	of	a	shirt
超过	这	残缺不全	残余物	的	一个	衬衫

在一件衬衫的残骸上

['bru:təli] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪʃ] [ker]

Brutally	done	to	death	with	fiendish	care
残酷地	完毕	到	死亡	和	邪恶的	关心

被残忍地、小心翼翼地折磨致死

[baɪ][jɑ:n] [sti:m] ['lɔ:ndri] .

By	yon	steam	laundry	.
经过	远	蒸汽	洗衣店	.

在那边的蒸汽洗衣房。

[læst][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][b\\:t] ;

Last	I	come	to	Bert	;
最后的	我	来	到	伯特	;

最后我提到了伯特；

[bɜ:rts] [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [skwer] ,

Bert's	is	the	best	known	face	in	all	the	Square	,
伯特的	是	这	最好的	已知	脸	在	全部	这	正方形	,

伯特是整个广场上最有名的人物。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [ə; eɪ][flɜːrt] .

Being	**the**	**milk**	**,**	**and**	**something**	**more**	**—**	**a**	**flirt**	**.**
存在	这	牛奶	,	和	某物	更多的	—	一个	调情	.

既是牛奶，又是某种东西——一个调情者。

[jes] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [bliːdz] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ;

Yes	**,**	**for**	**not**	**only**	**bleeds**	**this**	**heart**	**of**	**mine**	**;**
是的	,	为了	不是	仅有的	出血	这	心	的	矿	;

是的，这不仅让我心痛；

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tendərər] ['spæzəmz] [wen] [wiː; wi] [ʃɪft] ,

There	**shall**	**be**	**tenderer**	**spasms**	**when**	**we**	**shift**	**,**
那里	将	是	投标人	痉挛	什么时候	我们	转移	,

换位时痉挛会更轻微。

[sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv] [tʃiːk] , [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [faɪn] ,

Such	**bits**	**of**	**cheek**	**,**	**such**	**observations**	**fine**	**,**
这样的	比特	的	脸颊	,	这样的	观察	美好的	,

这种略带厚脸皮的幽默，这种精辟的见解，真不错。

[sʌtʃ] ['hʌnid] ['hwispəz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [drɪft]

Such	**honied**	**whispers**	**have**	**been**	**heard**	**to**	**drift**
这样的	蜂蜜	低语	有	到过	听到	到	漂移

人们曾听见这样的甜言蜜语飘荡在耳边。

[frʌm; frəm] ['suːzn] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃraɪn]

From	**Susan**	**at**	**the**	**casement**	**of**	**her**	**shrine**
从	苏珊	在	这	窗扇	的	她	神社

苏珊在她神龛的窗台上

[tuː; tə]['roʊmioʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [lɪft] .

To	**Romeo**	**managing**	**the**	**tradesmen's**	**lift**	**.**
到	罗密欧	管理	这	工匠们的	举起	.

致负责管理工人电梯的罗密欧。

[hɜːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] ; ['hiːl] [suːn] [fər'get] .

Hers	**shall**	**be**	**all**	**the**	**loss**	**;**	**he'll**	**soon**	**forget**	**.**
她的	将	是	全部	这	损失	;	地狱	很快	忘记	.

所有的损失都将由她承担；他很快就会忘记。

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][oʊp] [ə'kaʊnts] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ;

Others	**shall**	**ope**	**accounts**	**when**	**we**	**are**	**gone**	**;**
其他的	将	开放	账户	什么时候	我们	是	已消失	;

我们走后，其他人会开户；

['muːvɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['friːkwənt] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] ;

Movings	**are**	**all**	**too**	**frequent**	**for**	**regret**	**;**
搬家	是	全部	也	频繁	为了	后悔	;

搬家太频繁了，不应该后悔；

[jet] [wʌn] [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ə'pɑːn]

Yet	**one**	**methinks**	**there**	**is**	**shall**	**dream**	**upon**
然而	一	我觉得	那里	是	将	梦	之上

然而，我认为其中一人将会梦想

['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [rɪ'membrəns] , [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

Our	**name**	**with**	**soft**	**remembrance**	**,**	**guard**	**it**	**yet**
我们的	姓名	和	柔软的	纪念	,	警卫	它	然而

我们的名字，带着淡淡的怀念，守护它吧。

[laɪk] [sʌm; səm] [prest] ['vaɪələt] .

Like	**some**	**pressed**	**violet**	**.**
喜欢	一些	按下	紫色	.

像压扁的紫罗兰。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][dʒɑːn] .
I refer to John .
我 参考 到 约翰 .

我指的是约翰。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [noʊ] [fʊl] [wel] ,
I know our postal service , know full well ,
我 知道 我们的 邮政 服务 , 知道 满的 出色地 ,

我非常了解我们的邮政服务，非常清楚。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [buən][wiː; wi][flɪt] ,
Though we have told them to what bourn we flit ,
尽管 我们 有 讲述 他们 到 什么 伯恩 我们 掠过 ,

虽然我们已经告诉他们我们飞向何方，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ʃæl; ʃəl][ə'beɪ][ðə; ðiː] [spel]
How many a missive shall obey the spell
如何 许多 一个 信函 将 服从 这 拼写

多少封信件会遵守咒语

[ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [fɔːls] [ə'dres] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Of the old false address inscribed on it .
的 这 老的 错误的 地址 铭文 在 它 .

上面刻着旧的虚假地址。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
And John shall bring them .
和 约翰 将 带来 他们 .

约翰会把他们带来。

[ænd; ənd]['dʒɑːnz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [swel]
And John's heart shall swell
和 约翰的 心 将 膨胀

约翰的心将充满喜悦

[fɔːr; fər] ['hɛriːət] [waɪl] [hiː; hi] [stʌfs] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðiː][slɪt] .
For Harriet while he stuffs them through the slit .
为了 哈丽特 尽管 他 东西 他们 通过 这 缝隙 .

当他把它们塞进缝隙时，哈丽特也跟着进去了。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [əd'vaɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
OUR LITERARY ADVICE DEPARTMENT .
我们的 文学 建议 部门 .

我们的文学指导部门。

['kændɪd][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɪtəreri] ['æspərənt][ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz][baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrnəlɪst] .
Candid advice given to the literary aspirant on easy terms by an old journalist .
坦率 建议 给定 到 这 文学 有志者 在 简单的 条款 经过 一个 老的 记者 .

一位老记者以平易近人的方式，坦诚地向有志于从事文学创作的人提出了建议。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz][wɜːrld] - [waɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld][nɪb] .
His fame is world - wide , but he prefers to be known as The Old Nib .
他的 名声 是 世界 - 宽的 , 但 他 偏好 到 是 已知 作为 这 老的 笔尖 .

他名扬四海，但他更喜欢别人称他为“老笔尖”。

['eniwʌn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋ] ['letərz] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid] .

Anyone	**sending**	**him**	**threatening**	**letters**	**will**	**be**	**prosecuted**	**.**
任何人	发送	他	威胁	信件	将要	是	被起诉	.

任何向他寄送恐吓信的人都将被起诉。

['fræŋkli] , ['lænsələt] , [jʊr; jər] ['pæʃənət] [pæŋz] ; [ɔ:r] , [hɑ:rt] [θrɔbz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

Frankly	**,**	**Lancelot**	**,**	**your**	**Passionate**	**Pangs**	**;**	**or**	**,**	**Heart**	**Throbs**	**of**	**a**	**Retired**
坦率地说	,	兰斯洛特	,	你的	热情的	疼痛	;	或者	,	心	悸动	的	一个	退休

['gʌvərnmənt] [klɜ:rk] ,

Government	**Clerk**	**,**
政府	职员	,

坦率地说，兰斯洛特，你的激情悸动；或者，一位退休政府职员的心跳，

[wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] .

will	**never**	**bring**	**you**	**in**	**a**	**large**	**income**	**.**
将要	绝不	带来	你	在	一个	大的	收入	.

它永远不会给你带来高收入。

[ju:; jʊ] [seɪ] [frendz] [hæv; həv] [preɪzd] [ðem; ðəm] ['haɪli] ,

You	**say**	**friends**	**have**	**praised**	**them**	**highly**	**,**
你	说	朋友们	有	赞扬	他们	高度	,

你说朋友们对他们评价很高，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['tenisn] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	**you**	**point**	**out**	**that**	**Tennyson**	**had**	**to**	**wait**	**years**	**for**	**recognition**	**.**
和	你	观点	出去	那	丁尼生	有	到	等待	年	为了	认出	.

你指出，丁尼生等了多年才获得认可。

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Well	**,**	**you**	**must**	**do**	**the**	**same**	**.**
出色地	,	你	必须	做	这	相同的	.

你也必须这样做。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['presɪdənt] .

You	**could**	**not**	**have**	**a**	**better**	**precedent**	**.**
你	可以	不是	有	一个	更好的	先例	.

没有比这更好的先例了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bendʒəmɪn] ,

You	**have**	**a**	**strong**	**grasp**	**of**	**a**	**situation**	**,**	**Benjamin**	**,**
你	有	一个	强的	抓牢	的	一个	情况	,	本杰明	,

本杰明，你对形势的把握非常准确。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:n] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [slɪps][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʌtər] [slaɪd][ɪz][kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] .

and	**the**	**scene**	**where**	**Uncle**	**Henry**	**slips**	**on**	**the**	**butter**	**slide**	**is**	**quite**	**thrilling**	**.**
和	这	场景	在哪里	叔叔	亨利	滑倒	在	这	黄油	滑动	是	相当	惊险	.

亨利叔叔在黄油滑梯上滑倒的那一幕相当惊险刺激。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə'vɔɪd]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [staɪl] .

But	**you**	**must**	**compress**	**a**	**little**	**and**	**avoid**	**certain**	**faults**	**of**	**style**	**.**
但	你	必须	压缩	一个	小的	和	避免	肯定	故障	的	风格	.

但你必须稍微精简一些，并避免一些风格上的错误。

" [ʃi:; ʃi][hoʊv][ə; eɪ] [saɪ] " [ɪz] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] " - [ʃɔ:] , - [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] " ;

"	**She**	**hove**	**a**	**sigh**	**"**	**is**	**wrong**	**;**	**and**	**I**	**do**	**not**	**like**	**"**	**'**	**Pshaw**	**,**	**'**	**he**	**shouted**	**"**	**;**
"	她	霍夫	一个	叹	"	是	错误的	;	和	我	做	不是	喜欢	"	-	呸	,	-	他	喊叫	"	;

"她叹了口气"是错误的；我不喜欢""呸,'他喊道；

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

I	**do**	**not**	**think**	**it**	**could**	**be**	**done**	**.**
我	做	不是	思考	它	可以	是	完毕	.

我认为这不可能做到。

[aɪ] [traɪd] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔ:tər] .

I	tried	myself	in	my	bath	and	swallowed	a	lot	of	soapy	water	.
我	尝试	我	在	我的	洗澡	和	吞咽	一个	很多	的	肥皂泡	水	.

我在浴缸里试了试，结果吞下了很多肥皂水。

[preɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] .

Pray	be	more	careful	.
祈祷	是	更多的	小心	.

请多加小心。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ri:dər] [æz; əz] ['wɪgwɑ:m] .

I	certainly	like	to	hear	from	such	an	enthusiastic	reader	as	Wigwam	.
我	当然	喜欢	到	听到	从	这样的	一个	热情的	读者	作为	圆锥形帐篷	.

我非常乐意收到像Wigwam这样热情读者的来信。

[hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] ,

His	idea	,
他的	主意	,

他的想法是，

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔ:l] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]

of	going	to	a	fancy	-	dress	ball	dressed	in	a	number	of	old	copies	of
的	去	到	一个	想要	-	裙子	球	穿着	在	一个	数字	的	老的	副本	的

- ['wi:kli] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ,

Wopple's	Weekly	is	excellent	and	,
-	每周	是	出色的	和	,

穿着好几本旧版的《沃普尔周刊》去参加化装舞会真是太棒了，

[ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

if	they	let	him	in	,	ought	to	be	a	great	success	.
如果	他们	让	他	在	,	应该	到	是	一个	伟大的	成功	.

如果他们让他进去，那应该会非常成功。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [her] [koʊm] .

I	hope	he	wins	the	hair	comb	.
我	希望	他	胜利	这	头发	梳子	.

我希望他能赢得那把梳子。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [və:siz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [wɜ:rs] .

As	to	his	verses	I	have	often	seen	worse	.
作为	到	他的	诗句	我	有	经常	已见	更糟	.

至于他的诗作，我见过更糟糕的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃəneri] ([fɔ:r; fər] ['raɪmɪŋ]) [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [wʌn] ([fɔ:r; fər]

With	a	rhyming	dictionary	(	for	rhyming	)	and	an	ordinary	one	(	for
和	一个	押韵	字典	(	为了	押韵	)	和	一个	普通的	一	(	为了

['spelɪŋ]) ['wɪgwɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɑ:r] .

spelling	)	Wigwam	should	go	far	.
拼写	)	圆锥形帐篷	应该	去	远的	.

有了押韵词典（用于押韵）和普通词典（用于拼写），Wigwam 应该能走得很远。

[ˌændʒə'li:nəz] ['poʊəm] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [naɪs] [də'mestɪk] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] .

Angelina's	poem	shows	a	nice	domestic	feeling	which	I	appreciate	.
安吉丽娜的	诗	演出	一个	好的	国内的	感觉	哪个	我	欣赏	.

安吉丽娜的诗展现了一种美好的家庭氛围，我很欣赏这一点。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌfrə'dʒets] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['evri] ['ɔ:θəres] [hu:] [wɪl] [seɪ] —

In	these	days	of	Suffragettes	it	is	not	every	authoress	who	will	say	—
在	这些	天	的	妇女参政论者	它	是	不是	每一个	作者	WHO	将要	说	—

在如今妇女参政运动风起云涌的时代，并非每一位女作家都会说——

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [feɪs]
" I like to see a familiar face
" 我 喜欢 到 看 一个 熟悉的 脸

我喜欢看到熟悉的面孔

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hoʊm][ɪz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
And I think home is a beautiful place .
和 我 思考 家 是 一个 美丽的 地方 .

我认为家是一个美丽的地方。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] " ['mʌðər] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
" But though " mother , " as she says ,
" 但 尽管 " 母亲 , " 作为 她 说道 ,

但是，尽管她自称"母亲"，

[ɪz][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [fər'evər] . "
is a very beautiful word it does not rhyme with " forever . "
是 一个 非常 美丽的 单词 它 做 不是 韵 和 " 永远 . "

这是一个非常优美的词，它与"forever"不押韵。

" ['ʌðər] , "
" Other , "
" 其他 , "

"其他， "

" ['brʌðər] " [ænd; ənd] " ['smʌðər] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪmz] [ðæt][aɪ]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] .
" brother " and " smother " are the rhymes that I always recommend .
" 兄弟 " 和 " 窒息 " 是 这 韵律 那 我 总是 推荐 .

"brother"和"smother"是我一直推荐的押韵词。

[liːˌɔ'niːdəz][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Leonidas has made a great improvement since I had to speak to him
列奥尼达 有 制成 一个 伟大的 改进 自从 我 有 到 说话 到 他
[soʊ] [sɪ'vɪrli] [læst] [sprɪŋ] .
so severely last spring .
所以 严重 最后的 春天 .

自从去年春天我不得不严厉地训斥他之后，列奥尼达斯已经有了很大的进步。

[slaɪ] ['serə] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['klevər] [teɪl] ,
Sly Sarah is quite a clever tale ,
狡猾 莎拉 是 相当 一个 聪明的 故事 ,

《狡猾的莎拉》是一个非常巧妙的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [liːˌɔ'niːdəz] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['soʊpi] ['bɪts][ænd; ənd]
and before very long Leonidas will find himself writing for Soapy Bits and
和 前 非常 长的 列奥尼达 将要 寻找 他自己 写作 为了 肥皂泡 比特 和
['pepərz][ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪbər] .
papers of that calibre .
文件 的 那 口径 .

不久之后，列奥尼达斯就会发现自己正在为《Soapy Bits》和类似水平的报纸撰稿。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
Of this I am sure .
的 这 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

[hɪz; ɪz] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪz] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][brə'vjʊrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His characterization is strong , his style is redolent of bravura and his
他的 特征描述 是 强的 , 他的 风格 是 芬芳的 的 精湛技艺 和 他的
['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ɪz][fɔːr'tɪsɪmoʊ] .
general atmosphere is fortissimo .
一般的 气氛 是 强音 .

他的人物刻画鲜明，风格充满豪迈气概，整体氛围十分强烈。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ; [ɪn'di:d] ,

The	character	of	the	archdeacon	might	be	improved	;	indeed	,
这	特点	的	这	副主教	可能	是	改进	;	的确	,

这位副主教的品行或许可以改进；的确，

[ɪf] [li:ˌɔ'ni:dəz] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['mʌnθli] ,

if	Leonidas	is	going	to	send	it	to	The	Diocesan	Monthly	,
如果	列奥尼达	是	去	到	发送	它	到	这	教区	月度	,

如果列奥尼达斯打算把稿件寄给《教区月刊》，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

I	should	say	it	must	be	improved	.
我	应该	说	它	必须	是	改进	.

我认为它还有改进的空间。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][slæp] ['sɛrəz] [feɪs] ?

Why	should	he	slap	Sarah's	face	?
为什么	应该	他	拍击	莎拉的	脸	?

他为什么要打莎拉的脸?

[noʊ]['ri:z(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

No	reason	is	given	for	this	,	and	it	is	surely	a	very	questionable	action	.
不	原因	是	给定	为了	这	,	和	它	是	一定	一个	非常	值得怀疑	行动	.

并未给出任何理由，这无疑是一个非常值得怀疑的行为。

['hju:mən]['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi]['hju:mən]['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ɑ:r; ər] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .

Human	nature	may	be	human	nature	,	but	archdeacons	are	archdeacons	.
人类	自然	可能	是	人类	自然	,	但	副主教	是	副主教	.

人性或许是人性，但大主教就是大主教。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][el][ɪn] ['spu:nfʊl] .

By	the	way	there	is	only	one	l	in	spoonful	.
经过	这	方式	那里	是	仅有的	一	我	在	一勺	.

顺便说一下，spoonful 这个词里只有一个 l。

['henri] [mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l] .

Henry	must	be	careful	.
亨利	必须	是	小心	.

亨利必须小心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['epɪk] .

This	is	the	third	time	he	has	sent	me	his	epic	.
这	是	这	第三	时间	他	有	发送	我	他的	史诗	.

这是他第三次把他的史诗巨作发给我了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['limits] .

There	are	limits	.
那里	是	限制	.

凡事皆有限度。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['hoʊpf(ə)l] .

There	is	not	much	demand	for	tales	of	this	description	,	Hopeful	.
那里	是	不是	很多	要求	为了	故事	的	这	描述	,	充满希望	.

霍普弗，像这样的故事并没有多少市场需求。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ]

But	as	you	say	you	like	writing	them	I	do	not	see	who	is	to	prevent	you
但	作为	你	说	你	喜欢	写作	他们	我	做	不是	看	WHO	是	到	防止	你

.

:

.

但既然你说你喜欢写这些东西，我不明白谁能阻止你。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [gɪv] [ə; eɪ]

If	you	can	get	the	permission	of	the	local	authorities	by	all	means	give	a
如果	你	能	得到	这	允许	的	这	当地的	当局	经过	全部	方法	给	一个

[ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] .

reading	at	the	Home	for	the	Half	-	Witted	.
阅读	在	这	家	为了	这	一半	-	机智的	.

如果你能获得地方当局的许可，当然可以去"半傻子之家"朗读作品。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈklæpəm] [ˈroʊvər] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn]

I	have	no	doubt	Clapham	Rover	means	well	,	but	he	has	a	lot	to	learn
我	有	不	怀疑	克拉珀姆	路虎	方法	出色地	,	但	他	有	一个	很多	到	学习

.

:

.

我毫不怀疑克拉珀姆流浪者队的出发点是好的，但他还有很多东西要学。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [θriː] [teɪlz; ˈteɪˌliz][hiː; hi] [sendz] [ˌem ˈiː] .

There	are	no	events	of	any	kind	in	the	three	tales	he	sends	me	.
那里	是	不	活动	的	任何	种类	在	这	三	故事	他	发送	我	.

他寄给我的三个故事里没有任何事件发生。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [kɪkt] [ˌdaʊnˈsterz] .

The	only	thing	that	ever	happens	is	that	the	hero	is	kicked	downstairs	.
这	仅有的	事物	那	曾经	发生	是	那	这	英雄	是	踢	楼下	.

唯一发生的事情就是英雄被踢下楼。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][laɪz] [ˈprɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Even	then	he	lies	prostrate	in	the	hall	for	two	days	.
甚至	然后	他	谎言	前列腺	在	这	大厅	为了	二	天	.

即使如此，他还是俯卧在大厅里两天。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [swept] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Surely	the	maids	might	have	swept	him	up	.
一定	这	女佣	可能	有	扫荡	他	向上	.

女佣们肯定把他扫走了。

[ˈklæpəm] [ˈroʊvər][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [wen] [hiː; hi]

Clapham	Rover	must	remember	the	great	words	of	Demosthenes	when	he
克拉珀姆	路虎	必须	记住	这	伟大的	字	的	德摩斯梯尼	什么时候	他

['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siː] [biːtʃ] :

swallowed	a	pebble	on	the	sea	beach	:
吞咽	一个	卵石	在	这	海	海滩	:

克拉珀姆流浪者队一定记得德摩斯梯尼在海滩上吞下鹅卵石时说的那句名言：

" ['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ækʃ(ə)n] .

"	Action	,	action	,	and	again	action	.
"	行动	,	行动	,	和	再次	行动	.

行动，行动，再行动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ]

"	He	was	thinking	of	lawyers	,	of	course	,	but	his	words	have	a
"	他	曾是	思维	的	律师	,	的	课程	,	但	他的	字	有	一个

['les(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

lesson	for	us	all	.
课	为了	我们	全部	.

"他当然指的是律师，但他的话对我们所有人都有启示。"

[ɪnˈdʒenjuəs] [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['klæpəm] ['roʊvər] .

Ingenuous	is	the	exact	opposite	of	Clapham	Rover	.
天真无邪	是	这	精确的	对面的	的	克拉珀姆	路虎	.

天真无邪与克拉珀姆流浪者截然相反。

[aɪ][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rek] .

I	rise	from	his	tale	an	absolute	wreck	.
我	上升	从	他的	故事	一个	绝对	破坏	.

听完他的故事，我彻底崩溃了。

" [splæʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; "

"	Splash	,	she	was	in	the	river	;	"
"	溅	,	她	曾是	在	这	河	;	"

“扑通一声，她掉进了河里；”

" [plɑːŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; "

"	plonk	,	he	was	on	the	floor	;	"
"	普朗克	,	他	曾是	在	这	地面	;	"

“噗通”一声，他倒在了地上；

" [wɪz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	whiz	,	a	bullet	shot	past	him	.
"	呼啸	,	一个	子弹	射击	过去的	他	.

“嗖”的一声，一颗子弹从他身边飞过。

" [ɪn'dʒenjuəs] [mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] [mɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] .

"	Ingenuous	must	really	go	more	quietly	and	make	a	little	less	noise	.
"	天真无邪	必须	真的	去	更多的	悄悄	和	制作	一个	小的	较少的	噪音	.

“天真无邪的人真的应该更安静一些，少制造一些噪音。”

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['eseiz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lesər] [noʊn] ['fiːmeɪl] [daɪ'dæktɪk]

Why	not	write	a	few	essays	on	some	of	our	lesser	known	female	didactic
为什么	不是	写	一个	很少	散文	在	一些	的	我们的	较少	已知	女性	教学

['raɪtɜ˞z] ,

writers	,
作家	,

为什么不写几篇关于一些不太知名的女性说教作家的文章呢?

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] " ['piːp(ə)l][wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] .

or	some	such	subjects	as	"	People	one	is	surprised	to	hear	that	Dr	.
或者	一些	这样的	主题	作为	"	人们	一	是	惊讶	到	听到	那	博士	.

['dʒɑːnsən]['nevər] [met] ?

Johnson	never	met	?
约翰逊	绝不	遇见	?

或者诸如“令人惊讶的是，约翰逊博士从未见过哪些人？”之类的主题?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

"	It	would	do	him	a	lot	of	good	.
"	它	会	做	他	一个	很多	的	好的	.

“这对他大有裨益。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv]['kwaɪətɪzəm] , [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl]
But 但 **above** 多于 **all** 全部 **he** 他 **must** 必须 **study** 学习 **that** 那 **master** 掌握 **of** 的 **Quietism** 静默主义 **,** , **the** 这 **incomparable** 无与伦比
['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌtʃ] ,
author 作者 **of** 的 **The** 这 **Woman's** 女性的 **Touch** 触碰 **,** ,

但最重要的是，他必须研读那位静修主义大师、无与伦比的《女人的抚慰》的作者的作品。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['pri:tʃər] , [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ki:] - [hoʊl] .
The 这 **Silent** 沉默的 **Preacher** 牧师 **,** , **Through** 通过 **a** 一个 **College** 大学 **Key** 钥匙 **-** - **hole** 洞 **.** .

沉默的传道者，透过大学的钥匙孔。

['pɑ:sifəl,-fɑ:l][hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
Parsifal 帕西法尔 **has** 有 **pained** 痛苦 **me** 我 **very** 非常 **much** 很多 **.** .

《帕西法尔》让我非常痛苦。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm] ,
He 他 **sent** 发送 **me** 我 **a** 一个 **long** 长的 **poem** 诗 **,** ,

他寄给我一首长诗，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
and 和 **after** 后 **I** 我 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **a** 一个 **very** 非常 **detailed** 详细的 **criticism** 批评 **I** 我 **discovered** 发现 **that** 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['kɑ:pɪd] [aʊt][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l]
he 他 **had** 有 **simply** 简单地 **copied** 复制 **out** 出去 **a** 一个 **poem** 诗 **of** 的 **Wordsworth's** 华兹华斯的 **familiar** 熟悉的 **to** 到 **us** 我们 **all** 全部
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
from 从 **our** 我们的 **earliest** 最早 **childhood** 童年 **.** .

在我给他提出非常详细的批评之后，我发现他只是抄袭了华兹华斯的一首我们从小就耳熟能详的诗。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [soʊ][aɪ]['kænɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I 我 **have** 有 **lost** 丢失的 **his** 他的 **address** 地址 **,** , **so** 所以 **I** 我 **cannot** 不能 **tell** 告诉 **him** 他 **privately** 私下 **what** 什么 **I** 我 **think** 思考 **of** 的 **him** 他
,
,
,

我弄丢了他的地址，所以没办法私下告诉他我对他的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [trɪk] .
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **dirty** 肮脏的 **trick** 诡计 **.** .

但这是一种卑鄙的伎俩。

[ˌsi:u:'dæd][rə'dri:goʊ] ([aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ðæt] ;
Ciudad 西达德 **Rodrigo** 罗德里戈 **(** (**I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **why** 为什么 **he** 他 **calls** 呼叫 **himself** 他自己 **that** 那 **;** ;

罗德里戈城（我不知道他为什么这样称呼自己；

[hi:; hi] [raɪts] [frʌm; frəm]['bælˌhæm]) [sendz] [ˌem 'i:][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] .
he 他 **writes** 写 **from** 从 **Balham** 巴勒姆 **)**) **sends** 发送 **me** 我 **an** 一个 **essay** 散文 **on** 在 **George** 乔治 **Borrow** 借 **.** .

他从巴勒姆写信给我，给我发了一篇关于乔治·博罗的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , ['nevər] ['diːvieɪtɪŋ] ['ɪntuː]
It **follows** **with** **great** **fidelity** **the** **line** **of** **established** **fact** **,** **never** **deviating** **into**
它 跟随 和 伟大的 忠诚 这 线 的 已确立的 事实 , 绝不 偏离 进入
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
the **unknown** **.**
这 未知 .

它忠实地遵循既定事实，从不偏离到未知领域。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
After **reading** **it** **I** **felt** **that** **I** **did** **not** **want** **to** **hear** **any** **more** **about** **George** **Borrow**
后 阅读 它 我 毛毡 那 我 做过 不是 想 到 听到 任何 更多的 关于 乔治 借
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for **a** **long** **time** **.**
为了 一个 长的 时间 .

读完之后，我觉得很长一段时间内都不想再听到任何关于乔治·博罗的消息。

[ˌæ'rɪɛr] [pɑːn'seɪ] , ['tuːtl] , ['pɑːngoʊ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] : [siː] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌsiːuː'dæd] [rə'driːgoʊ] .
Arrière **Pensée** **,** **Tootles** **,** **Pongo** **and** **Hugging** **:** **see** **answer** **to** **Ciudad** **Rodrigo** **.**
后方 思想 , 嘟嘟 , 彭哥 和 拥抱 : 看 回答 到 西达德 罗德里戈 .

Arrière Pensée、Tootles、Pongo 和 Hugging：参见 Ciudad Rodrigo 的回答。

[aɪ] [dɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [pɑːr'næsiən] [ɪn] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [læst] [wiːk] .
I **did** **an** **injustice** **to** **Parnassian** **in** **my** **answer** **to** **him** **last** **week** **.**
我 做过 一个 不公正 到 帕纳萨斯 在 我的 回答 到 他 最后的 星期 .

我上周在回答帕纳西恩的问题时，对他有所不公。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] "
Owing **to** **a** **misprint** **I** **was** **made** **to** **say** **that** **"** **his** **poems** **were** **written** **"**
欠款 到 一个 印刷错误 我 曾是 制成 到 说 那 " 他的 诗歌 是 书面 "
([wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,
(**which** **they** **were** **not** **,**
(哪个 他们 是 不是 ,

由于印刷错误，我被误写成"他的诗歌是写出来的"（但事实并非如此）。

[bʌt; bət] [taɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['eksələntli] [taɪpt] [tuː]) .
but **typed** **,** **and** **very** **excellently** **typed** **too** **)** **.**
但 打字 , 和 非常 非常出色 打字 也) .

但却是打字的，而且打字质量非常好）。

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɜːr; wər] ['rɑːt(ə)n] .
What **I** **meant** **to** **say** **was** **that** **his** **poems** **were** **rotten** **.**
什么 我 意思是 到 说 曾是 那 他的 诗歌 是 烂 .

我的意思是，他的诗写得很糟糕。

['sɑːri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənts] [sɔːŋ] .
THE **MILITANT'S** **SONG** **.**
这 武装分子的 歌曲 .

激进分子的歌。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Each **morning** **,** **vigorous** **and** **bright** **,**
每个 早晨 , 蓬勃 和 明亮的 ,

每天早晨，精神抖擞，神采奕奕。

[aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] : —
I **sing** **my** **little** **song** **:** **—**
我 唱歌 我的 小的 歌曲 : —

我唱着我的小歌：——

" [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [raɪt]
" If I don't do the thing that's right
" 如果 我 不 做 这 事物 那就是 正确的

如果我不做正确的事.....

[aɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] .
I'll do the thing that's wrong .
患病的 做 这 事物 那就是 错误的 .

我会做错事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ][eɪm]
" And if I chance to miss my aim
" 和 如果 我 机会 到 错过 我的 目的

“如果我碰巧没能击中目标”

[baɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn]
By slight miscalculation
经过 轻微 误算

由于轻微的计算失误

[aɪ][goʊ][ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
I go on singing just the same
我 去 在 歌唱 只是 这 相同的

我照常继续唱歌

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
With equal exaltation .
和 平等的 提高 .

同样令人振奋。

[soʊ] [wen] [aɪ] [laɪt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪks]
So when I light my little sticks
所以 什么时候 我 光 我的 小的 棍子

所以当我点燃我的小棍子时

[tuː; tə][bɜːrn][ʌp] " [noʊ] . [eɪt]
To burn up " No . 8
到 烧伤 向上 " 不 . 8

烧毁“8号”

" [ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] [ˈkɪndld] " [noʊ] . [sɪks]
" And find I've kindled " No . 6
" 和 寻找 我已经 点燃 " 不 . 6

“然后我发现我点燃了”第6号

" [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] .
" My joy is just as great .
" 我的 喜悦 是 只是 作为 伟大的 .

我的喜悦也同样巨大。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊnz] [aɪ] [dæʃ]
And when my little stones I dash
和 什么时候 我的 小的 石头 我 短跑

当我的小石头飞舞时

[æt; ət] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri]
At windows in a hurry
在 视窗 在 一个 匆忙

匆匆地走到窗边

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][læmp] - [poʊst] [smæʃ]
And hear the corner lamp - post smash
和 听到 这 角落 灯 - 邮政 粉碎

然后听到街角的灯柱被撞碎的声音。

[aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] .
I see no cause to worry .
我 看 不 原因 到 担心 .

我觉得没什么好担心的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp]
And when I take my little whip
和 什么时候 我 拿 我的 小的 鞭

当我拿起我的小鞭子时

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] " ['mɪstər] . [ə; eɪ] .
To punish " Mr . A .
到 惩治 " 先生 . 一个 .

惩罚"A先生

" [ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] [meɪd] [ə'nʌðər] [slɪp]
" And find I've made another slip
" 和 寻找 我已经 制成 其他 滑

"结果发现我又犯了一个错误

[aɪ]['gɪg(ə)l][aʊt] , " [huˈreɪ] !
I giggle out , " Hurray !
我 傻笑 出去 , " 欢呼 !

我咯咯地笑着说："万岁！"

" [ænd; ənd]['ʌndər] [lɑːk][ænd; ənd] [kiː] [aɪ] [trɪl] ,
" And under lock and key I trill ,
" 和 在下面 锁 和 钥匙 我 颤音 ,

"在锁着的牢笼里，我发出颤音，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['sɛlz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] : —
Although my cell's a strong one : —
虽然 我的 细胞的 一个 强的 一 : —

虽然我的细胞很坚固：—

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [stɪl]
" I didn't hit the right man , still
" 我 没有 打 这 正确的 男人 , 仍然

"我没打中正确的人，仍然

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .
At least I hit the wrong one .
在 至少 我 打 这 错误的 一 .

至少我打错了。

" ['bɛθnəl] [griːn] [ænd; ənd] [liːθ] .
" Bethnal Green and Leith .
" 贝斯纳尔 绿色的 和 利斯 .

贝斯纳尔格林和利斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
We are asked to say that some of the best friends of the Government
我们 是 问 到 说 那 一些 的 这 最好的 朋友们 的 这 政府

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] [hæz; həz] [bɪn]
take a grave view of the acclamations with which the Liberal Press has been
拿 一个 严重 看法 的 这 掌声 和 哪个 这 自由派 按 有 到过

['griːtɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] " ['mɔːrəl] ['viktəriz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .
greeting the recent " moral victories " of the Party at the polls .
问候 这 最近的 " 道德 胜利 " 的 这 派对 在 这 民意调查 .

有人要求我们转达，政府的一些最亲密的朋友对自由派媒体最近对该党在选举中取得的"道德胜利"表示严重关切。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrəl] ['viktəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪl] ,

A	few	more	of	these	moral	victories	and	the	language	of	triumph	will	,
一个	很少	更多的	的	这些	道德	胜利	和	这	语言	的	胜利	将要	,

如果能再取得几次这样的道德胜利，胜利的话语就会更加响亮。

[ðeɪ] [fɪr] , [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['vɪktəri] [ə'kɜːrz] .

they	fear	,	be	exhausted	before	an	actual	victory	occurs	.
他们	害怕	,	是	筋疲力尽的	前	一个	实际的	胜利	发生	.

他们害怕，在真正的胜利到来之前就已经精疲力竭。

" [lɔːrd] ['plɪməθs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] £30 , - [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

"	Lord	Plymouth's	donation	of	£30	,	000	completes	the	purchase	of	the	Crystal	Palace	.
"	主	普利茅斯的	捐款	的	£30	,	-	完成	这	购买	的	这	水晶	宫殿	.

“普利茅斯勋爵捐赠的 30,000 英镑完成了水晶宫的购买。”

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,

The	shortage	was	due	to	Mr	.	Camberwell's	refusal	to	contribute	,
这	短缺	曾是	到期的	到	先生	.	-	拒绝	到	贡献	,

短缺是由于坎伯韦尔先生拒绝捐款造成的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstər] . - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [baɪ] £15 , - .

and	also	to	a	reduction	in	Mr	.	Pinge's	contribution	by	£15	,	000	.
和	还	到	一个	减少	在	先生	.	-	贡献	经过	£15	,	-	.

同时，平格先生的捐款额也减少了 15,000 英镑。

" [ə'tɑgoʊ] ['deɪli] [taɪmz] .

"	Otago	Daily	Times	.
"	奥塔哥	日常的	《时代周刊》	.

《奥塔哥每日时报》。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɔːrd] [pɛndʒ]

On	the	other	hand	we	are	glad	to	be	in	a	position	to	say	that	Lord	Penge
在	这	其他	手	我们	是	高兴的	到	是	在	一个	位置	到	说	那	主	彭格

,

,

,

另一方面，我们很高兴能够宣布彭奇勋爵

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] . ['sɪdənəm] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] ['dʌlˌwɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [moʊst] ['dʒenərəsli] .

Mrs	.	Sydenham	Hill	and	the	Dowager	Lady	Dulwich	have	behaved	most	generously	.
太太	.	锡德纳姆	爬坡道	和	这	老妇	女士	达利奇	有	表现	最多	慷慨地	.

西德纳姆·希尔夫人和杜尔维奇遗孀夫人表现得非常慷慨。

" [rɪ'spektɪŋ] - ['gwɑːnoʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] ,

"	Respecting	Ichthemic	Guano	,	you	can	make	use	of	my	name	,
"	尊重	-	鸟粪	,	你	能	制作	使用	的	我的	姓名	,

“尊重鱼粪，你可以使用我的名字，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɜːrtəlaɪzər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

as	it	is	one	of	the	best	fertilisers	on	the	market	.
作为	它	是	一	的	这	最好的	肥料	在	这	市场	.

因为它是市面上最好的肥料之一。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜːrkjələr] .
" From a Trade Circular .
" 从 一个 贸易 圆 .

摘自一份贸易通告。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] - ['gwɑːnoʊ][hæz; həz][tuː; tə][seɪ]
We should like to know what our old friend Ichthemic Guano has to say
我们 应该 喜欢 到 知道 什么 我们的 老的 朋友 - 鸟粪 有 到 说
[ə'baʊt] [ðɪs] .
about this .
关于 这 .

我们很想知道我们的老朋友鱼粪对此有何看法。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [neɪm] [kəm'piːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]
He will not like to hear that anybody else's name competes with his in the
他 将要 不是 喜欢 到 听到 那 任何人 其他人的 姓名 竞争 和 他的 在 这
['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ]['mɑːrkɪt] .
fertilising market .
施肥 市场 .

他肯定不喜欢听到别人的名字与他在化肥市场上竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt] : [æn; ən][eks] - ['pɑːtɪd] [vjuː] .
THE HOLY ESTATE : AN EX - PARTE VIEW .
这 圣 财产 : 一个 前任 - 部分 看法 .

圣地：单方面视角。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
Her Ladyship .
她 夫人 .

夫人。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] , ['tɔmpsn] ?
" So you are leaving to get married , Thompson ?
" 所以 你 是 离开 到 得到 已婚 , 汤普森 ?

"所以你是要离开去结婚吗，汤普森？"

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][waɪf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] .
I must come and see your wife when you are comfortably settled .
我 必须 来 和 看 你的 妻子 什么时候 你 是 舒适地 定居 .

等你安顿下来后，我一定要去看看你的妻子。

" [ðə; ði] ['lʌvər] .
" The Lover .
" 这 情人 .

《情人》

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː]['leɪdi] .
" Thank you , me lady .
" 感谢 你 , 我 女士 .

"谢谢你，女士。"

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] - ['ɑːveɪ] [hɛvɚi] - [oʊp] [ʃiːl] [meɪk] [ˌem 'iː]
She seems a nice quiet sort of girl , and I ' ave hevery ' ope she'll make me
她 似乎 一个 好的 安静的 种类 的 女孩 , 和 我 - 大道 非常 - 开放 壳 制作 我
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

她看起来是个安静友善的女孩，我很希望她能让我感到自在。

" [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" **BELLES LETTRES AND OTHERS** .
" 美女 字母 和 其他的 .

"美女书信及其他。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['veri] [fɑːr]['riːəl][laɪf] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
Most of us have been startled to observe how very far real life falls short of
最多 的 我们 有 到过 惊慌 到 观察 如何 非常 远的 真实的 生活 瀑布 短的 的
[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [bʊks] .
the standard of books .
这 标准 的 图书 .

我们大多数人都曾惊讶地发现，现实生活与书中描述的标准相差甚远。

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['hwispəz]
The realisation has come home to me with great force after reading whispers
这 实现 有 来 家 到 我 和 伟大的 力量 后 阅读 低语
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of Passion ,
的 热情 ,

读完《激情低语》之后，我对此有了更深刻的体会。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] - ['letərz] [baɪ] " [əˌmɔː'roʊsə] ,
a collection of love - letters by " Amorosa ,
一个 收藏 的 爱 - 信件 经过 " 爱恋 ,

"Amorosa"的一系列情书

" [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː'θentɪk] [lʌv] - ['letərz] (
" which I could not refrain from comparing with certain authentic love - letters (
" 哪个 我 可以 不是 避免 从 比较 和 肯定 真正的 爱 - 信件 (
[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm]) [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
as I suppose I must call them) which happen to be in my possession .
作为 我 认为 我 必须 称呼 他们) 哪个 发生 到 是 在 我的 拥有 .

我不禁将这些信件与我恰好拥有的某些真正的情书（我想我应该这样称呼它们）进行了比较。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] !
What a contrast !
什么 一个 对比 !

真是鲜明的对比!

[wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['kɑːntræst] !
What a melancholy contrast !
什么 一个 忧郁 对比 !

多么令人伤感的对比!

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['tendər] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] " - " ['efərts] :
Here , for example , is the tender opening of one of " Amorosa's " efforts :
这里 , 为了 例子 , 是 这 投标 开幕 的 一 的 " - " 努力 :

例如，以下是"Amorosa"的一首作品的柔情开场：

" [bɪ'lʌvɪd] ,
" Beloved ,
" 心爱 ,

"心爱，

— [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ðæt] ['ræmpɑːrt]['aʊər; ɑːr]
— This morning I saw the sun rise from behind the grey hills that rampart our
— 这 早晨 我 锯 这 太阳 上升 从 在后面 这 灰色的 丘陵 那 壁垒 我们的
[sɪ'kluːdɪd] [veɪl] .
secluded vale .
僻 谷 .

—今天早上，我看到太阳从环绕着我们这片僻静山谷的灰色山丘后面升起。

['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,
Slowly , almost imperceptibly , as I watched ,
缓慢地 , 几乎 不易察觉地 , 作为 我 观看 ,

慢慢地，几乎难以察觉地，我看着，

[ðə; ði]['sɑːmbər][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ɪ'reɪdiːˌeɪtid][ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]
the sombre robes of the Night were irradiated and enrosed by the
这 阴沉 长袍 的 这 夜晚 是 辐照 和 - 经过 这
[mɪ'stɪriəs] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
mysterious fires of the Dawn .
神秘 火灾 的 这 黎明 .

夜幕降临，阴沉的长袍被黎明的神秘火焰照亮和淬炼。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] ,
And herein , my dear one ,
和 在此处 , 我的 亲爱的 一 ,

而在此，我的爱人，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['deθləs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]
I seemed to grasp a deathless symbol of the awakening of Love between
我 似乎 到 抓牢 一个 永生 象征 的 这 唤醒 的 爱 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我仿佛捕捉到了我们之间爱情觉醒的永恒象征。

[ðə; ði][fɜːrst] [sloʊ] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['roʊziət] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .
the first slow gilding of our grey lives by the roseate glamour of romance .
这 第一的 慢的 镀金 的 我们的 灰色的 生活 经过 这 玫瑰 魅力 的 浪漫 .
. . .
: : :
. . .

浪漫的玫瑰色光芒，如同细细的金箔，缓缓地为我们灰暗的生活镀上一层金色……

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

"等等。

[naʊ] [riːd] [ðɪs] , ['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ɪn][maɪ] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]
Now read this , taken from one in my own collection treating of the same subject
现在 读 这 , 已采取 从 一 在 我的 自己的 收藏 治疗 的 这 相同的 主题
: 一
: 一
: 一

现在请阅读以下内容，摘自我的收藏中一篇论述同一主题的文章：——

" [dɪr] - , — [haʊ] [der] [juː; jʊ][hɪnt] [ðæt] [aɪm]['leɪzi] ?
" Dear Woqgles , — How dare you hint that I'm lazy ?
" 亲爱的 - , — 如何 敢 你 暗示 那 我是 懒惰的 ?

"亲爱的沃格尔们，——你们怎么敢暗示我懒惰呢？"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
As a matter of fact I saw the sunrise only this morning ,
作为 一个 事情 的 事实 我 锯 这 日出 仅有的 这 早晨 ,

事实上，我今天早上才看到日出。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
which reminds me of a story .
哪个 提醒 我 的 一个 故事 .

这让我想起一个故事。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

I	daresay	you	know	it	already	.
我	敢说	你	知道	它	已经	.

我敢说你已经知道了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ['entri] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz]

A	small	boy	decided	to	keep	a	diary	,	and	the	first	entry	he	made	was
一个	小的	男生	决定	到	保持	一个	日记	,	和	这	第一的	入口	他	制成	曾是

:
:
:

一个小男孩决定写日记，他的第一篇日记是：

- 1st ['dʒænjueri] — [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] . - . -

'	1st	January	—	Got	up	at	8	.	15	.	'
-	1st	一月	—	得到	向上	在	8	.	-	.	-

"1月1日——8点15分起床。"

[hɪz; ɪz] ['mɑːtər; 'meɪtər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ðæt] [gɑːt] [ʌp] [wʌz; wəz] [tuː] ['slæŋi] .

His	mater	objected	to	this	on	the	ground	that	got	up	was	too	slangy	.
他的	母	反对	到	这	在	这	地面	那	得到	向上	曾是	也	俚语	.

他的母亲反对这样做，理由是"起床"这个词太俚俗了。

- [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Look	at	the	sun	,	'	she	said	.
-	看	在	这	太阳	,	-	她	说	.

"看看太阳，"她说。

- [ðə; ðiː] [sʌn] ['dʌznt] [get] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] . -

'	The	sun	doesn't	get	up	;	it	rises	.	'
-	这	太阳	不	得到	向上	;	它	上升	.	-

"太阳不是升起，而是升起。"

[ðə; ðiː] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['daɪəri] [ə'gen] .

The	same	evening	,	after	the	boy	had	gone	to	bed	,	she	looked	at	the	diary	again	.
这	相同的	晚上	,	后	这	男生	有	已消失	到	床	,	她	看起来	在	这	日记	再次	.

当晚，男孩睡下后，她又翻看了一遍日记。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['entri] : - [set] [æt; ət] [naɪn] . -

There	was	only	one	other	entry	:	'	Set	at	9	.	'
那里	曾是	仅有的	一	其他	入口	:	-	放	在	9	.	-

只有另一条记录："设定在9点。"

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔgəlz] ?

Not	much	of	a	yarn	,	is	it	,	Woggles	?
不是	很多	的	一个	纱	,	是	它	,	沃格尔斯	?

没什么好说的，是吧，沃格尔斯?

[bʌt; bət] [stɪl] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . . .

But	still	it's	good	enough	for	you	.	.	.	.
但	仍然	它是	好的	足够的	为了	你	.	.	.	.

但对你来说应该足够好了.....

" [ɔːr] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] : " . . .

"	Or	consider	this	beautiful	conclusion	:	"	.	.	.
"	或者	考虑	这	美丽的	结论	:	"	.	.	.

或者考虑一下这个美好的结论："....

[dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðaɪn] .
Dear , I am all thine .
亲爱的 , 我 是 全部 你的 .

亲爱的，我完全属于你。

[maɪ][soʊl] [kɔːlz][tuː; tə] [ðiː] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [θruː]
My soul calls to thee across the night ; the beating of my heart cries through
我的 灵魂 呼叫 到 你 穿过 这 夜晚 ; 这 殴打 的 我的 心 哭泣 通过
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] — [ðaɪn] ,
the darkness — Thine ,
这 黑暗 — 瘦 ,

我的灵魂在夜色中呼唤你；我的心跳在黑暗中呐喊——属于你，

[ðaɪn] , [ðaɪn] !
thine , thine !
你的 , 你的 !

你的，你的！

[gʊd] [naɪt] , [əˈdɔrd] [wʌn] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , adored one , good night .
好的 夜晚 , 受人喜爱 一 , 好的 夜晚 .

晚安，我亲爱的，晚安。

[əˌmɔːˈroʊsə] .
Amorosa .
爱恋 .

阿莫罗萨。

" [ænd; ənd][ˈkɑːntræst][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : — " . . .
" And contrast it with the following : — " . . .
" 和 对比 它 和 这 下列的 : — " . . .

“并将其与以下内容进行对比：——”.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][draɪ][ʌp][ɔːr][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] ,
And now I must dry up or I shan't be in bed by midnight ,
和 现在 我 必须 干燥 向上 或者 我 不会 是 在 床 经过 午夜 ,

现在我必须赶紧把酒喝完，不然午夜前就上不了床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ] [ˈpreʃəs]
and the old man will lose his hair and say I'm ruining my precious
和 这 老的 男人 将要 失去 他的 头发 和 说 我是 毁坏 我的 宝贵的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
constitution .
宪法 .

老人会因此掉光头发，然后说我正在毁掉我珍贵的身体。

[tɑː][tɑː] .
Ta ta .
ta ta .

再见。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnfənt] .
Be a good infant .
是 一个 好的 婴儿 .

做个乖宝宝。

[jɔːrz] , [mædʒ] . "
Yours , Madge . "
此致 , 玛吉 . "

此致，玛吉。

" - " ['lʌvər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['breɪslət] ,
" **Amorosa's** " **lover** **appears** **to** **have** **sent** **her** **a** **bracelet** **,**
" - " 情人 出现 到 有 发送 她 一个 手镯 ,

"阿莫罗萨"的情人似乎送给她一条手链。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] : —
and **must** **have** **felt** **richly** **repaid** **when** **he** **received** **this** **:** **—**
和 必须 有 毛毡 丰富 已偿还 什么时候 他 已收到 这 : —

当他收到这份礼物时，一定感到无比欣慰：

" . . . [æz; əz][aɪ] [klɑ:spt] [ðə; ði]['slendər]['sɜ:rklət][ə'raʊnd][maɪ] [rɪst] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]
" **. . .** **As** **I** **clasped** **the** **slender** **circlet** **around** **my** **wrist** **I** **seemed** **to** **hear** **a**
" . . . 作为 我 紧握 这 苗条 圆环 大约 我的 手腕 我 似乎 到 听到 一个
[vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
voice **which** **said** **,**
嗓音 哪个 说 ,

"……当我把那条细长的环戴在手腕上时，我似乎听到一个声音说：

- [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [goʊld] ; [let][jʊr; jər] [lʌv] [bi:; bi] [pjʊr] .
' **This** **is** **pure** **gold** **;** **let** **your** **love** **be** **pure** **.**
- 这 是 纯的 金子 ; 让 你的 爱 是 纯的 .

这是纯金；愿你的爱纯洁无瑕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ; [let][jʊr; jər][trʌst][bi:; bi]['ɪnfɪnət] .
It **is** **an** **emblem** **of** **infinity** **;** **let** **your** **trust** **be** **infinite** **.**
它 是 一个 徽 的 无穷大 ; 让 你的 相信 是 无限 .

它是无限的象征；愿你的信任无限。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][fɪ'deləti] ; [let][jʊr; jər] ['feɪθflnəs] [bi:; bi][ɪ'mju:təb(ə)l] . . . .
It **is** **a** **pledge** **of** **fidelity** **;** **let** **your** **faithfulness** **be** **immutable** **. . . .**
它 是 一个 保证 的 忠诚 ; 让 你的 忠诚 是 不可更改的 . . . .

这是忠诚的誓言；愿你的忠诚永不改变……

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [mædʒ] [iks'presiz] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] : —
" **But** **this** **is** **how** **Madge** **expresses** **herself** **on** **a** **similar** **occasion** **:** **—**
" 但 这 是 如何 玛吉 表达 她自己 在 一个 相似的 场合 : —

但麦当娜在类似场合是这样表达的：——

" . . . [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪslət] .
" **. . .** **Thanks** **very** **much** **for** **the** **bracelet** **.**
" . . . 谢谢 非常 很多 为了 这 手镯 .

"……非常感谢你送的手镯。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɪti] ['di:snt] . . . .
It **seems** **pretty** **decent** **. . . .**
它 似乎 漂亮的 体面的 . . . .

看起来还不错……

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [tu:] ['ʌðər] [iks'trækts] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv]['sɪmələr] [θi:mz] .
" **Let** **me** **give** **two** **other** **extracts** **which** **happen** **to** **treat** **of** **similar** **themes** **.**
" 让 我 给 二 其他 提取物 哪个 发生 到 对待 的 相似的 主题 .

"让我再举两段涉及类似主题的摘录。"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] : —
Here **is** **the** **first** **:** **—**
这里 是 这 第一的 : —

这是第一点：——

" . . . [aɪ] [hɜ:rd] ['mju:zɪk]['sɜ:rdʒɪŋ][ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['bju:ti] [frʌm; frəm]
" **. . .** **I** **heard** **music** **surging** **in** **great** **waves** **of** **divine** **beauty** **from**
" . . . 我 听到 音乐 滔滔 在 伟大的 波浪 的 神圣的 美丽 从

"……我听到音乐如滔滔巨浪般涌动，美妙绝伦。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

- - ['tʃeloʊ] , [ænd; ənd] , ['mædʒɪkli] , ['wʌndərfəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['lʊrd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [maɪ]
Belnobbio's ' cello , and , magically , wonderfully , it lured and compelled my
- - 大提琴 , 和 , 神奇地 , 太棒了 , 它 诱饵 和 被迫 我的
[θɔːts] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
thoughts , beloved one , to you .
想法 , 心爱 一 , 到 你 .

贝尔诺比奥的大提琴，神奇地、美妙地，吸引并驱使我的思绪，亲爱的，回到了你身边。

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɑːməniz] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] ; [ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [ræpt] [fitʃər] ['feɪdɪd]
In all those immortal harmonies I heard your voice ; the Master's rapt features faded
在 全部 那些 不朽 和声 我 听到 你的 嗓音 ; 这 硕士学位 欣喜若狂 特征 褪色
['ɪntuː][mɪst] ,
into mist ,
进入 薄雾 ,

在那些永恒的旋律中，我听到了你的声音；大师陶醉的神情渐渐隐入迷雾之中。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn'sted] [jʊr; jər] [oʊn] [greɪv] , [strɔːŋ] [feɪs] .
and I saw instead your own grave , strong face .
和 我 锯 反而 你的 自己的 严重 , 强的 脸 .

我看到的却是你那严肃而坚毅的脸。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən][soʊ][kən'vɜːrdʒ] [ɔːl] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][wʌn]['sentər] ? . .
Tell me , what is this power which can so converge all beauties to one centre ? . .
告诉 我 , 什么 是 这 力量 哪个 能 所以 收敛 全部 美女 到 一 中心 ? . .
.
:
.

告诉我，究竟是怎样的力量，才能将所有的美好汇聚于此?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd] : —
" And here is the second : —
" 和 这里 是 这 第二 : —

〃第二点是：——

" . . . [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] - ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][oʊ] , [wɔgəlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" . . . I went to hear Kranzer yesterday , and oh , Woggles , I tell you ,
" . . . 我 去 到 听到 - 昨天 , 和 哦 , 沃格尔斯 , 我 告诉 你 ,

〃……我昨天去听了克兰泽的演出，哦，沃格尔斯，我跟你说，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [edʒ] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['ʌltɪmət] [edʒ] !
he is the edge , the very ultimate edge !
他 是 这 边缘 , 这 非常 最终的 边缘 !

他就是优势，绝对的优势!

[aɪ] [reɪv] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I rave over him day and night .
我 锐舞 超过 他 天 和 夜晚 .

我日夜都对他念念不忘。

[aɪm]['mædli] , [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] , [dəunt] - [noʊ] - [haʊ] - [tuː; tə] - [ɪk'spres] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv]
I'm madly , head - over - heels , don't - know - how - to - express - it in love
我是 疯狂地 , 头 - 超过 - 高跟鞋 , 不 - 知道 - 如何 - 到 - 表达 - 它 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我疯狂地、彻底地、不知如何表达地爱上了他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

I'm	going	to	throw	you	over	and	follow	him	about	all	round	the	world	,
我是	去	到	扔	你	超过	和	跟随	他	关于	全部	圆形的	这	世界	,

我要把你扔下去，然后跟着他环游世界。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][waɪp][hɪz; ɪz] [buːts]

and	whenever	I	get	the	chance	just	lie	down	and	let	him	wipe	his	boots
和	每当	我	得到	这	机会	只是	说谎	向下	和	让	他	擦拭	他的	靴子

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

只要有机会，我就躺下，让他用我擦靴子。

[soʊ] — [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [juːl] ['prɑːbəbli]['nevər] [siː] [ə'gen] ,

So	—	resign	yourself	to	it	;	you'll	probably	never	see	again	,
所以	—	辞职	你自己	到	它	;	你会	大概	绝不	看	再次	,

所以——接受现实吧；你可能再也见不到他了。

[jʊr; jər] ['feɪtəli] ['smɪtn] [mædʒ] .

Your	fatally	smitten	Madge	.
你的	致命的	迷恋	玛吉	.

你那致命迷恋的玛吉。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl] ['letərz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

"	Occasionally	,	it	is	true	,	there	occurs	in	these	deplorable	letters	just	a	touch	of
"	偶尔	,	它	是	真的	,	那里	发生	在	这些	可悲的	信件	只是	一个	触碰	的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

"的确，偶尔在这些令人惋惜的信件中，也会出现一丝感伤。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['kruːdli] , [haʊ] [proʊ'zeɪɪkli] [ɪk'sprest] .

but	how	crudely	,	how	prosaically	expressed	.
但	如何	粗略地	,	如何	平淡地	表达	.

但表达方式多么粗糙、多么平淡无奇。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] : —

Immediately	after	the	passage	quoted	above	,	for	instance	,	I	find	this	:	—
立即地	后	这	通道	引	多于	,	为了	实例	,	我	寻找	这	:	—

例如，紧接着上面引用的段落，我发现了以下内容：——

" [piː] . [es] . — [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wen] [aɪ][ræg][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	P	.	S	.	—	Dear	old	boy	,	you	don't	mind	when	I	rag	you	,	do	you	?
"	P	.	S	.	—	亲爱的	老的	男生	,	你	不	头脑	什么时候	我	抹布	你	,	做	你	?

PS：亲爱的老伙计，你不介意我捉弄你吧?

[hɪəz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] × [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here's	just	a	teeny	-	weeny	×	for	you	.
这里是	只是	一个	蝇头	-	弱小	×	为了	你	.

这里给你一个小小的×。

[em] .

M	.
M	.

M.

" [haʊ] [dʌz] " [əˌmɔː'roʊsə] " [freɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ? " . . .

"	How	does	"	Amorosa	"	phrase	such	a	sentiment	?	"	.	.	.
"	如何	做	"	爱恋	"	短语	这样的	一个	情绪	?	"	.	.	.

"《Amorosa》这首歌是如何表达这种情感的呢？"

[maɪ][lɪps]['kænɑ:t] [tʌtʃ] [jʊr; jər][lɪps] , [bʌt; bət][maɪ][soʊl] [si:ks] [jɔ:rz] ,
My lips cannot touch your lips , but my soul seeks yours ,
我的 嘴唇 不能 触碰 你的 嘴唇 , 但 我的 灵魂 寻找 你的 ,

我的嘴唇无法触碰到你的嘴唇，但我的灵魂却渴望着你的嘴唇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
and in that spiritual embrace there is something of eternity .
和 在 那 精神 拥抱 那里 是 某物 的 永恒 .

在那份精神的拥抱中，蕴含着永恒的意味。

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] — —
" And yet , after all — —
" 和 然而 , 后 全部 — —

然而，毕竟——

[ðə; ði] - [ɑ:rt] .
THE TATTOOER'S ART .
这 - 艺术 .

纹身师的艺术。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['bækər] .
Exasperated Backer .
恼怒 支持者 .

恼火的赞助者。

" - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪm] ['tʃɑ:rli] ; [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] .
" ' It ' im Charley ; don't look at them pictures .
" - 它 - 我是 查理 ; 不 看 在 他们 图片 .

"我是查理；别看那些照片。"

" [nəʊmz] [fɔ:r; fər] ['gɔlfəz] .
" GNOMES FOR GOLFERS .
" 地精 为了 高尔夫球手 .

"高尔夫球手的地精。"

[ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:l]
In April when the cuckoos call
在 四月 什么时候 这 杜鹃鸟 称呼

四月，当杜鹃鸟鸣叫的时候

[glu:] [bəuθ][jʊr; jər]['ɑ:ptɪks][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] .
Glue both your optics on the ball .
胶水 两个都 你的 光学 在 这 球 .

把两个光学镜片都粘在球上。

[ɪn] [meɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['u:zəl]
In May avoid the water - ouzel
在 可能 避免 这 水 - 鸫鸟

五月份要避开水鸫

[hu:z] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt] [pri'dikts] [ə; eɪ] ['fʊzl] .
Whose warning note predicts a foozle .
谁 警告 笔记 预测 一个 迷惑 .

谁的警告说明预示着一场骗局?

[ɪn] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði][laɪz][ɑ:r; ər] [gʊd]
In Summer when the lies are good
在 夏天 什么时候 这 谎言 是 好的

夏天，谎言盛行之时

[prə'pel][ˌaɪ 'ti:]['smɑ:rtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] .
Propel it smartly with the wood .
推进 它 聪明地 和 这 木头 .

用木头巧妙地推动它。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ʃri:k]
In August should the peacock shriek
在 八月 应该 这 孔雀 尖叫

八月份孔雀应该鸣叫吗?

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['bæfi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kli:k] ;
Renounce the baffy for the cleek ;
放弃 这 巴菲 为了 这 克里克 ;

放弃 baffy 而选择 cleek;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [stroʊk] [bɪ'kʌmz] [tu:] " -
But if your stroke becomes too " sclaffy
但 如果 你的 中风 变成 也 " -

但如果你的中风变得太"粗糙"

" [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kli:k] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['bæfi] .
" Give up the cleek and use the baffy .
" 给 向上 这 克里克 和 使用 这 巴菲 .

放弃使用 cleek，改用 baffy。

[ɪn] ['ɔ:təm] [wen] [ðə; ði][laɪz][ɑ:r; ər] ['klæmi]
In Autumn when the lies are clammy
在 秋天 什么时候 这 谎言 是 湿冷的

秋天，谎言变得湿漉漉的

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bræsi] [baɪ][ðə; ði] " ['sæmi] .
Replace the brassie by the " Sammy .
代替 这 胸罩 经过 这 " 萨米 .

把胸罩换成"萨米"。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['græsi]
" But when the course is dry and grassy
" 但 什么时候 这 课程 是 干燥 和 草丛

但当球场干燥多草时

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] " ['sæmi] " [baɪ][ðə; ði] ['bræsi] .
Replace the " Sammy " by the brassie .
代替 这 " 萨米 " 经过 这 胸罩 .

把"Sammy"换成胸罩。

[ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði][laɪz][ɑ:r; ər]['slaɪmi]
In Winter when the lies are slimy
在 冬天 什么时候 这 谎言 是 黏糊糊的

在冬天，谎言变得黏糊糊的。

[bi:; bi][ʌp][ɔ:r][ɪn] , [ɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] ['staɪmi] .
Be up or in , or lay a stymie .
是 向上 或者 在 , 或者 躺 一个 阻挠 .

要么振作起来，要么就进去，要么就设下障碍。

[wen] ['kædiz] ['tʃætər] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
When caddies chatter on the green
什么时候 球童 喋喋不休 在 这 绿色的

当球童在果岭上闲聊时

[rɪ'bju:k] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [sə'ri:n] .
Rebuke them , but remain serene .
训斥 他们 , 但 保持 安详 .

斥责他们，但保持冷静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['hɪkʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:]
But when they hiccough on the tee
但 什么时候 他们 打嗝 在 这 球座

但当他们在发球台上打嗝时

[peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˌregjuˈleɪʃn] [fiː] .

Pay	**them**	**their**	**regulation**	**fee**	**.**
支付	他们	他们的	规定	费用	.

向他们缴纳监管费。

[hwenˈeə(r),hwən-][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][tɑːp][jʊr; jər][draɪv]

Whene'er	**you**	**chance**	**to**	**top**	**your**	**drive**
无论何时	你	机会	到	顶部	你的	驾驶

无论何时你有机会超越你的驾驶

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] [kaʊnt] ['twenti] - [faɪv] .

Before	**you**	**speak**	**count**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
前	你	说话	数数	二十	-	五	.

说话前先数到二十五。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [slaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf]

But	**if**	**you**	**slice**	**into**	**the**	**rough**
但	如果	你	片	进入	这	粗糙的

但如果你切开粗糙处

['θɜːrti] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪˈnʌf] .

Thirty	**will**	**hardly**	**be**	**enough**	**.**
三十	将要	几乎	是	足够的	.

三十个远远不够。

[wen] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌt]

When	**beaten**	**by**	**a**	**single**	**putt**
什么时候	被打败	经过	一个	单身的	推杆

被一杆推杆击败

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈdʒækjuleɪt] , " [tʌt] , [tʌt] .

You	**may**	**ejaculate**	**,**	**"**	**Tut**	**,**	**tut**	**.**
你	可能	射精	,	"	图坦卡蒙	,	教程	.

你可能会射精，“啧啧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [daʊnd] [æt; ət]['dɔːmi] [naɪn]

"	**But**	**if**	**you're**	**downed**	**at**	**dormy**	**nine**
"	但	如果	你是	倒下	在	宿舍	九

“但如果你在九号宿舍楼倒下了……”

['læŋgwɪdʒ] [əˈfɔːrdz] [noʊ] ['ænədaɪn] .

Language	**affords**	**no**	**anodyne**	**.**
语言	提供	不	镇痛剂	.

语言并不能起到镇静作用。

[wer] ['friːkwənt][pɔts][ðə; ði] [griːn] [ɪn'vaɪrən]

Where	**frequent**	**pots**	**the**	**green**	**environ**
在哪里	频繁	锅	这	绿色的	环境

经常摆放花盆的地方，绿色环境

[teɪk] [tɜːrf] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] .

Take	**turf**	**approaching**	**with**	**the**	**iron**	**.**
拿	草皮	接近	和	这	铁	.

用铁杆击球，将草皮击向地面。

[noʊ] [geɪm] [ɪz] [lɔːst] [ʌnˈtɪl] [its] [wʌn] ;

No	**game**	**is**	**lost**	**until**	**it's**	**won**	**;**
不	游戏	是	丢失的	直到	它是	韩元	;

不到最后一刻，比赛都不算输；

[ðə; ði] ['dʌfər] [meɪ] [hoʊl] [aʊt] [ɪn][wʌn] .

The	**duffer**	**may**	**hole**	**out**	**in**	**one**	**.**
这	笨蛋	可能	洞	出去	在	一	.

笨手笨脚的高尔夫球手或许能一杆进洞。

[ɪf] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [pɪl] [juːd] [pʌntʃ]
If down the course the pill you'd punch
如果 向下 这 课程 这 丸 你会 冲床

如果服用药丸后你会打人

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Be careful what you eat at lunch .
是 小心 什么 你 吃 在 午餐 .

午餐要小心吃东西。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
A simple cut from off the joint
一个 简单的 切 从 离开 这 联合的

从接缝处简单切一下

[meɪ] [kjʊr] [jʊr; jər] [ʃɑːts] [tuː; tə] ['kʌvər] - [pɔɪnt] .
May cure your shots to cover - point .
可能 治愈 你的 镜头 到 覆盖 - 观点 .

或许能治好你的枪伤，使你能够更好地瞄准掩体。

[bʌt; bət] ['lɔbstəz] , ['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
But lobsters , trifle and champagne
但 龙虾 , 琐事 和 香槟酒

但是龙虾、奶油冻和香槟

[meɪ] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] [plʌs] - ['mænz] [beɪn] .
May even prove the plus - man's bane .
可能 甚至 证明 这 加 - 男人的 祸根 .

甚至可能成为加号男的克星。

[ðə; ði] [naɪn] [ˌes 'tiː] . - .
The Nine St . Denys's .
这 九 英石 . - .

九圣丹尼斯。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [sæŋ] - [ðə; ði] [red] [flæg] , - [ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'tiː] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" Thereupon the Labour party sang ' The Red Flag , ' the deportees joining in the
" 于是 这 劳动 派对 唱 - 这 红色的 旗帜 , - 这 被驱逐者 加入 在 这
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

于是，工党唱起了《红旗歌》，被驱逐者们也加入合唱。

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
bearing their heads during the singing .
轴承 他们的 头部 期间 这 歌唱 .

唱歌时他们昂着头。

" [saʊθ] [weɪlz] ['ekoʊ] .
" South Wales Echo .
" 南 威尔士 回声 .

《南威尔士回声报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .
A DEVOTEE OF " THE DOCTRINE .
一个 信徒 的 " 这 教义 .

"教义"的信徒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 172]
" [页 -]

[第172页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 23rd . — [ˌtempə'rerəli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]
House of Lords , Monday , February 23rd . — Temporarily relieved from
房子 的 领主 , 周一 , 二月 23rd . — 暂时地 松了口气 从
[θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ɔːr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][mɑːr'koʊni] ,
thoughts of Ulster or meditations upon Marconi ,
想法 的 阿尔斯特 或者 冥想 之上 马可尼 ,

上议院，2月23日，星期一——暂时摆脱了对阿尔斯特的思念或对马可尼的沉思，

[haʊs] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [braɪt] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['kwestʃən] [nɑːt] [les] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
House gave itself up to bright debate on question not less attractive because of
房子 给予 本身 向上 到 明亮的 辩论 在 问题 不是 较少的 吸引人的 因为 的
[spaɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
spice of personality .
香料 的 性格 .

众议院就一个极具吸引力的问题展开了激烈的辩论，这并非因为个性鲜明而有所减损。

[spaɪs] [ə'kwaɪrd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːkənsi] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
Spice acquired additional piquancy since it was not supposed to be
香料 获得 额外的 辣味 自从 它 曾是 不是 据称 到 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

香料因为原本不应该出现在那里，所以味道更加浓郁了。

[ɪts] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːrməli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .
Its absence was indeed formally insisted upon .
它是 缺席 曾是 的确 正式地 坚持 之上 .

它的缺席确实得到了正式的强调。

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" Oh no , we never mention him .
" 哦 不 , 我们 绝不 提到 他 .

“哦不，我们从不提起他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nevər] [hɜːrd] .
His name is never heard .
他的 姓名 是 绝不 听到 .

他的名字从未被提及。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [dɪ'beɪt] [went] ['fɔːrwərd] , [neɪmz] [dɪd] [ə'kɜːr] .
" All the same , as debate went forward , names did occur .
" 全部 这 相同的 , 作为 辩论 去 向前 , 姓名 做过 发生 .

“尽管如此，随着辩论的进行，还是出现了人名。”

[glɑːnsiz] , ['fɜːrtɪvli] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv] [haʊs] , ['kæʒuəli] ['restɪd] [ə'pɑːn]
Glances , **furtively** **shot** **from** **side** **to** **side** **of** **House** , **casually** **rested** **upon**
眼神 , 偷偷摸摸 射击 从 边 到 边 的 房子 , 随意地 休息 之上
[pər'tɪkjələr] [siːts] ,
particular **seats** ,
特别的 座位 ,

目光在议会大厦两侧偷偷扫视，随意地落在某些座位上。

['weðər] ['empti] [ɔːr]['ɑːkjupaɪd] .
whether **empty** **or** **occupied** .
无论 空的 或者 占领 .

无论空置还是有人居住。

[lɔːrd] ['kruː] ([tuː; tə] [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
Lord **Crewe** **(** **to** **Lord** **Selborne** **on** **his** **way** **to** **the** **Debate** **on** **the** **Sale** **of**
主 克鲁 (到 主 塞尔伯恩 在 他的 方式 到 这 辩论 在 这 销售 的
['ɑːnərz]) .
Honours **)** **.**
荣誉) .

克鲁勋爵（在前往参加关于出售荣誉的辩论的路上对塞尔伯恩勋爵说）。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] .
" **I** **trust** **we** **shall** **have** **no** **stone** **-** **throwing** **.**
" 我 相信 我们 将 有 不 石头 - 投掷 .

"我相信我们之间不会发生互相扔石头的事件。"

" [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] .
" **Lord** **Selborne** **.**
" 主 塞尔伯恩 .

塞尔伯恩勋爵。

" [aɪm] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'm** **entirely** **with** **you** **.**
" 我是 完全 和 你 .

我完全同意你的观点。

[tuː] [mʌtʃ] [steɪnd] - [glæs] [ə'baʊt] , [wʌt] ?
Too **much** **stained** **-** **glass** **about** **,** **what** **?**
也 很多 染色 - 玻璃 关于 , 什么 ?

到处都是彩色玻璃窗，是吗?

" ['sɛlˌbɔːrn] [ˌɪntrə'duːst] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['muːvɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]
" **Selborne** **introduced** **subject** **by** **moving** **Resolution** **condemning** **principle** **that** **a**
" 塞尔伯恩 介绍 主题 经过 移动 解决 谴责 原则 那 一个
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['pɑːrti] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər]
contribution **to** **Party** **funds** **should** **be** **a** **consideration** **to** **a** **Minister**
贡献 到 派对 资金 应该 是 一个 考虑 到 一个 部长
[ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪtʃələr] ['ɑːnər] .
recommending **to** **the** **Sovereign** **bestowal** **of** **a** **titular** **honour** **.**
推荐 到 这 主权 授予 的 一个 名义 荣誉 .

"塞尔伯恩提出决议，谴责这样一种原则：向党内捐款应成为部长向君主推荐授予头衔荣誉时的考虑因素。

['sʌbdʒekt] ['delɪkət] [wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
Subject **delicate** **one** **to** **handle** **.**
主题 精美的 一 到 处理 .

主题敏感，难以处理。

[æz; əz] ['sɛlˌbɔːrn] [əd'mɪtɪd] , ['wiləbi] [diː] [broʊk] [ænd; ənd] ['rɪbəlzˌdeɪl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [kən'kəːriŋ]
As **Selborne** **admitted** **,** **Willoughby** **de** **Broke** **and** **Ribblesdale** **in** **succession** **concurring**
作为 塞尔伯恩 承认 , 威洛比 德 打破 和 里布尔斯代尔 在 演替 同意
, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti]['kwestʃən] .
, **it** **was** **not** **a** **Party** **question** **.**
, 它 曾是 不是 一个 派对 问题 .

正如塞尔伯恩所承认的，威洛比·德·布罗克和里布尔斯代尔也相继表示同意，这不是一个党派问题。

[noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [nɔːrθ] [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ]
Notorious **that** **since** **the** **days** **of** **Lord** **North** **both** **political** **parties** **are** **tarred** **with**
臭名昭著 那 自从 这 天 的 主 北 两个都 政治的 各方 是 焦油 和
[seɪm] [brʌʃ] .
same **brush** **.**
相同的 刷子 .

众所周知，自诺斯勋爵时代以来，这两个政党就一直被一概而论。

[θruː] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sɛlˌbɔːrn] [ə'drɔɪtli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['laɪvli] [spiːtʃ] .
Through **difficult** **circumstances** **Selborne** **adroitly** **picked** **his** **way** **in** **lively** **speech** **.**
通过 难的 情况 塞尔伯恩 巧妙地 挑选 他的 方式 在 热闹 演讲 .

在困境中，塞尔伯恩凭借生动的言辞巧妙地找到了出路。

['sɔːrli] ['hændikæpt] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
Sorely **handicapped** **by** **Resolution** **,** **the** **effect** **of** **which** **,** **even** **with** **assistance** **of**
非常 残疾人 经过 解决 , 这 影响 的 哪个 , 甚至 和 协助 的
['ʌðər] [haʊs] ,
other **House** **,**
其他 房子 ,

受到该决议的严重制约，即使有其他议院的协助，该决议的影响也依然存在。

[wʊd] , [æz; əz] ['rɪbəlzˌdeɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [nɪl] .
would **,** **as** **Ribblesdale** **pointed** **out** **,** **be** **absolutely** **nil** **.**
会 , 作为 里布尔斯代尔 尖 出去 , 是 绝对地 零 .

正如里布尔斯代尔指出的那样，绝对为零。

" [ɪn][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] , " [bəuθ] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] ,
" **In** **the** **end** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **both** **Houses** **would** **be** **only** **expressing** **a** **pious** **,**
" 在 这 结尾 , " 他 说 , " 两个都 房屋 会 是 仅有的 表达 一个 虔诚的 ,

"最终，"他说，"两院都只会表达一种虔诚的、

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [færɪ'seɪɪkəl] [ə'pɪnjən] .
almost **a** **Pharisaical** **opinion** **.**
几乎 一个 伪善的 观点 .

几乎是一种法利赛人的观点。

" [ðɪs] [kən'siːdid] , [ðə; ði] [lɔːds] , ['hævɪŋ] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
" **This** **conceded** **,** **the** **Lords** **,** **having** **no** **work** **to** **do** **,**
" 这 承认 , 这 领主 , 拥有 不 工作 到 做 ,

"因此，上议院承认，他们没有工作可做，

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'voʊt] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['briːzi] [dɪ'beɪt] .
might **have** **done** **much** **worse** **than** **devote** **sitting** **to** **breezy** **debate** **.**
可能 有 完毕 很多 更糟 比 奉献 坐着 到 微风 辩论 .

与其把时间浪费在轻松的辩论上，还不如去做点更糟糕的事情。

['wiləbi] [diː] [broʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
Willoughby **de** **Broke** **at** **his** **best** **in** **his** **enunciation** **of** **principles** **upon** **which** **,**
威洛比 德 打破 在 他的 最好的 在 他的 发音 的 原则 之上 哪个 ,

威洛比·德·布鲁克最擅长阐述他所依据的原则，

[wɜːr; wər][hiː; hi][dɪ'spensər][ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][kæmp] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

were	he	dispenser	of	honours	in	the	Radical	camp	,	he	would	choose	his
是	他	自动售货机	的	荣誉	在	这	激进的	营	,	他	会	选择	他的

[pɪrz] .

peers	.
同龄人	.

如果他是激进阵营的授勋者，他会选择他的同僚。

[waɪlst] ['teɪkɪŋ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv] [keɪs] [ɑːn][juː'dʒenɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Whilst	taking	broad	view	of	case	on	eugenic	principles	,
而	采取	广阔	看法	的	案件	在	优生学	原则	,

在从优生学原则的角度对该案例进行广泛审视的同时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldləs] ['kændədets] .

he	would	be	inclined	to	make	selection	in	favour	of	childless	candidates	.
他	会	是	倾斜	到	制作	选择	在	偏爱	的	无子女	候选人	.

他可能会倾向于选择没有子女的候选人。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['nuːli] - [kri'eɪtɪd] ['rædɪk(ə)l] [pɪrz] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ʃruːdli] [ri'mɑːkt] , "

"	The	sons	of	newly	-	created	Radical	peers	are	,	"	he	shrewdly	remarked	,	"
"	这	儿子们	的	新	-	创建	激进的	同龄人	是	,	"	他	精明地	评论	,	"

['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['tɔːris] ,

almost	certain	to	be	Tories	,
几乎	肯定	到	是	保守党	,

他精辟地指出，“新册封的激进派贵族的儿子们几乎肯定会成为保守党人。”

[waɪl] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [pɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ['nevər] [siːn] .

while	a	Radical	grandson	of	a	Radical	peer	is	a	phenomenon	never	seen	.
尽管	一个	激进的	孙子	的	一个	激进的	同伴	是	一个	现象	绝不	已见	.

而一位激进派同辈的激进派孙子，则是前所未见的现象。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][boʊld]['bærən] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]

"	Incidentally	the	bold	Baron	took	occasion	to	remark	that	his	own	title	was
"	顺便	这	大胆的	男爵	采取	场合	到	评论	那	他的	自己的	标题	曾是

[kən'fɜːd] [ə'pɑːn][æn; ən]['ænsestər][ɪn][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['æktɪv] [pɑːrt]['teɪkən][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['tuːdər]

conferred	upon	an	ancestor	in	reward	for	active	part	taken	in	placing	the	Tudor
授予	之上	一个	祖先	在	报酬	为了	积极的	部分	已采取	在	放置	这	都铎王朝

['daɪnəsti][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

dynasty	on	the	throne	.
王朝	在	这	王座	.

“顺便提一下，这位大胆的男爵还提到，他自己的爵位是授予一位祖先的，以表彰其在推翻都铎王朝统治中所发挥的积极作用。

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l][lɔːds] , [huːz] ['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['pɪrɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] ['rɑːðər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

Some	noble	lords	,	whose	patent	to	peerage	is	of	rather	more	recent	date	,
一些	高贵	领主们	,	谁	专利	到	贵族	是	的	相当	更多的	最近的	日期	,

有些贵族领主，他们的爵位授予时间相对较晚，

[waɪlst] [ə'griːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [suː'pɜːrfluəs] .

whilst	agreeing	generally	with	his	views	,	thought	this	remark	superfluous	.
而	同意	一般来说	和	他的	浏览	,	想法	这	评论	多余	.

虽然总体上同意他的观点，但认为这句话是多余的。

[waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ?

Why	drag	in	the	Tudors	?
为什么	拖	在	这	都铎王朝	?

为什么要把都铎王朝扯进来?

['wɪləbiz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnid]
Willoughby's graphic account of an interview with the agent of a moneyed
威洛比的 形象的 帐户 的 一个 面试 和 这 代理人 的 一个 有钱人
['æplɪkənt] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] [wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ] ['rɪbəlzˌdeɪl] ,
applicant for honours was capped by Ribblesdale ,
申请人 为了 荣誉 曾是 封顶 经过 里布尔斯代尔 ,

威洛比生动地描述了与一位富裕的荣誉学位申请人的经纪人面谈的过程，里布尔斯代尔对此进行了总结。

[huː] [kən'faidid][tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] ['senət] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [wen] ,
who confided to listening Senate particulars of occasions when ,
WHO 坦白 到 聆听 参议院 细节 的 场合 什么时候 ,

他向参议院透露了某些场合的具体细节，

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] " [ə'proʊtʃt] .
as a Whip he had from time to time been " approached .
作为 一个 鞭 他 有 从 时间 到 时间 到过 " 接近 .

作为一名党鞭，他时不时会受到"接触"。

" ['milnə] , [ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][frɪ'vɑːləti] ,
" Milner , shocked by what he regarded as frivolity ,
" 米尔纳 , 震惊 经过 什么 他 认为 作为 轻浮 ,

米尔纳对这种在他看来轻浮的行为感到震惊，

[prə'poʊzd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sɪriəsnəs] .
proposed to treat the subject " with a slight approach to seriousness .
建议的 到 对待 这 主题 " 和 一个 轻微 方法 到 严肃 .

建议以"略带严肃的态度"来对待这个主题。

" [prə'poʊz(ə)l][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] ['oʊvər] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n] .
" Proposal cast a blight over proceedings which were hurried to conclusion .
" 提议 投掷 一个 枯萎病 超过 诉讼程序 哪个 是 慌忙 到 结论 .

"该提案给仓促结束的诉讼程序蒙上了阴影。"

['bɪznəs] [dʌn] . — [sɛlbɔrnz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['vɜːrb(ə)l] [ə'mendmənt] .
Business done . — Selborne's Resolution agreed to with verbal amendment .
商业 完毕 . — 塞尔伯恩 解决 同意 到 和 口头 修正案 .

事务完成。——塞尔伯恩的决议获得通过，并作了口头修改。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

下议院

['tuːzdeɪ] . — [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['nevər] [mɔːr] ['straɪkɪŋli]
Tuesday . — Resemblance of House of Commons to the sea never more strikingly
周二 . — 相似 的 房子 的 公共领域 到 这 海 绝不 更多的 引人注目
['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][æt; ət][tuː; tə] - ['naɪts] ['sɪtɪŋ] .
illustrated than at to - night's sitting .
插图 比 在 到 - 夜晚 坐着 .

星期二——今晚的会议最鲜明地展现了下议院与大海的相似之处。

[fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɛdliːəst] [kɑːm] ['reɪnd] .
For five hours and a half deadliest calm reigned .
为了 五 小时 和 一个 一半 最致命的 冷静的 统治 .

五个半小时里，死一般的平静笼罩着一切。

[bentʃiz] [les] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] .
Benches less than half full .
长凳 较少的 比 一半 满的 .

长椅上坐的人不到一半。

['kwestʃənz] [drəʊnd] [θruː] [ə'pɔɪntɪd] ['pɪriəd] .
Questions droned through appointed period .
问题 无人机 通过 任命 时期 .

在规定的时间内，问题不断重复。

[haʊs] [gɑːt]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɑːn]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['estiməts] .
House got into Committee of Supply on Civil Service estimates .
房子 得到 进入 委员会 的 供应 在 民用 服务 估算 .

众议院就公务员预算问题召开了拨款委员会会议。

[voʊts] [fɔːr; fər][kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] ['ɔːfərd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] [ɑːn]['kæm(ə)l] [kɔːr] [dɪ'zæstər][ɪn]
Votes for Colonial Service offered occasion for debate on Camel Corps disaster in
投票 为了 殖民 服务 提供 场合 为了 辩论 在 骆驼 兵团 灾难 在
[sə'mɑːlilænd][læst] ['ɔːgəst] .
Somaliland last August .
索马里兰 最后的 八月 .

殖民地服务投票引发了对去年八月索马里兰骆驼军团灾难的讨论。

['lulu] [dɪ'fendɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Lulu defended in detail the policy and action of his department .
露露 辩护 在 细节 这 政策 和 行动 的 他的 部门 .

Lulu详细地为他所在部门的政策和行动进行了辩护。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] , [tɔːk] [stɪl] ['drægɪŋ] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [muːvd] ['kloʊʒər] .
At half - past eight , talk still dragging slow length along , he moved closure .
在 一半 - 过去的 八 , 讲话 仍然 拖拽 慢的 长度 沿着 , 他 已搬 关闭 .

八点半，谈话仍然进展缓慢，他决定结束谈话。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][voʊt][ʌv; əv]
Division on proposal to reduce the estimate , equivalent to vote of
分配 在 提议 到 减少 这 估计 , 相等的 到 投票 的
['senʃər] ,
censure ,
谴责 ,

就降低预算估算的提案进行表决，相当于投了不赞成票。

[ræn] ['gʌvərnmənt] [mə'dʒɔːrəti][ʌp][tuː; tə] - .
ran Government majority up to 125 .
跑 政府 多数 向上 到 - .

将政府多数席位扩大到125席。

['sʌd(ə)nli] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly scene changed .
突然 场景 已更改 .

场景突然改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɪd] - ['dɪnər] ['aʊər] , ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [haʊs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['dɪzməli]
It was the mid - dinner hour , period at which House is as a rule dismally
它 曾是 这 中 - 晚餐 小时 , 时期 在 哪个 房子 是 作为 一个 规则 令人沮丧地
['empti] .
empty .
空的 .

当时正值晚餐高峰期，这段时间餐厅通常都非常冷清。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] ['membər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
The four - hundred - and - seventy Members who had taken part in the division
这 四 - 百 - 和 - 七十 成员 WHO 有 已采取 部分 在 这 分配
,
,
,

参与此次划分的四百七十名成员，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [æz; əz] [ɪf] ['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ,

instead	**of**	**fleeing**	**in**	**accordance**	**with**	**custom**	**as**	**if**	**fire**	**had**	**broken**	**out**	**,**
反而	的	逃离	在	根据	和	风俗	作为	如果	火	有	破碎的	出去	,

他们没有像往常一样像发生火灾一样逃离，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːts] , [wens] [roʊz][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [ðæt] ['presɪdʒz] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

made	**for**	**their**	**seats**	**,**	**whence**	**rose**	**the**	**buzz**	**of**	**excited**	**talk**	**that**	**presages**	**a**	**tempest**	**.**
制成	为了	他们的	座位	,	何处	玫瑰	这	嗡嗡声	的	兴奋的	讲话	那	预示	一个	暴风雨	.

他们走向自己的座位，座位上顿时响起兴奋的交谈声，预示着一场风暴即将到来。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] ['ʌlstər] .

The	**miracle**	**was**	**worked**	**by**	**Ulster**	**.**
这	奇迹	曾是	工作	经过	阿尔斯特	.

奇迹是由阿尔斯特创造的。

['fæli] , ['hævɪŋ] [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [æt; ət]['bælət] - [bɑːks] [sɪ'kjʊrd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] ['mɛmbɚz] ['prɑːpərti] ,

Falle	**,**	**having**	**by**	**favour**	**of**	**fortune**	**at**	**ballot**	**-**	**box**	**secured**	**portion**	**of**	**sitting**	**as**	**Private**	**Member's**	**property**	**,**
法勒	,	拥有	经过	偏爱	的	财富	在	选票	-	盒子	安全	部分	的	坐着	作为	私人的	成员的	财产	,

法勒凭借选举中的运气，以私人议员的身份获得了部分议席。

[muːvd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

moved	**Resolution**	**calling**	**upon**	**Prime**	**Minister**	**,**
已搬	解决	呼叫	之上	主要的	部长	,

提出决议，呼吁首相：

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .

forthwith	**to**	**submit**	**to**	**House**	**his**	**proposals**	**for**	**alteration**	**of**	**Government**	**of**	**Ireland**	**Bill**	**.**
立即	到	提交	到	房子	他的	提案	为了	改造	的	政府	的	爱尔兰	账单	.

立即向议会提交他对修改爱尔兰政府法案的提案。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['mʌstəd] [ɪn] [sə'pɔːrt] .

Opposition	**mustered**	**in**	**support**	**.**
反对	集结	在	支持	.

反对派集结起来表示支持。

[wɪpt] [ʌp][tuː; tə][læst][mæn] .

Ministerialists	**whipped**	**up**	**to**	**last**	**man**	**.**
部长主义者	鞭打	向上	到	最后的	男人	.

部长党人被煽动得沸沸扬扬，连最后一个人都受到了鼓舞。

[wen] , ['fɑːloʊɪŋ] ['muːvər][ænd; ənd] ['sekəndər] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

When	**,**	**following**	**mover**	**and**	**seconder**	**of**	**Resolution**	**,**
什么时候	,	下列的	搬家公司	和	附议者	的	解决	,

当决议的提出者和附议者之后，

[prɪ'mɪr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['tʃɪrɪŋ] .

Premier	**appeared**	**at**	**the**	**table**	**he**	**was**	**welcomed**	**by**	**shout**	**of**	**exultant**	**cheering**	**.**
总理	出现	在	这	桌子	他	曾是	欢迎	经过	喊	的	眉飞色舞	欢呼	.

总理出现在桌前，受到了热烈的欢呼声欢迎。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['ɜ:rliər] ,
Significant contrast with his reception when , a fortnight earlier ,
重要的 对比 和 他的 接待 什么时候 , 一个 两星期 早些时候 ,

这与他两周前受到的待遇形成了鲜明对比。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər]
he stood in same place and seemed inclined to dally with proposal for
他 站立 在 相同的 地方 和 似乎 倾斜 到 玩弄 和 提议 为了
[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
exclusion of Ulster .
排除 的 阿尔斯特 .

他站在原地，似乎倾向于继续讨论将阿尔斯特排除在外的提议。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɔ:r] [θru:] ['wɪspəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
Instinctively , or through whispered information , Ministerialists knew he was now ,
本能地 , 或者 通过 低声说道 信息 , 部长主义者 知道 他 曾是 现在 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['goʊɪŋ] [streɪt] .
as they put it , " going straight .
作为 他们 放 它 , " 去 直的 .

凭着本能，或者通过耳语，部长党人知道他现在正如他们所说，"走上了正道"。

" [ðer; ðər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
" Their most sanguine expectation justified .
" 他们的 最多 乐观 期待 合理的 .

"他们最乐观的预期得到了证实。"

[prɪ'mɪr] [ɪn] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rm] .
Premier in fine fighting form .
总理 在 美好的 斗争 形式 .

首相状态极佳。

" ['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] , " [hi:; hi] ['skɔ:rnfəli] [sed] ,
" Gentlemen opposite , " he scornfully said ,
" 先生们 对面的 , " 他 轻蔑地 说 ,

"对面的先生们，"他轻蔑地说。

" [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hɪr] [kæn; kən][bi:; bi]['laɪkənd][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:gərd] ['gærɪsn] ,
" seem to think we here can be likened to a beleaguered garrison ,
" 似乎 到 思考 我们 这里 能 是 类似 到 一个 饱受围困的 驻军 ,

"他们似乎认为我们这里的情况就像一支被围困的守军，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ['ɪntu:][æn; ən][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪz] ,
driven by the stress of warfare into an untenable position with failing supplies ,
驱动 经过 这 压力 的 战争 进入 一个 站不住脚的 位置 和 失败 补给品 ,

由于战争压力，加上物资匮乏，军队陷入了无法维持的境地。

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkən] [nə:vs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]
with exhausted ammunition , with shaken nerves , and that it is for
和 筋疲力尽的 弹药 , 和 摇晃 神经 , 和 那 它 是 为了
[ðem; ðəm] , [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
them , the minority of this House ,
他们 , 这 少数民族 的 这 房子 ,

弹药耗尽，神经紧绷，而这正是他们——本院的少数派——所需要的。

[tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
to dictate the terms of capitulation that are to determine whether we are
到 听写 这 条款 的 投降 那 是 到 决定 无论 我们 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sə'rendər] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
to be allowed to surrender with or without the honours of war .
到 是 允许 到 投降 和 或者 没有 这 荣誉 的 战争 .

决定投降的条件，以此决定我们是否可以带着战争荣誉投降。

" [ðæt] [sə'faist] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" That sufficed to indicate his position .
" 那 足够了 到 表明 他的 位置 .

"这足以表明他的立场。"

[waɪlst] [dɪs'kloʊʒər] [ɪn'kri:st] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [ɪn'fleɪmd]
Whilst disclosure increased enthusiasm on Ministerial side it correspondingly inflamed
而 披露 增加 热情 在 部长 边 它 相应地 发炎的
['pæʃ(ə)n] [ɑ:n] [bentʃiz] ['ɑ:pəzɪt] .
passion on benches opposite .
热情 在 长椅 对面的 .

虽然信息披露提高了部长们的积极性，但也相应地激起了对面议员们的激烈情绪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] [wen] ['fɪstɪkʌfs] [si:md] ['ɪmɪnənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl]
There was an anxious moment when fisticuffs seemed imminent across the table
那里 曾是 一个 焦虑的 片刻 什么时候 拳击 似乎 迫在眉睫 穿过 这 桌子
[ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [ʃɑ:kt]
in close proximity to shocked
在 关闭 邻近 到 震惊

那一刻令人揪心，桌子对面，近在咫尺的两人似乎就要拳脚相向，场面十分紧张。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[meɪs] .
Mace .
锤 .

锤。

['kɑ:rsn] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ([wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪri:z]) , [prɪ'mɪr] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
Carson making interruption (one of a continuous series) , Premier thought it
卡森 制作 中断 (一 的 一个 连续的 系列) , 总理 想法 它
[wʌz; wəz] ['wɔ:ltər] [lɔ:ŋ] ,
was Walter Long ,
曾是 沃尔特 长的 ,

卡森打断总理讲话（这是一系列讲话中的一次），总理以为是沃尔特·朗。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
and severely enjoined him to restrain himself .
和 严重 禁止 他 到 抑制 他自己 .

并严厉告诫他要克制自己。

[lɔ:ŋ] ['hɑ:tli] [ri'tɔ:tid] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['spoʊkən] .
Long hotly retorted that he had not spoken .
长的 热 反驳 那 他 有 不是 说 .

Long 激烈反驳说他根本没说过话。

['æŋgri] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɪrz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [kæmps] .
Angry cheers and counter - cheers resounded in opposing camps .
生气的 干杯 和 柜台 - 干杯 回荡着 在 反对 营地 .

对立阵营中爆发出愤怒的欢呼声和反驳的欢呼声。

[prɪ'mɪr] , [ək'septɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzd] .
Premier , accepting assurance of his mistake , apologised .
总理 , 接受 保证 的 他的 错误 , 道歉 .

总理接受了对方承认错误的说法，并道了歉。

['fɪstɪkʌfs] [poʊ'spoʊnd] .
Fisticuffs postponed .
拳击 推迟 .

拳击比赛延期举行。

[wɔːrnd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [prɪˈmɪr] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [wen] [muə; mɔː][ʌv; əv] [aːˈmaː] [ˈʃaʊtɪd] ,
Warned **by** **experience** **,** **Premier** **took** **no** **notice** **when** **Moore** **of** **Armagh** **shouted** **,**
警告 经过 经验 , 总理 采取 不 注意 什么时候 摩尔 的 阿马郡 喊叫 ,

鉴于以往的经验，总理对阿马郡的摩尔的喊声置若罔闻。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fʌŋk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
" **Why** **do** **you** **funk** **a** **General** **Election** **?**
" 为什么 做 你 放克 一个 一般的 选举 ?

你为什么要搞大选?

" [ɔːr] [wen] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [seɪm] [sɔːrs] [dɪsˈkleɪmər] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **or** **when** **later** **he** **received** **from** **same** **source** **disclaimer** **of** **belief** **in** **his**
" 或者什么时候 之后 他 已收到 从 相同的 来源 免责声明 的 信仰 在 他的
[sɪnˈserəti] ;
sincerity **;**
诚意 ;

或者后来他从同一来源收到否认他诚意的声明;

[ɔːr] [wen] [əˈnʌðər] [ˈʌlstər] [ˈmembər] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ˈfɔːrsfl] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] "
or **when** **another** **Ulster** **Member** **characterised** **forceful** **passage** **in** **his** **speech** **as** **"**
或者什么时候 其他 阿尔斯特 成员 具有特征 有力 通道 在 他的 演讲 作为 "
[tɑːmˈfuːləri] .
Tomfoolery **.**
胡闹 .

或者当另一位阿尔斯特议员将他演讲中铿锵有力的段落描述为"愚蠢之举"。

" [freʃ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [broʊk] [ˈoʊvər][ɪkˈsaɪtɪd][hoʊst][ʌv; əv] [wen] [baɪ] [weɪ]
" **Fresh** **roar** **of** **cheering** **broke** **over** **excited** **host** **of** **Ministerialists** **when** **by** **way**
" 新鲜的 吼 的 欢呼 打破 超过 兴奋的 主持人 的 部长主义者 什么时候 经过 方式
[ʌv; əv][læst][wɜːrd] [prɪˈmɪr] [dɪˈklerd] ,
of **last** **word** **Premier** **declared** **,**
的 最后的 单词 总理 声明 ,

"总理在最后讲话中宣布，兴奋的部长级官员们爆发出新一轮的欢呼声，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .
" **We** **are** **not** **going** **at** **the** **eleventh** **hour** **to** **betray** **a** **great** **cause** **.**
" 我们 是 不是 去 在 这 第十一 小时 到 背叛 一个 伟大的 原因 .

"我们不会临阵脱逃，背叛一项伟大的事业。"

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [prəˈvɜːrbiəli] [swɪft] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [səˈblaɪm] [tuː; tə] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Business** **done** **.** **—** **Proverbially** **swift** **descent** **from** **sublime** **to** **ridiculous** **.**
" 商业 完毕 . — 俗语 迅速 下降 从 升华 到 荒谬的 .

生意完成了。——正如谚语所说，迅速从崇高跌落到荒谬。

[dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [plæn] [ˈɔːltərɪŋ] [hoʊm] [ruːl]
Demand **of** **Opposition** **for** **instant** **disclosure** **of** **Ministerial** **plan** **altering** **Home** **Rule**
要求 的 反对 为了 立即的 披露 的 部长 计划 改变 家 规则
[bɪl] [met][baɪ] [əˈmendmənt] [frʌm; frəm] [ˈlɪbərəl] [saɪd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈgʌvərnmənt] .
Bill **met** **by** **Amendment** **from** **Liberal** **side** **declaring** **confidence** **in** **Government** **.**
账单 遇见 经过 修正案 从 自由派 边 声明 信心 在 政府 .

反对党要求立即公布部长修改自治法案的计划，自由党方面提出修正案表示对政府的信任。

[ðɪs] [ˈkærid] [baɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] - .
This **carried** **by** **majority** **of** **73** **.**
这 携带 经过 多数 的 - .

该决议以73票的多数票获得通过。

[wen] [pʊt][æz; əz][səbˈstænʃ(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] .
When **put** **as** **substantial** **Resolution** **eleven** **o'clock** **had** **struck** **.**
什么时候 放 作为 重大的 解决 十一 点钟 有 击 .

当被正式提出时，决议显示时间已是晚上十一点。

[noʊ] [ə'poʊzd] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən]['æftər] [ðæt] ['aʊər] .

No	**opposed**	**business**	**may**	**be**	**taken**	**after**	**that**	**hour**	**.**
不	反对	商业	可能	是	已采取	后	那	小时	.

此后不得进行任何反对的业务洽谈。

[haʊs] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ə'dʒɝ:nd] .

House	**accordingly**	**forthwith**	**adjourned**	**.**
房子	因此	立即	休会	.

议会随即休会。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['naɪts] ['bɪznəs] [ɪn]['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv] [haʊs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]

Record	**of**	**night's**	**business**	**in**	**Journals**	**of**	**House**	**prepared**	**for**	**perusal**	**of**
记录	的	夜晚	商业	在	期刊	的	房子	准备	为了	仔细阅读	的

[pɑ:'sterəti][ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][wɜ:rd] " [ðæt] — —

posterity	**is**	**comprehended**	**in**	**word**	**"**	**That**	**—**	**—**
后人	是	理解	在	单词	"	那	—	—

为供后世查阅而编纂的议会日志中，对夜间事务的记录可以用一句话概括："那——"

" ['θɜ:rzdeɪ] . — [haʊs] ['pʌz(ə)ld][baɪ]['kwestʃən][ɑ:n]['peɪpər] ['stændɪŋ] [ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [pi:] .

"	**Thursday**	**.**	**—**	**House**	**puzzled**	**by**	**question**	**on**	**Paper**	**standing**	**in**	**name**	**of**	**H**	**.**	**P**	**.**
"	周四	.	—	房子	困惑	经过	问题	在	纸	常设	在	姓名	的	H	.	P	.

[krɔ:ft] .

Croft	**.**
克罗夫特	.

"星期四——众议院对以HP Croft名义提交的文件提出的问题感到困惑。

['membər][fɔ:r; fər] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [dɪ'zaɪɝz] " [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Member	**for**	**Christchurch**	**desires**	**"**	**to**	**ask**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**for**	**the**
成员	为了	基督城	欲望	"	到	问	这	秘书	的	状态	为了	这

['kɑ:ləniz] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [pə'tɪʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

Colonies	**whether**	**he**	**has**	**received**	**petitions**	**in**	**favour**	**of**	**immediate**	**legislation**
殖民地	无论	他	有	已收到	请愿书	在	偏爱	的	即时	立法

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['plu:mɪdʒ] [θru:] [ɔ:l][ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

dealing	**with**	**imported**	**plumage**	**through**	**all**	**or**	**any**	**of**	**the**	**Prime**	**Ministers**	**of**	**the**
处理	和	进口	羽毛	通过	全部	或者	任何	的	这	主要的	部长们	的	这

[steɪts] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

States	**of**	**Australia**	**.**
各州	的	澳大利亚	.

基督城议员希望"询问殖民地事务大臣，他是否收到过澳大利亚各州总理提出的支持立即立法处理进口羽毛问题的请愿书。

" [haʊ] ,

"	**How**	**,**
"	如何	,

"如何，

[waɪ] [ænd; ənd]['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['plu:mɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [ɪm'pɔ:rtɪd] [θru:] " [praɪm]

why	**and**	**under**	**what**	**circumstances**	**plumage**	**should**	**be**	**"**	**imported**	**through**	**"**	**Prime**
为什么	和	在下面	什么	情况	羽毛	应该	是	"	进口	通过	"	主要的

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['kɑ:mənwelθ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] .

Ministers	**of**	**the**	**Australian**	**Commonwealth**	**no**	**one**	**can**	**guess**	**.**
部长们	的	这	澳大利亚	联邦	不	一	能	猜测	.

没有人能猜到为什么以及在什么情况下应该通过澳大利亚联邦总理"进口"羽毛。

['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [prə'si:dʒər] ['æktʃuəli] [bi:; bi][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['kʌstəm] ,

Generally	**agreed**	**that**	**,**	**if**	**such**	**painful**	**procedure**	**actually**	**be**	**the**	**Colonial**	**custom**	**,**
一般来说	同意	那	,	如果	这样的	痛苦	程序	实际上	是	这	殖民	风俗	,

人们普遍认为，如果这种痛苦的程序确实是殖民地的习俗，

[prə'hɪbətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [su:n] [ˌʌndər'teɪkən] .
prohibitive **legislation** **cannot** **be** **too** **soon** **undertaken** **.**
禁止 立法 不能 是 也 很快 已 .

禁止性立法越早出台越好。

['sɪdni] ['hɑ:lənd] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][prɑ:p][ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Sydney **Holland** **,** **for** **many** **years** **the** **prop** **and** **stay** **of** **the** **London** **Hospital** **,**
悉尼 荷兰 , 为了 许多 年 这 支柱 和 停留 的 这 伦敦 医院 ,

悉尼·霍兰德，多年来一直是伦敦医院的支柱和依靠。

[hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][ɑ:n] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊntsi]
has **taken** **his** **seat** **in** **the** **House** **of** **Lords** **on** **accession** **to** **the** **Viscountcy**
有 已采取 他的 座位 在 这 房子 的 领主 在 加入 到 这 子爵
[ʌv; əv] ['nʌtsfərd] .
of **Knutsford** **.**
的 克努茨福德 .

他已在继承克努茨福德子爵爵位后，在上议院就任议员。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [hə'redɪteri] [kleɪm] ,
Apart **from** **hereditary** **claim** **,**
除 从 遗传 宣称 ,

除了世袭权利之外，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [pɪr] [hu:m] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] [lʊk]
he **is** **the** **ideal** **type** **of** **the** **class** **of** **peer** **whom** **reformers** **on** **both** **sides** **look**
他 是 这 理想的 类型 的 这 班级 的 同伴 谁 改革者 在 两个都 侧面 看
[tu:; tə][fɔ:r; fər] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] .
to **for** **restoration** **of** **the** **prestige** **and** **usefulness** **of** **the** **Upper** **Chamber** **.**
到 为了 恢复 的 这 声望 和 用处 的 这 上 商会 .

他是改革派各方寄予厚望的贵族阶层的理想典范，他们希望借此恢复上议院的声望和作用。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][tu:; tə] ['westmɪnstər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]
Nevertheless **it** **is** **hoped** **he** **will** **not** **give** **up** **to** **Westminster** **what** **was** **meant**
尽管如此 它 是 希望 他 将要 不是 给 向上 到 威斯敏斯特 什么 曾是 意思是
[fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði]['splendɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
for **mankind** **—** **the** **splendid** **devotion** **of** **capacity** **and** **energy** **to** **the** **service**
为了 人类 — 这 灿烂 虔诚 的 容量 和 活力 到 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
of **the** **sick** **poor** **of** **London** **.**
的 这 生病的 贫穷的 的 伦敦 .

然而，人们希望他不会将原本属于全人类的东西——为伦敦的病弱穷人奉献出卓越的才能和精力——让给威斯敏斯特。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪməts] .
Business **done** **.** **—** **In** **Committee** **on** **Supplementary** **Estimates** **.**
商业 完毕 . — 在 委员会 在 补充 估算 .

事务完成。——补充预算委员会。

[ðə; ði] [nu:] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'ʃʊrəns] .
The **New** **Matrimonial** **Insurance** **.**
这 新的 婚姻 保险 .

新型婚姻保险。

" ['hʌzbənd] [ɪn'ʃʊrd] [ə'weɪ] . "
" **HUSBAND** **INSURED** **AWAY** **.** **"**
" 丈夫 投保人 离开 . "

"丈夫投保后无法出院。"

" ['deɪli] [meɪl] " ['hedɪŋ] .
" **Daily** **Mail** **"** **Heading** **.**
" 日常的 邮件 " 标题 .

《每日邮报》标题。

" ['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hɪr] [kæn; kən][bi:; bi]['laɪkənd][tu:; tə][ə; eɪ]

"	**Gentlemen**	**opposite**	**seem**	**to**	**think**	**we**	**here**	**can**	**be**	**likened**	**to**	**a**
"	先生们	对面的	似乎	到	思考	我们	这里	能	是	类似	到	一个

[bɪ'li:gərd] ['gærɪsn] ,

beleaguered	**garrison**	**,**
饱受围困的	驻军	,

"对面的先生们似乎认为我们这里的情况就像一支被围困的守军。"

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ['ɪntu:][æn; ən][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

driven	**by**	**the**	**stress**	**of**	**warfare**	**into**	**an**	**untenable**	**position**	**.**
驱动	经过	这	压力	的	战争	进入	一个	站不住脚的	位置	.

战争的压力使之陷入了无法维持的境地。

" — ['mɪstər] .

"	**—**	**Mr**	**.**
"	—	先生	.

"-先生。

['æskwɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n]['mɪstər] . - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Asquith	**in**	**the**	**debate**	**on**	**Mr**	**.**	**Falle's**	**resolution**	**.**
阿斯奎斯	在	这	辩论	在	先生	.	-	解决	.

阿斯奎斯在关于法勒先生决议的辩论中发言。

[ðə; ði][lænd] [kæm'peɪn] [wʌns] [mɔ:r] .

The	**Land**	**Campaign**	**once**	**more**	**.**
这	土地	活动	一次	更多的	.

土地征用运动再次爆发。

" [lɑ:rdʒ] [fʊt] [pæθ] , ['veri] [strɔ:ŋ] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə] 6s . 11d . , [les] [ðæn; ðən][hæf] - [praɪs] .

"	**Large**	**Foot**	**Path**	**,**	**very**	**strong**	**,**	**reduced**	**to**	**6s**	**.**	**11d**	**.**	**,**	**less**	**than**	**half**	**-**	**price**	**.**
"	大的	脚	小路	,	非常	强的	,	减少	到	6s	.	11d	.	,	较少的	比	一半	-	价格	.

"大型人行道，非常结实，降价至 6 先令 11 便士，不到半价。"

" [eɪ di: vi: ti:] .

"	**Advt**	**.**
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] ['ækrɪŋtən] [əb'zɜ:rvər] . "

in	**"**	**The**	**Accrington**	**Observer**	**.**	**"**
在	"	这	阿克灵顿	观察员	.	"

刊登于《阿克灵顿观察报》。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['lʌndən] ?

"	**Are**	**we**	**not**	**having**	**just**	**a**	**little**	**too**	**much**	**London**	**?**
"	是	我们	不是	拥有	只是	一个	小的	也	很多	伦敦	?

"我们是不是有点太依赖伦敦了？"

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['fɪkstʃər][lɪst][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]

A	**glance**	**over**	**our**	**rapidly**	**growing**	**fixture**	**list**	**suggests**	**that**	**the**
一个	瞥一眼	超过	我们的	快速	生长	固定装置	列表	建议	那	这

[prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['gɑ:lfɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [tu:]

predominance	**of**	**the**	**great**	**Metrolopis**	**in**	**matters**	**of**	**golfing**	**is**	**becoming**	**rather**	**too**
优势	的	这	伟大的	-	在	事情	的	高尔夫球	是	成为	相当	也

[prə'naʊnst] . " — ['gɑ:lfɪŋ] .

pronounced	**.**	**"**	**—**	**Golfing**	**.**
发音	.	"	—	高尔夫球	.

只需瞥一眼我们迅速增长的赛程表，就能看出伟大的都市高尔夫在高尔夫领域的统治地位正变得越来越明显。——高尔夫。

[its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] - .
It's not fair to the privonces .
它是 不是 公平的 到 这 - .

这对特权阶层不公平。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['bætʃələr] ['gɝːlz] - [klʌb] , [huː] ['nʌmbər] ['sɪksti][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" Members of the Chicago Bachelor Girls ' Club , who number sixty at present ,
" 成员 的 这 芝加哥 学士 女孩们 - 俱乐部 , WHO 数字 六十 在 展示 ,

"芝加哥单身女郎俱乐部目前有六十名成员，

[seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl]
say they must receive affirmative answers to this list of questions before they will
说 他们 必须 收到 肯定 答案 到 这 列表 的 问题 前 他们 将要
['mæri] :
marry :
结婚 :

他们表示，必须得到以下问题的肯定回答，他们才会结婚：

. . . [hæv; həv][juː; jʊ][bæd]['hæbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['smoʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ? . . . " — ['deɪli]
. . . Have you bad habits , such as drinking or smoking to excess ? . . . " — Daily
. . . 有 你 坏的 习惯 , 这样的 作为 喝 或者 吸烟 到 过量的 ? . . . " — 日常的
['mɪrər] .
Mirror .
镜子 .

.....你是否有酗酒或吸烟过量等不良习惯？.....——《每日镜报》

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] . "
" The answer is in the affirmative . "
" 这 回答 是 在 这 肯定 . "

答案是肯定的。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .
" Then I am yours .
" 然后 我 是 你的 .

"那么我就是你的了。"

" [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
" A SIGN OF DECAY .
" 一个 符号 的 衰变 .

"衰败的迹象。"

([ə; eɪ] [bʊl] ['riːs(ə)ntli][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəukst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dæmɪdʒ]
(A bull recently got into a china shop , but was coaxed out before any damage
(一个 公牛 最近 得到 进入 一个 中国 店铺 , 但 曾是 哄骗 出去 前 任何 损害
[wʌz; wəz] [dʌn] .)
was done .)
曾是 完毕 .)

（最近一头公牛闯进了一家瓷器店，但在造成任何破坏之前就被劝了出来。）

[wiː; wi] [kʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dekədənt] ['fɪgjər] ;
We cut but a decadent figure ;
我们 切 但 一个 颓废 数字 ;

我们只不过是颓废的象征；

['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] [groʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [peɪl] ;
Our virtues grow sickly and pale ;
我们的 美德 生长 病弱的 和 苍白 ;

我们的美德日渐衰弱苍白；

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] - ['vælər] [ænd; ənd] ['vɪgər]
Our forefathers ' valour and vigour
我们的 祖先 - 勇气 和 活力

我们先辈的英勇和活力

[lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn]['poʊəm][ænd; ənd] [teɪl] ;

Live	only	in	poem	and	tale	;
居住	仅有的	在	诗	和	故事	;

只活在诗歌和故事里;

['aʊər; ɑːr] [θjuːz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] ;

Our	thews	are	beginning	to	soften	;
我们的	那些	是	开始	到	软化	;

我们的雨季开始降温了;

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][hɑːrd] ;

No	more	are	we	sturdy	and	hard	;
不	更多的	是	我们	结实的	和	难的	;

我们不再坚强勇敢了;

[ðiːz] [fækts][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

These	facts	have	been	often	and	often
这些	事实	有	到过	经常	和	经常

这些事实经常被提及。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːrd] .

Explained	to	the	bard	.
解释	到	这	诗人	.

向吟游诗人解释。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ]

But	still	to	despondent	repining
但	仍然	到	沮丧的	重新装订

但依然沮丧地抱怨

[hiː; hi] ['nevər] [kən'sentid] [tuː; tə] [jiːld] ;

He	never	consented	to	yield	;
他	绝不	同意	到	屈服	;

他始终没有同意让步;

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ]

For	comfort	amid	our	declining
为了	舒适	之中	我们的	下降

为了在我们衰落之际获得慰藉

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] ;

He	looked	to	the	beasts	of	the	field	;
他	看起来	到	这	野兽	的	这	场地	;

他望向田野里的走兽;

[ðoʊ] ['ʌðər] [gruː] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [hiː; hi]

Though	others	grew	haggard	with	grief	,	he
尽管	其他的	生长	枯槁	和	悲伤	,	他

尽管其他人因悲痛而憔悴不堪，但他

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kweɪk]

Maintained	a	refusal	to	quake
维持	一个	拒绝	到	地震

始终拒绝震动

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bʊlz] [rɪ'meɪnd] ['biːfi]

So	long	as	our	bulls	remained	beefy
所以	长的	作为	我们的	公牛	剩余	仡

只要我们的公牛保持健壮体格就行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪk] .

And	a	steak	was	a	steak	.
和	一个	牛排	曾是	一个	牛排	.

牛排就是牛排。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] , [ə; eɪ]

But	now	there	is	cause	to	repine	,	a
但	现在	那里	是	原因	到	抱怨	,	一个

但现在却有理由感到懊悔，

[dred] ['pɔːrtent][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] :

Dread	portent	of	what	to	expect	:
恐惧	预兆	的	什么	到	预计	:

令人恐惧的预兆:

[ə; eɪ] [bʊl] [hæz; həz][gɑːt] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]

A	bull	has	got	loose	in	the	china
一个	公牛	有	得到	松动的	在	这	中国

中国境内一头公牛脱轨了

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋz] [bɪn] [rekt] .

And	nothing	,	no	,	nothing's	been	wrecked	.
和	没有什么	,	不	,	没什么。	到过	损毁	.

而且，没有任何东西被损坏。

[wer] ['frægmənts][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['skætərd]

Where	fragments	were	wont	to	be	scattered
在哪里	片段	是	惯于	到	是	疏散

碎片往往会散落各处。

[laɪk] ['fɔːrɪst] [liːvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [geɪl]

Like	forest	leaves	under	a	gale
喜欢	森林	树叶	在下面	一个	大风

如同狂风中的森林落叶

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['ʃætərd]

Not	even	a	saucer	was	shattered
不是	甚至	一个	碟子	曾是	破碎

连个碟子都没碎。

[baɪ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

By	a	flick	of	the	tail	.
经过	一个	轻弹	的	这	尾巴	.

尾巴轻轻一甩。

[oʊ] , [seɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːkʌp]

Oh	,	say	,	can	this	care	for	the	teacup
哦	,	说	,	能	这	关心	为了	这	茶碗

哦，对了，请问这位能帮忙照看茶杯吗?

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'keɪ]

Proclaim	that	the	common	decay
宣布	那	这	常见的	衰变

宣告普遍的衰败

[ɪz] ['bʌstɪŋ] [ðə; ði]['boʊvaɪn] [fɪ'ziːk] [ʌp]

Is	busting	the	bovine	physique	up
是	突袭	这	牛	体质	向上

破坏牛的体格

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [deɪ]

And	hasting	the	horrible	day
和	哈斯廷	这	可怕	天

并加速那可怕的一天的到来。

[wen] [ðə; ði][bɑːrd] , [tuː] , [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri]

When	the	bard	,	too	,	must	take	up	the	story
什么时候	这	诗人	,	也	,	必须	拿	向上	这	故事

当吟游诗人也必须接过这故事时

[ðæt] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [grəuz] [dɪm] ,
That the halo of England grows dim ,
那 这 光环 的 英格兰 生长 暗淡 ,

英格兰的光环逐渐黯淡，

[sɪns] [ðə; ði] [biːf] , [wens] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['glɔːri] ,
Since the beef , whence she gathered her glory ,
自从 这 牛肉 , 何处 她 聚集 她 荣耀 ,

自从牛肉成为她荣耀的源泉以来，

[ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɪts][vɪm] ?
Is void of its vim ?
是 空白 的 它是 vim ?

是否失去了活力?

['ɑːnərz] ['iːzi] .
Honours Easy .
荣誉 简单的 .

荣誉课程很简单。

" £25 [rɪ'wɔːrd] .
" £25 Reward .
" £25 报酬 .

“奖励25英镑。”

[lɔːst] , ['iːðər] [æt; ət] ['fəukstəun] ['hɑːrbər] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] , [ə; eɪ]
Lost , either at Folkestone Harbour or from a Pullman Car , a
丢失的 , 任何一个 在 福克斯通 港口 或者 从 一个 普尔曼 车 , 一个
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][fɜːr] [koʊt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][mɪŋks] .
Gentleman's Fur Coat , lined with minx .
绅士的 毛皮 外套 , 衬里 和 minx .

一件男士皮草大衣，内衬貂皮，遗失于福克斯通港或普尔曼车厢。

" ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" Morning Post .
" 早晨 邮政 .

《晨报》

" [mɪs] [trɛ'nɛri] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][roʊz][ʃɑːr'muːz; ʃɑːr'muːs] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜːr]['kɑːlər] ,
" Miss Trenerry , wearing a coat of rose charmeuse , with white fur collar ,
" 错过 特雷纳里 , 穿着 一个 外套 的 玫瑰 魅力 , 和 白色的 毛皮 衣领 ,

“特雷内里小姐身穿一件玫瑰粉色绉绸外套，领口是白色毛皮，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] . " — [ɪk'spres] [ænd; ənd]['ekoʊ] (['eksɪtər]) .
and several gentlemen . " — Express and Echo (Exeter) .
和 一些 先生们 . " — 表达 和 回声 (埃克塞特) .

还有几位先生。”——《快报与回声报》（埃克塞特）。

" [jʌŋ] [mæn] [rɪ'kwaɪrz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['kɑːrʃɔːltən] ; [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] [bæθ]
" Young Man requires board and lodging in Carshalton ; hot and cold bath
" 年轻的 男人 需要 木板 和 住宿 在 卡沙尔顿 ; 热的 和 寒冷的 洗澡
[prɪ'fɜːrd] .
preferred .
首选 .

“这位年轻人需要在卡沙尔顿找个食宿；最好能洗冷热水澡。”

" [ðə; ði] ['herəld] (['sʌtən]) .
" The Herald (Sutton) .
" 这 先驱报 (萨顿) .

《先驱报》（萨顿）。

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

He	can't	have	it	both	ways	at	once	.
他	不能	有	它	两个都	方式	在	一次	.

他不可能两全其美。

" [æt; ət][ðə; ði] [ger] [diː]['laɪən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [rɔː'læŋ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][diː]

"	At	the	Gare	de	Lyon	this	afternoon	Rolland	was	welcomed	by	General	de
"	在	这	加尔	德	里昂	这	下午	罗兰	曾是	欢迎	经过	一般的	德

[ˌkæstəl'nɔː] ,

Castelnau	,
卡斯泰尔诺	,

“今天下午，罗兰在里昂火车站受到了卡斯泰尔诺将军的欢迎。”

[huː] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

who	embraced	him	and	took	his	arm	to	the	buffet	of	the	station	,
WHO	拥抱	他	和	采取	他的	手臂	到	这	自助餐	的	这	车站	,

她拥抱了他，并挽着他的胳膊走向车站的自助餐台。

[wer] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] .

where	a	reception	was	held	.
在哪里	一个	接待	曾是	握住	.

招待会在那里举行。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

['dʒen(ə)rəl][diː] [ˌkæstəl'nɔː] .

General	de	Castelnau	.
一般的	德	卡斯泰尔诺	.

卡斯泰尔诺将军。

" [də'neɪ] - [lə] [ən] [nɑːm] .

"	Donnez	-	le	un	nom	.
"	唐内兹	-	勒	联合国	诺姆	.

“Donnez-le un nom.

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	175	]
"	[	页	-	]

[第175页]

['tɑːmi] ([hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz]) .

Tommy	(	his	first	visit	to	Madame	Tussaud's	)	.
汤米	(	他的	第一的	访问	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	)	.

汤米（他第一次参观杜莎夫人蜡像馆）。

" ['mʌmi] , [kɑːnt] [ðæt] [mæn] [tɔːk] ['iːðər] ?

"	Mummy	,	can't	that	man	talk	either	?
"	木乃伊	,	不能	那	男人	讲话	任何一个	?

“妈妈，那个人也不会说话吗？”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .

"	THE	TELEPHONE	AGAIN	.
"	这	电话	再次	.

“又是电话铃声。”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
Ting - **a** - **ling** .
婷 - 一个 - 凌 .

叮铃铃。

['peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbər] .
Patient **Subscriber** .
病人 订户 .

患者订阅者。

[hə'loʊ] .
Hullo .
你好 .

你好。

[grʌf] [vɔɪs] .
Gruff **Voice** .
粗暴 嗓音 .

粗犷的声音。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][bɑːnd][ænd; ənd] [lə'pel] ?
Are **you** **Bond** **and** **Lapel** **?**
是 你 纽带 和 翻领 ?

你是邦德和翻领吗?

['peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbər] .
Patient **Subscriber** .
病人 订户 .

患者订阅者。

[aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .
I'm **afraid** **you've** **got** **the** **wrong** **number** .
我是 害怕的 你已经 得到 这 错误的 数字 .

恐怕你打错电话了。

[wɪə(r)] ['dʒɛrərd] - .
We're **Gerrard** **932041** .
是 杰拉德 - .

我们是 Gerrard 932041。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [wet] [fiːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pʊr] .
The **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Wet** **Feet** **amongst** **the** **Genteel** **Poor** **.**
这 社会 为了 这 预防 的 湿的 脚 在 这 文雅的 贫穷的 .

防止体面贫困人群脚部湿漉漉的协会。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
Ting - **a** - **ling** .
婷 - 一个 - 凌 .

叮铃铃。

[seɪm] ['peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbər] .
Same **Patient** **Subscriber** .
相同的 病人 订户 .

同一患者订阅者。

[hə'loʊ] .
Hullo .
你好 .

你好。

[seɪm] [grʌf] [vɔɪs] .
Same **Gruff** **Voice** .
相同的 粗暴 嗓音 .

同样是粗犷的声音。

[bɑːnd][ænd; ənd] [ləˈpel] ?
Bond **and** **Lapel** **?**
纽带 和 翻领 ?

邦德和翻领?

[es] . [piː] . [es] . [noʊ] , [ðeɪv] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðiˌ] [rɔːŋ] [ˈnʌmbər] [əˈgen] .
S . **P** . **S** . **No** , **they've** **given** **you** **the** **wrong** **number** **again** .
S . P . S . 不 , 他们有 给定 你 这 错误的 数字 再次 .

SPS：不，他们又给你错号码了。

[wɪə(r)] [ˈdʒɛrərd] - .
We're **Gerrard** **932041** .
是 杰拉德 - .

我们是 Gerrard 932041。

[rɪŋ] [ɔːf] , [pliːz] .
Ring **off** , **please** .
戒指 离开 , 请 .

请关机。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
Ting - **a** - **ling** .
婷 - 一个 - 凌 .

叮铃铃。

[es] . [piː] . [es] . [həˈloʊ] .
S . **P** . **S** . **Hullo** .
S . P . S . 你好 .

SPS 你好。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [bɑːnd][ænd; ənd] [ləˈpel] ?
S . **G** . **V** . **Bond** **and** **Lapel** **?**
S . G . V . 纽带 和 翻领 ?

SGV Bond 和翻领?

[aɪm][ˈmeɪdʒər] — —
I'm **Major** **—** **—**
我是 主要的 — —

我是少校——

[es] . [piː] . [es] . [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][bɑːnd][ænd; ənd] [ləˈpel] ?
S . **P** . **S** . **My** **dear** **Sir** , **will** **you** **believe** **me** **that** **we're** **not** **Bond** **and** **Lapel** **?**
S . P . S . 我的 亲爱的 先生 , 将要 你 相信 我 那 是 不是 纽带 和 翻领 ?

SPS 先生，您相信我们不是邦德和拉佩尔吗?

[wɪə(r)] [ˈdʒɛrərd] [naɪn] - [θriː] - [ˌtuːˈtuː] - - - [fɔːr] - [wʌn] .
We're **Gerrard** **9** - **3** - **2** - **0** - **4** - **1** .
是 杰拉德 9 - 3 - 2 - - - 4 - 1 .

我们是杰拉德 9-3-2-0-4-1。

[dəunt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .
Don't **let** **me** **have** **to** **speak** **to** **you** **again** , **there's** **a** **good** **fellow** .
不 让 我 有 到 说话 到 你 再次 , 有 一个 好的 同伴 .

别让我再跟你说话了，你是个好人。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
Ting - **a** - **ling** .
婷 - 一个 - 凌 .

叮铃铃。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

交换。

[jʊə(r)] [θɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rʌf] .
You're **thr** **-** **r** **-** **r** **-** **rough** **.**
你是 thr - r - r - 粗糙的 .

你太粗鲁了。

[es] . [dʒiː] . [viː] .
S **.** **G** **.** **V** **.**
S . G . V .

SGV

[es] . [piː] . [es] . } [həˈloʊ] .
S **.** **P** **.** **S** **.** **}** **Hullo** **.**
S . P . S . } 你好 .

SPS } 你好。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [bɑːnd][ænd; ənd] [ləˈpel] , ['dæmɪt] !
S **.** **G** **.** **V** **.** **Bond** **and** **Lapel** **,** **dammit** **!**
S . G . V . 纽带 和 翻领 , 该死 !

SGV Bond 和 Lapel，该死的!

[aɪ][wɑːnt] — — [dəunt][juː; jʊ] " [tʌt] " [ˌem ˈiː] , [sɜːr] .
I **want** **—** **—** **Don't** **you** **"** **tut** **"** **me** **,** **Sir** **.**
我 想 — — 不 你 " 教程 " 我 , 先生 .

我想要——先生，请不要对我啧啧称奇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I **tell** **you** **you** **are** **.**
我 告诉 你 你 是 .

我告诉你，你就是。

[es] . [piː] . [es] . [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
S **.** **P** **.** **S** **.** **Oh** **,** **all** **right** **.**
S . P . S . 哦 , 全部 正确的 .

SPS 哦，好的。

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Well **,** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为您做些什么?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [eɪ] ?
S **.** **G** **.** **V** **.** **Eh** **?**
S . G . V . 嗯 ?

SGV 嗯?

[es] . [piː] . [es] . [aɪ] [sed] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
S **.** **P** **.** **S** **.** **I** **said** **,** **What** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
S . P . S . 我 说 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

SPS 我说，我能为您做些什么?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [aɪm]['meɪdʒər] [smɪθ] .
S **.** **G** **.** **V** **.** **I'm** **Major** **Smith** **.**
S . G . V . 我是 主要的 史密斯 .

SGV 我是史密斯少校。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] — —
I **want** **you** **to** **make** **me** **—** **—**
我 想 你 到 制作 我 — —

我希望你让我——

[es] . [piː] . [es] . ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [huː] ?
S **.** **P** **.** **S** **.** **Marjorie** **who** **?**
S . P . S . 玛乔丽 WHO ?

SPS Marjorie是谁?

[spiːk] [ʌp] , [pliːz] .
Speak up , please .
说话 向上 , 请 .

请大声点。

[es] . [dʒiː] . [viː] . ['meɪdʒər] , [em] - [ə; eɪ] - [dʒeɪ] - [oʊ] - [ɑːr] , ['meɪdʒər] .
S . G . V . Major , M - a - j - o - r , Major .
S . G . V . 主要的 , M - 一个 - j - o - r , 主要的 .

SGV 大调，大调，大调。

['meɪdʒər] [smɪθ] .
Major Smith .
主要的 史密斯 .

史密斯少校。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Can you hear that ?
能 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ][suːt][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] .
I want you to make me a blue serge suit by to - morrow week .
我 想 你 到 制作 我 一个 蓝色的 哔叽 套装 经过 到 - 明天 星期 .

我希望你下周最迟给我做一套蓝色斜纹布西装。

[es] . [piː] . [es] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] . . . .
S . P . S . A little louder . . . .
S . P . S . 一个 小的 更大声 . . . .

SPS 声音稍微大了点.....

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ɪf] [juːl] [weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] [aɪl] [dʒʌst][dʒɑːt] [daʊn] [jʊr; jər] ['meʒərmənts] .
If you'll wait a moment I'll just jot down your measurements .
如果 你会 等待 一个 片刻 患病的 只是 点 向下 你的 测量 .

请稍等片刻，我这就记下您的尺寸。

[es] . [dʒiː] . [viː] . ['meʒərmənts] !
S . G . V . Measurements !
S . G . V . 测量 !

SGV测量!

[wʌt] [ðə; ðiː] — — !
What the — — !
什么 这 — — !

什么鬼——!

[aɪm]['meɪdʒər] [smɪθ] .
I'm Major Smith .
我是 主要的 史密斯 .

我是史密斯少校。

[es] . [piː] . [es] . [hoʊld][ðə; ðiː][laɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
S . P . S . Hold the line a moment and I'll see if we have them .
S . P . S . 抓住 这 线 一个 片刻 和 患病的 看 如果 我们 有 他们 .

SPS 稍等片刻，我去看看我们有没有找到他们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][ɑːn] ? . . .
Are you holding on ? . . .
是 你 保持 在 ? . . .

你还在坚持吗?

[həˈloʊ] .
Hullo .
你好 .

你好。

['meɪdʒər] [smɪθ] , [juː; jʊ] [sed] ?
Major **Smith** , **you** **said** ?
主要的 史密斯 , 你 说 ?

你说的是史密斯少校?

['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [wiːv] [gɑːt] [tuː] ['meɪdʒər] [smɪθs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] .
Sorry , **but** **the** **fact** **is** **we've** **got** **two** **Major** **Smiths** **on** **our** **books** .
对不起 , 但 这 事实 是 我们已经 得到 二 主要的 史密斯 在 我们的 图书 .

抱歉，但事实是我们队里有两位名叫史密斯少校的球员。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Would **you** **kindly** **tell** **me** **which** **one** **you** **are** **?**
会 你 亲切地 告诉 我 哪个 一 你 是 ?

请问您是哪一位?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [aɪm]['meɪdʒər] — [smɪθ] — [ʌv; əv] — [θriː] — - — ['gaːdnz] — ['kenzɪŋtən]
S . **G** . **V** . **I'm** **Major** — **Smith** — **of** — **3** — **Mecklington** — **Gardens** — **Kensington**
S . G . V . 我是 主要的 — 史密斯 — 的 — 3 — - — 花园 — 肯辛顿
.
:
.

SGV 我是 Major—Smith—of—3—Mecklington—Gardens—Kensington。

[es] . [piː] . [es] . [oʊ] , [jes] .
S . **P** . **S** . **Oh** , **yes** .
S . P . S . 哦 , 是的 .

SPS 哦，是的。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊv(ə)l] .
Close **to** **the** **Oval** .
关闭 到 这 椭圆形 .

靠近椭圆形球场。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [ken] - [es] - [sɪŋtən] !
S . **G** . **V** . **Kens** - **s** - **sington** **!**
S . G . V . 肯 - s - 辛顿 !

SGV 肯辛顿!

[es] . [piː] . [es] . [oʊ] , ['kenzɪŋtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [es] .
S . **P** . **S** . **Oh** , **Kensington** **with** **an** **"** **s** .
S . P . S . 哦 , 肯辛顿 和 一个 " s .

SPS 哦，肯辛顿，带个"s"。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** .
我 知道 .

我知道。

[wel] [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
Well **now** , **how** **would** **you** **like** **it** **made** **?**
出色地 现在 , 如何 会 你 喜欢 它 制成 ?

那么，您想怎么做呢?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['traʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] ?

Will	**you**	**have**	**the**	**trousers**	**to**	**match**	**?**
将要	你	有	这	裤子	到	匹配	?

你有配套的裤子吗?

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][laɪn][ɪn] [bʌf] [kə'neri] , [dʒʌst] — —

We're	**doing**	**a**	**very**	**smart**	**line**	**in**	**buff**	**canary**	**trouserings**	**,**	**just**	**—**	**—**
是	正在做	一个	非常	聪明的	线	在	增幅	金丝雀	裤子	,	只是	—	—

我们正在推出一款非常时尚的浅黄色长裤系列，就是——

[es] . [dʒiː] . [viː] . [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] , [sɜːr] !

S	**.**	**G**	**.**	**V**	**.**	**I**	**said**	**A**	**BLUE**	**SERGE**	**SUIT**	**,**	**Sir**	**!**
S	.	G	.	V	.	我	说	一个	蓝色的	哔叽	套装	,	先生	!

SGV 我说，先生，一件蓝色锁边西装!

[es] . [piː] . [es] . ['sɑːri] .

S	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**Sorry**	**.**
S	.	P	.	S	.	对不起	.

SPS 抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪdʒər] [smɪθ] .

I	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**other**	**Major**	**Smith**	**.**
我	曾是	思维	的	这	其他	主要的	史密斯	.

我当时想到的是另一位史密斯少校。

[ðen] [wiːl] [seɪ] ['traʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] .

Then	**we'll**	**say**	**trousers**	**to**	**match**	**.**
然后	出色地	说	裤子	到	匹配	.

那么我们就说要搭配同色系的裤子。

[jes] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] .

Yes	**,**	**I've**	**got**	**that**	**.**
是的	,	我已经	得到	那	.

是的，我明白了。

[duː][juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] ?

Do	**you**	**wear**	**them**	**turned**	**up**	**or**	**down**	**?**
做	你	穿	他们	转向	向上	或者	向下	?

你把裤脚卷起来戴还是放下来戴?

[daʊn] .

Down	**.**
向下	.

向下。

['traʊzərz] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] .

Trousers	**turned**	**down**	**and**	**sleeves**	**turned**	**up**	**.**
裤子	转向	向下	和	袖子	转向	向上	.

裤腿放下，袖子卷起来。

[noʊ] , [bəuθ] [daʊn] .

No	**,**	**both**	**down**	**.**
不	,	两个都	向下	.

不，两个都倒了。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt][bɑːks] [pliːts] ?

Now	**what**	**about**	**box**	**pleats**	**?**
现在	什么	关于	盒子	褶皱	?

那么箱形褶呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [bɑːks] [pliːts] ?
Shall **we** **say** **box** **pleats** **?**
将 我们 说 盒子 褶皱 ?

我们称之为箱形褶吧?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [dəunt][juː; jʊ][pʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] - ['fæŋgəld] [dɔdʒz] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] ,
S . **G** . **V** . **Don't** **you** **put** **any** **of** **your** **new** - **fangled** **dodges** **on** **my** **clothes** **,**
S . G . V . 不 你 放 任何 的 你的 新的 - 时髦的 躲闪 在 我的 衣服 ,

SGV，别把你那些新花招用到我的衣服上。

[jʌŋ] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
young **man** **,** **because** **I** **won't** **have** **it** **.**
年轻的 男人 , 因为 我 惯于 有 它 .

年轻人，因为我不会允许的。

[es] . [piː] . [es] . [noʊ][bɑːks] [pliːts] .
S . **P** . **S** . **No** **box** **pleats** **.**
S . P . S . 不 盒子 褶皱 .

SPS 无箱形褶皱。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **make** **a** **special** **note** **of** **it** **.**
患病的 制作 一个 特别的 笔记 的 它 .

我会特别记下来。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
Then **to** **-** **morrow** **fortnight** **without** **fail** **.**
然后 到 - 明天 两星期 没有 失败 .

然后，接下来的两周，从未间断。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] .
S . **G** . **V** . **To** - **morrow** **WEEK** **.**
S . G . V . 到 - 明天 星期 .

SGV 明天下周。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send] [ðæt] [dres] [suːt][ʌv; əv][maɪn][baɪ][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] — —
And **if** **you** **don't** **send** **that** **dress** **suit** **of** **mine** **by** **six** **to** - **night** **—** **—**
和 如果 你 不 发送 那 裙子 套装 的 矿 经过 六 到 - 夜晚 — —

如果你今晚六点前不把我的那套礼服寄过来——

[es] . [piː] . [es] . [dres] [suːt] ?
S . **P** . **S** . **Dress** **suit** **?**
S . P . S . 裙子 套装 ?

SPS礼服套装?

[dres] [suːt] ?
Dress **suit** **?**
裙子 套装 ?

穿套装?

[wʌt] [dres] [suːt] ?
What **dress** **suit** **?**
什么 裙子 套装 ?

什么款式的礼服?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [dres] [suːt] .
This **is** **the** **first** **I've** **heard** **of** **any** **dress** **suit** **.**
这 是 这 第一的 我已经 听到 的 任何 裙子 套装 .

这是我第一次听说什么礼服套装。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [wʌt] ?
S . **G** . **V** . **What** **?**
S . G . V . 什么 ?

SGV是什么?

[es] . [piː] . [es] . [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [oʊld] [tʃæp] .
S . **P** . **S** . **It** **can't** **be** **done** , **old** **chap** .
S . P . S . 它 不能 是 完毕 , 老的 小伙子 .

SPS：这不可能，老兄。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
You'll **have** **to** **borrow** **one** **for** **to** - **night** .
你会 有 到 借 一 为了 到 - 夜晚 .

你今晚得借一个。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [piː] - ['pʌpi] .
S . **G** . **V** . **Y** - **y** - **you** **insolent** **p** - **puppy** .
S . G . V . 是 - 是 - 你 傲慢的 p - 小狗 .

SGV 你这无礼的小狗。

[piː] - [pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
P - **put** **me** **through** **to** **the** **manager** .
P - 放 我 通过 到 这 经理 .

请帮我接通经理。

[æt; ət][wʌns] .
At **once** .
在 一次 .

立刻。

[es] . [piː] . [es] . [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
S . **P** . **S** . **Thanks** **so** **much** .
S . P . S . 谢谢 所以 很多 .

SPS：非常感谢。

[ðen] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Then **I'll** **put** **you** **down** **for** **a** **subscription** .
然后 患病的 放 你 向下 为了 一个 订阅 .

那我这就帮你注册订阅。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [wet] [fiːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ]
The **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Wet** **Feet** **amongst** **the** **Genteel** **Poor** , **you** **know**
这 社会 为了 这 预防 的 湿的 脚 在 这 文雅的 贫穷的 , 你 知道
.
:
.

你知道，就是那个防止体面穷人弄湿脚的协会。

[es] . [dʒiː] . [viː] . — — !
S . **G** . **V** . **—** **—** **!**
S . G . V . — — !

SGV ——!

— — ! — — ! ([bɪf] . . . [bæŋ] . . .
— **—** **!** **—** **—** **!** **(** **Biff** . . . **bang** . . .
— — ! — — ! (比夫 . . . 砰 . . .

——！ ——！ （比夫……砰……

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] . . .
ting - **a** - **ling** . . .
ting - 一个 - 凌 . . .

叮叮当当……

['bʌz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] .)
buz - **z** - **z** - **z** - **z** - **z** . **)**
嗡嗡声 - z - z - z - z - z .)

嗡嗡嗡嗡。）

[es] . [piː] . [es] . [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
S . **P** . **S** . **Exchange** .
S . P . S . 交换 .

SPS 交换。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

交换。

[ˈnʌmbər] , [pliːz] .
Number , **please** .
数字 , 请 .

请提供号码。

[es] . [piː] . [es] . [pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈper] [dɪˈpɑːrtmənt] . . . .
S . **P** . **S** . **Put** **me** **through** **to** **the** **Repairs** **Department** . . . .
S . P . S . 放 我 通过 到 这 维修 部门 . . . .

SPS帮我转接到维修部门.....

[oʊ] , [rɪˈper] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Oh , **Repairs** **Department** .
哦 , 维修 部门 .

哦，是维修部。

[aɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [smɪθ] , [ʌv; əv][θriː] , - [ˈgaːdnz] , [ˈkenzɪŋtən]
I'm **ringing** **up** **on** **behalf** **of** **Major** **Smith** , **of** **3** , **Mecklington** **Gardens** , **Kensington**
我是 铃声 向上 在 代表 的 主要的 史密斯 , 的 3 , - 花园 , 肯辛顿
.
:
.

我代表肯辛顿梅克灵顿花园 3 号的史密斯少校打电话。

[send] [ˈsʌmwʌn] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] .
Send **someone** **round** **at** **once** , **please** .
发送 某人 圆形的 在 一次 , 请 .

请立即派人过来。

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [hæz; həz][bɜːrst] .
His **telephone** **has** **burst** .
他的 电话 有 爆裂 .

他的手机坏了。

" [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] .
" **St** . **Paul's** .
" 英石 . 保罗的 .

"圣保罗教堂。

£70 , - [ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæbrɪk] .
£70 , **000** **wanted** **for** **the** **Fabric** .
£70 , - 通缉 为了 这 织物 .

这块布料要价7万英镑。

" [ˈstændərd] .
" **Standard** .
" 标准 .

"标准。

[əˈnʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmæləbi] - [ˈdiːli] .
Another **chance** **for** **Mr** . **Mallaby** - **Deeley** .
其他 机会 为了 先生 . 澳洲野犬 - 迪利 .

马拉比-迪利先生又一次机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
THE WEDDING PRESENT .
这 婚礼 展示 .

结婚礼物。

" [æt; ət][læst] , " [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] , " [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
" At last , " I said , putting down my newspaper , " there is hope for England .
" 在 最后的 , " 我 说 , 推杆 向下 我的 报纸 , " 那里 是 希望 为了 英格兰 .

"终于,"我放下报纸说,"英国有希望了。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] ['wedɪŋ]
Here is a man who announces his approaching marriage and hopes that wedding
这里 是 一个 男人 WHO 宣布 他的 接近 婚姻 和 希望 那 婚礼
['prez(ə)nts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] . "
presents will not be sent . "
礼物 将要 不是 是 发送 . "

这位男士宣布自己即将结婚，却希望不要收到结婚礼物。

" [puː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Pooh , " said the lady of the house .
" 呸 , " 说 这 女士 的 这 房子 .

"呸,"女主人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [puː] - ? "
" Why , " said I , " do you say ' pooh ' ? "
" 为什么 , " 说 我 , " 做 你 说 - 呸 - ? "

"为什么,"我说，"你会说'噗'？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] , [ðə; ði]
" Because , " she said , " it's not a bit of good hoping for anything of , the
" 因为 , " 她 说 , " 它是 不是 一个 少量 的 好的 希望 为了 任何事物 的 , 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

"因为,"她说，"指望发生类似的事情一点好处也没有。"

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'bɑːlɪʃ] ['wɛdɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
You might just as well abolish weddings at once .
你 可能 只是 作为 出色地 取消 婚礼 在 一次 .

你还不如直接废除婚礼呢。

['piːp(ə)l][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][wʌn] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
People won't go to one unless they have a chance of seeing their own
人们 惯于 去 到 一 除非 他们 有 一个 机会 的 看到 他们的 自己的
['prez(ə)nt][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm]
present and admiring it so much that the detective begins to suspect them
展示 和 钦佩 它 所以 很多 那 这 侦探 开始 到 怀疑 他们
. "
: "
. "

除非有机会看到自己的礼物，并且对自己的礼物赞不绝口，以至于侦探开始怀疑他们，否则人们是不会去参加这种活动的。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['iznt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['splendɪd] ?
" Yes , " I said , " isn't the detective splendid ?
" 是的 , " 我 说 , " 不是 这 侦探 灿烂 ?

"是啊,"我说，"这位侦探是不是很棒？"

['noʊbɑːdi]['evər] [feilz] [tuː; tə][spɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['evri] [taɪm] ,
Nobody ever fails to spot him , and yet there he is every time ,
无人 曾经 失败 到 点 他 , 和 然而 那里 他 是 每一个 时间 ,

没有人会忽略他，但他每次都在那里。

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['ʌŋk(ə)l][ɔːr][ðə; ði]
firmly convinced that everybody takes him for the bridegroom's uncle or the
牢牢 确信 那 大家 需要 他 为了 这 新郎的 叔叔 或者 这
['braɪdz] ['gɑːdfɑːðər][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] ,
bride's godfather by a former marriage ,
新娘的 教父 经过 一个 以前的 婚姻 ,

他坚信大家都把他当成新郎的叔叔或是新娘前一段婚姻的教父。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [sɔːrt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[aɪ] ['riːəli] [duː] [fiːl] [aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . "
I really do feel I couldn't do without the detective . "
我 真的 做 感觉 我 不能 做 没有 这 侦探 . "

我真的觉得没有这位侦探我寸步难行。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There** **you** **are** **,** " **she** **said** **.**
" 那里 你 是 , " 她 说 .

"你在这儿呢，"她说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] . "
" **You** **can't** **have** **the** **detective** **without** **the** **presents** **.** "
" 你 不能 有 这 侦探 没有 这 礼物 . "

"没有礼物，怎么能有侦探呢？"

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [wiːl] [let]['prez(ə)nts][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər][ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Very** **well** **,** " **I** **said** **,** " **we'll** **let** **presents** **go** **on** **a** **bit** **longer** **and** **chance** **it** **.** "
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 出色地 让 礼物 去 在 一个 少量 更长 和 机会 它 . "

"好吧，"我说，"我们就让送礼物的时间再延长一点，碰碰运气吧。"

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get] , " [jiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,
" **And** **don't** **you** **forget** **,** " **she** **said** **firmly** **,**
" 和 不 你 忘记 , " 她 说 牢牢 ,

"你可别忘了，"她坚定地说。

" [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['hendərsən] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **that** **you've** **got** **to** **choose** **a** **present** **for** **George** **Henderson** **to** **-** **day** **.** "
" 那 你已经 得到 到 选择 一个 展示 为了 乔治 亨德森 到 - 天 . "

"你今天得给乔治·亨德森选一份礼物。"

" [dʒɔːrdʒ] ['hendərsən] ?
" **George** **Henderson** **?**
" 乔治 亨德森 ?

乔治·亨德森?

" [aɪ] [sed] ['driːmɪli] .
" **I** **said** **dreamily** **.**
" 我 说 梦幻般地 .

我梦呓般地说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] ['hendərsən] ['wɒnts][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
" **Do** **you** **think** **George** **Henderson** **wants** **a** **present** **?**
" 做 你 思考 乔治 亨德森 想要 一个 展示 ?

你认为乔治·亨德森想要礼物吗?

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] - [hoʊps] [ðæt] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] - ?
Isn't **he** **the** **sort** **which** **'** **hopes** **that** **wedding** **presents** **will** **not** **be** **sent** **'** **?**
不是 他 这 种类 哪个 - 希望 那 婚礼 礼物 将要 不是 是 发送 - ?

他是不是那种"希望不要收到结婚礼物"的人?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [sed] , - [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ,
I've **always** **felt** **he** **had** **a** **look** **in** **his** **eye** **which** **said** **,** **'** **Dear** **old** **chap** **,**
我已经 总是 毛毡 他 有 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 说 , - 亲爱的 老的 小伙子 ,

我一直觉得他眼神里透着一股意味，仿佛在说："亲爱的老伙计，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid]
I **shall** **be** **married**
我 将 是 已婚

我将结婚

[sʌm; səm] [deɪ] . — [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . -
some **day** **.** **—** **Whatever** **you** **do** **,** **don't** **send** **me** **a** **present** **.** **'**
一些 天 . — 任何 你 做 , 不 发送 我 一个 展示 . -

总有一天——无论如何，别给我送礼物。

['hævnt] [juː; jʊ][felt] [ðæt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː] ? "
Haven't **you** **felt** **that** **about** **him** **,** **too** **?** **"**
还没有 你 毛毡 那 关于 他 , 也 ? "

难道你对他就没有这种感觉吗?

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] .
" No , " she said , " I haven't .
" 不 , " 她 说 , " 我 还没有 .

“不，”她说，“我没有。”

[ɪn][fækt] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
In fact George has always seemed to me the very man for a present .
在 事实 乔治 有 总是 似乎 到 我 这 非常 男人 为了 一个 展示 .

事实上，在我看来，乔治一直都是最适合作为礼物的人选。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
And now he's going to be married .
和 现在 他是 去 到 是 已婚 .

现在他要结婚了。

[its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
It's the chance of a lifetime . "
它是 这 机会 的 一个 寿命 . "

这是千载难逢的机会。

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Well , then , " I said , " if you feel like that you ought to buy the present .
" 出色地 , 然后 , " 我 说 , " 如果 你 感觉 喜欢 那 你 应该 到 买 这 展示 .

“那么，”我说，“如果你这么想，就应该买下这份礼物。”

[ju:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] .
You'll do it better .
你会 做 它 更好的 .

你会做得更好。

[ju:l] [pʊt] [mɔ:r] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "
You'll put more real feeling into it . "
你会 放 更多的 真实的 感觉 进入 它 . "

你会投入更多真情实感。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]
" That may be , " she said , " but you ' re going to London , and I'm not
" 那 可能 是 , " 她 说 , " 但 你 - 关于 去 到 伦敦 , 和 我是 不是
. : .

“也许是这样，”她说，“但你要去伦敦，而我不能去。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] . "
You'll have to do it this time . "
你会 有 到 做 它 这 时间 . "

这次你必须亲自去做。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] ; " [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;
" Oh , very well , " I said ; " have it your own way ;
" 哦 , 非常 出色地 , " 我 说 ; " 有 它 你的 自己的 方式 ;

“哦，好吧，”我说；“随你便吧；

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] .
but I warn you I shall buy silver candlesticks .
但 我 警告 你 我 将 买 银 烛台 .

但我警告你，我会买银烛台。

" [ðə; ði] [tu:] ['eldər]['gɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] , [naʊ] [broʊk] [ɪn] .
" The two elder girls , who had been listening with eager interest , now broke in .
" 这 二 长老 女孩们 , WHO 有 到过 聆听 和 渴望的 兴趣 , 现在 打破 在 .

“两个年纪稍大的女孩一直饶有兴致地听着，这时也插话进来。”

" [dæd] , " [sed] ['helən] [tu:; tə]['rəuzi:] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['kændl,stɪks] . "
" Dad , " said Helen to Rosie , " is going to try for his old candlesticks . "
" 爸爸 , " 说 海伦 到 罗西 , " 是 去 到 尝试 为了 他的 老的 烛台 . "

"爸爸,"海伦对罗西说，"打算把他的旧烛台找回来。"

" [jes] , " [sed] ['rəuzi:] ; " [bʌt; bət] [ju:l] [si:] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [ə'laʊd] . "
" Yes , " said Rosie ; " but you'll see he won't be allowed . "
" 是的 , " 说 罗西 ; " 但 你会 看 他 惯于 是 允许 . "

"是的,"罗西说，"但你会发现他不会被允许的。"

" [si:s] , ['bæblər] , " [aɪ] [sed] .
" Cease , babblers , " I said .
" 停止 , 噪鹛 , " 我 说 .

"住嘴，喋喋不休的人！"我说。

" [ɪn] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] [les] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [deɪz] [noʊ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt]
" In earlier and less conjugal days no wedding was considered complete without
" 在 早些时候 和 较少的 夫妻 天 不 婚礼 曾是 经过考虑的 完全的 没有
[maɪ]['sɪlvər] ['kændl,stɪks] .
my silver candlesticks .
我的 银 烛台 .

"在早年婚姻观念不那么盛行的年代，如果没有我的银烛台，婚礼就不算完整。"

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [tu:] .
It was all so simple , too .
它 曾是 全部 所以 简单的 , 也 .

一切都那么简单。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] ['gɪlɪŋhæmz] , [roʊt] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:rd] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went]
I called at Gillingham's , wrote out a card , gave an address , and away went
我 称为 在 吉林厄姆的 , 写道 出去 一个 卡片 , 给予 一个 地址 , 和 离开 去
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

我去了吉林厄姆家，写了张贺卡，留下了地址，然后礼物就寄出去了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[ðeɪ] [ɔ:l] [roʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ]
they all wrote back and said it was the one thing they had been longing
他们 全部 写道 后退 和 说 它 曾是 这 一 事物 他们 有 到过 渴望
[fɔ:r; fər] . "
for . "
为了 . "

他们都回信说，这是他们一直渴望的东西。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ðeɪl] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" Oh , " said the lady of the house , " they'll write like that about anything .
" 哦 , " 说 这 女士 的 这 房子 , " 他们会 写 喜欢 那 关于 任何事物 .

"哦,"女主人说，"他们什么事都会那样写。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['kændl,stɪks] .
At any rate , we won't have candlesticks .
在 任何 速度 , 我们 惯于 有 烛台 .

总之，我们不会有烛台了。

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['ju:sləs] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They're quite useless now , you know .
它们是 相当 无用 现在 , 你 知道 .

你知道，它们现在完全没用了。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['kændlz] . "

Nobody	**has**	**candles**	**.**	**"**
无人	有	蜡烛	.	"

没人有蜡烛。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['kændlˌstɪks] [soʊ]['væljuəb(ə)l] .

"	**And**	**that**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**is**	**what**	**makes**	**candlesticks**	**so**	**valuable**	**.**
"	和	那	,	"	我	说	,	"	是	什么	制作	烛台	所以	有价值的	.

“而那，”我说，“正是烛台如此珍贵的原因。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teriən][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There's	**nothing**	**base**	**and**	**utilitarian**	**about**	**them**	**.**
有	没有什么	根据	和	功利主义	关于	他们	.

它们一点也不低俗，也不实用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**are**	**appreciated**	**for**	**their**	**beauty**	**,**	**and**	**there's**	**an**	**end**	**of**	**them**	**.**
他们	是	感谢	为了	他们的	美丽	,	和	有	一个	结尾	的	他们	.

它们因其美丽而受到赞赏，但它们也是无穷无尽的。

[duː] , [duː][let][ˌem 'iː] [bai] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['hendərsən] . "

Do	**,**	**do**	**let**	**me**	**buy**	**a**	**pair**	**for**	**George**	**Henderson**	**.**	**"**
做	,	做	让	我	买	一个	一对	为了	乔治	亨德森	.	"

“拜托，拜托，让我给乔治·亨德森买一双吧。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlvɚˌsmɪθs] [ɑːrt][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**silversmith's**	**art**	**is**	**open**	**to**
"	不	,	"	她	说	;	"	这	所有的	的	这	休息	的	这	银匠	艺术	是	打开	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“不，”她说，“银匠技艺的其他所有方面都对你开放。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['kændlˌstɪks] . "

but	**we**	**will**	**not**	**have**	**candlesticks**	**.**	**"**
但	我们	将要	不是	有	烛台	.	"

但我们将不会有烛台。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] ['rəuziː][tuː; tə]['helən] .

"	**I**	**told**	**you**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Rosie**	**to**	**Helen**	**.**
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	罗西	到	海伦	.

“我早就跟你说过，”罗茜对海伦说。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mesərz] .

In	**the**	**afternoon**	**,**	**accordingly**	**,**	**I**	**wandered**	**into**	**the**	**establishment**	**of**	**Messrs**	**.**
在	这	下午	,	因此	,	我	漫步	进入	这	建立	的	先生们	.

['dʒɪlɪŋəm] , ['dʒuːələz] ,

Gillingham	**,**	**jewellers**	**,**
吉林厄姆	,	珠宝商	,

于是，当天下午，我漫步走进了吉林厄姆先生的珠宝店。

['gəʊldˌsmɪθs][ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .

goldsmiths	**and**	**silversmiths**	**,**	**and**	**heaven**	**knows**	**what**	**besides**	**.**
金匠	和	银匠	,	和	天堂	知道	什么	除了	.

金匠、银匠，以及其他数不清的工匠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [stiːpt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**a**	**few**	**moments**	**I**	**steeped**	**myself**	**in**	**the**	**glittering**	**magnificence**	**of**	**the**
为了	一个	很少	时刻	我	浸泡	我	在	这	闪闪发光	壮丽	的	这

['ɑːbdʒekts] [dɪ'spleɪd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

objects	**displayed**	**around**	**me**	**.**
对象	显示	大约	我	.

我沉浸在周围陈列物品的璀璨光辉中，片刻不多。

[ðen] [ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd]['veri] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] — [nɑ:t][maɪ]['ju:ʒuəl][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Then	a	polite	and	very	well	-	dressed	young	man	—	not	my	usual	one	,	but	a
然后	一个	有礼貌的	和	非常	出色地	-	穿着	年轻的	男人	—	不是	我的	通常	一	,	但	一个

['streɪndʒər] — [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

stranger	—	spoke	to	me	.
陌生人	—	辐	到	我	.

然后，一位彬彬有礼、衣着考究的年轻人——不是我平时接触的那位，而是一位陌生人——和我搭讪。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid] [tu:; tə] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Are	you	being	attended	to	,	Sir	?	"	he	said	.
"	是	你	存在	参加	到	,	先生	?	"	他	说	.

“先生，有人在为您服务吗？”他问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [nɑ:t] [jet] .

"	No	,	"	I	said	,	"	not	yet	.
"	不	,	"	我	说	,	"	不是	然而	.

“不，”我说，“还没有。”

[aɪm][nɑ:t][kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	not	quite	ready	for	it	.
我是	不是	相当	准备好	为了	它	.

我还没完全准备好。

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] . "

Still	,	I	may	as	well	begin	.	"
仍然	,	我	可能	作为	出色地	开始	.	"

不过，我还是开始吧。

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	Sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['daɪmənd][ti'ɑ:rə] , " [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][ðæt] ?

"	What	,	"	I	said	,	pointing	to	a	diamond	tiara	,	"	is	the	price	of	that	?
"	什么	,	"	我	说	,	指向	到	一个	钻石	头饰	,	"	是	这	价格	的	那	?

“那顶钻石王冠，”我指着一顶王冠说，“多少钱？”

" [tu:] ['leɪdiz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:]

"	Two	ladies	who	were	making	a	purchase	turned	round	and	gazed	at	me
"	二	女士们	WHO	是	制作	一个	购买	转向	圆形的	和	凝视	在	我

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] [bʌt; bət] [ə'pru:vɪŋ] [lʊk] .

with	an	awe	-	struck	but	approving	look	.
和	一个	敬畏	-	击	但	批准	看	.

“两位正在购物的女士转过身来，用敬畏而赞许的目光注视着我。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

The	young	man	was	evidently	much	impressed	.
这	年轻的	男人	曾是	显然	很多	印象深刻	.

这位年轻人显然印象深刻。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [njuɪst] [dɪ'zaɪnz] .

"	That	,	"	he	said	,	"	is	one	of	our	newest	designs	.
"	那	,	"	他	说	,	"	是	一	的	我们的	最新	设计	.

“那是，”他说，“我们最新的设计之一。”

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

The	stones	are	all	specially	selected	.
这	石头	是	全部	特别	已选	.

这些石头都是经过精心挑选的。

[ðə; ði][praɪs] " — [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — " [ðə; ði][praɪs][ɪz] £1 , -

The	price	"	—	he	studied	the	little	tag	attached	to	it	—	"	the	price	is	£1	,	050
这	价格	"	—	他	研究	这	小的	标签	随附的	到	它	—	"	这	价格	是	£1	,	-

;
;
;

“价格”——他仔细看了看贴在上面的小标签——“价格是1050英镑；

['veri] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː] . "

very	cheap	for	the	value	.	"
非常	便宜的	为了	这	价值	.	"

性价比很高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] , " ['wʌndərfəli] [tʃiːp] .

"	It	is	,	"	I	said	,	"	wonderfully	cheap	.
"	它	是	,	"	我	说	,	"	太棒了	便宜的	.

“它，”我说，“真是便宜得不可思议。”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	think	how	you	manage	to	do	it	.
我	不能	思考	如何	你	管理	到	做	它	.

我简直无法想象你是怎么做到的。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	think	about	it	.
我	将要	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

In	the	meantime	I	should	like	to	see	something	smaller	and	not	quite	so
在	这	与此同时	我	应该	喜欢	到	看	某物	较小的	和	不是	相当	所以

['væljuəb(ə)l] . "

valuable	.	"
有价值的	.	"

与此同时，我倒想看看一些体积更小、价值没那么高的东西。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [sɜːr] ? "

"	Is	it	a	wedding	present	,	Sir	?	"
"	是	它	一个	婚礼	展示	,	先生	?	"

“先生，这是结婚礼物吗？”

" [dəunt] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][dʒʌst] [jet] .

"	Don't	,	"	I	said	,	"	let	us	call	it	a	wedding	present	just	yet	.
"	不	,	"	我	说	,	"	让	我们	称呼	它	一个	婚礼	展示	只是	然而	.

“别，”我说，“我们还是先别把它当成结婚礼物吧。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ]['ʃʊgər] - ['sɪftər] .

"	If	we	do	it's	sure	to	turn	out	a	sugar	-	sifter	.
"	如果	我们	做	它是	当然	到	转动	出去	一个	糖	-	筛子	.

“如果我们这样做，肯定会造出一个筛糖器。”

[lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [gɪft] . "

Let's	think	of	it	as	a	mere	gift	.	"
我们来吧	思考	的	它	作为	一个	仅仅	礼物	.	"

我们就把它当作一份礼物吧。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	Sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" Of course we may find that the man to whom we're going to give it is
" 的 课程 我们 可能 寻找 那 这 男人 到 谁 是 去 到 给 它 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
about to be married ,
关于 到 是 已婚 ,

"当然，我们也可能会发现，我们要把礼物送给的那个人即将结婚。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but that will be only the long arm , won't it ? "
但 那 将要 是 仅有的 这 长的 手臂 , 惯于 它 ? "

但那只是权宜之计，不是吗?

" [ðə; ði] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; "
" The — I beg your pardon , Sir ; "
" 这 — 我 求 你的 赦免 , 先生 ; "

"这——请您原谅，先生;"

" [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [baɪ]
" A coincidence , you know ; and we're not the men to be put off by
" 一个 巧合 , 你 知道 ; 和 是 不是 这 男人 到 是 放 离开 经过
[koʊ'ɪnsɪdəns] ,
coincidences ,
巧合 ,

"你知道，这只是个巧合；而我们不是那种会被巧合吓倒的人。"

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "
are we ? "
是 我们 ? "

是吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , Sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [sɜːr] ? "
Would you like to see the manager , Sir ? "
会 你 喜欢 到 看 这 经理 , 先生 ? "

先生，您想见经理吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʊd] ['oʊnli] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .
" No , " I said , " the manager would only confuse me .
" 不 , " 我 说 , " 这 经理 会 仅有的 迷惑 我 .

"不，"我说，"经理只会让我更困惑。"

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['sɪlvər] ['ɪŋkˌstænd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] - [dʒʌgz] — [aɪ] [miːn] [sʌm; səm]
Show me some silver inkstands and some sugar - jugs — I mean some
展示 我 一些 银 墨水瓶 和 一些 糖 - 水罐 — 我 意思是 一些
['klærət] - ['sɪftər] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] ['sɪlvər] [di'kæntəz] ,
claret - sifters — that is , some silver decanters ,
红酒 - 筛子 — 那 是 , 一些 银 醒酒器 ,

给我看看银墨水瓶和糖罐——我是说，给我看看葡萄酒筛——也就是银质醒酒器。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [fruːt] - ['bæskəts] . "
you know , and some silver fruit - baskets . "
你 知道 , 和 一些 银 水果 - 篮子 . "

你知道，还有一些银质水果篮。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪŋkˌstænd] .

"	He	went	away	and	returned	with	an	inkstand	.
"	他	去	离开	和	返回	和	一个	墨水台	.

他离开了，回来时带回了一个墨水台。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpætərn] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	a	very	favourite	pattern	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	一个	非常	最喜欢的	图案	.

“这是，”他说，“一种非常受欢迎的模式。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbainz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɪŋkˌpɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] - [stænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	combines	a	large	inkpot	and	a	match	-	stand	and	a	rack	for	the
它	组合	一个	大的	墨水瓶	和	一个	匹配	-	站立	和	一个	架子	为了	这

[penz] — — "

pens	—	—	"
钢笔	—	—	"

它集大墨水瓶、火柴架和钢笔架于一体——”

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [ðeɪ] [ˈnevər] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	know	,	"	I	said	;	"	they	never	stay	in	it	.	"
"	我	知道	,	"	我	说	;	"	他们	绝不	停留	在	它	.	"

“我知道，”我说，“他们从来不会待在里面。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	Sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkændlstɪk] [fɔːr; fər] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] — — "

And	there's	a	little	candlestick	for	sealing	-	wax	—	—	"
和	有	一个	小的	烛台	为了	密封	-	蜡	—	—	"

还有一个用来封蜡的小烛台——”

" [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [ˈfiːvərɪʃli] .

"	I'll	have	it	,	"	I	said	feverishly	.
"	患病的	有	它	,	"	我	说	狂热地	.

“我要一份，”我急切地说。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	Put	it	aside	for	me	at	once	.
"	放	它	旁边	为了	我	在	一次	.

“立刻把它放在一边。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] . "

This	is	really	a	most	remarkable	piece	of	luck	.	"
这	是	真的	一个	最多	卓越	片	的	运气	.	"

这真是个不可思议的好运。

" [jes] , [sɜːr] . [ˈeniθɪŋ] [els] ? "

"	Yes	,	Sir	.	Anything	else	?	"
"	是的	,	先生	.	任何事物	别的	?	"

“是的，先生。还有其他事吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈsɪftər] , [tuː] .

"	I'll	have	a	sugar	-	sifter	,	too	.
"	患病的	有	一个	糖	-	筛子	,	也	.

“我也要一个糖筛。”

['eni] ['ʃʊgər] - ['sɪftər] [wɪl] [duː] .

Any	**sugar**	**-**	**sifter**	**will**	**do**	**.**
任何	糖	-	筛子	将要	做	.

任何糖筛都可以。

[aɪm]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] . "

I'm	**only**	**doing**	**it**	**as**	**a**	**concession**	**.**	**"**
我是	仅有的	正在做	它	作为	一个	让步	.	"

我只是出于让步才这么做的。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**Sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] ?

Where	**shall**	**I**	**send**	**them**	**?**
在哪里	将	我	发送	他们	?

我该把他们送到哪里?

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] ,

"	**I**	**gave**	**the**	**address**	**with**	**great**	**gusto**	**,**
"	我	给予	这	地址	和	伟大的	古斯托	,

我兴致勃勃地报出了地址，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] [æt; ət][hoʊm][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

and	**when**	**I**	**reported**	**the**	**result**	**of**	**my**	**labours**	**at**	**home**	**I**	**said**	**nothing**	**about**
和	什么时候	我	据报道	这	结果	的	我的	劳动	在	家	我	说	没有什么	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] .

the	**little**	**candlestick**	**.**
这	小的	烛台	.

当我向家人汇报我的劳动成果时，我没有提及那个小烛台。

[ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**mere**	**joy**	**of**	**having**	**bought**	**it**	**was**	**enough**	**for**	**me**	**.**
这	仅仅	喜悦	的	拥有	买	它	曾是	足够的	为了	我	.

买到它本身的喜悦就足以让我满足了。

[ðʌs] [dʒɔːrdʒ] ['hendərsən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ]

Thus	**George**	**Henderson**	**received**	**from**	**us**	**his**	**fifth**	**inkstand**	**and**	**his**	**seventh**
因此	乔治	亨德森	已收到	从	我们	他的	第五	墨水台	和	他的	第七

['ʃʊgər] - ['sɪftər] .

sugar	**-**	**sifter**	**.**
糖	-	筛子	.

就这样，乔治·亨德森从我们这里收到了他的第五个墨水瓶和第七个糖筛。

[hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [bɪn]

He	**wrote**	**and**	**said**	**that**	**they**	**were**	**the**	**two**	**things**	**he**	**had**	**most**	**been**
他	写道	和	说	那	他们	是	这	二	事物	他	有	最多	到过

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

wishing	**for**	**.**
祝	为了	.

他写道，这两件事是他最渴望的。

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**
拉	.	C	.	L	.

RCL

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**infinite**	**gentleness**	**.**
"	他	看起来	在	她	和	无限	温柔	.

他用无比温柔的眼神看着她。

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' I know all about it , ' he said .
- 我 知道 全部 关于 它 , - 他 说 .

“我对此了如指掌，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈbroʊkənli] .
She covered her face with her hands and cried brokenly .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭 破碎地 .

她用双手捂住脸，泣不成声。

[bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]
But , coming closer , he put both hands on her shoulders , and lifted her
但 , 未来 更近 , 他 放 两个都 双手 在 她 肩膀 , 和 抬起 她
[tiː] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
tea - stained face to his .
茶 - 染色 脸 到 他的 .

但是，当他走近她时，他双手搭在她的肩上，抬起她沾满茶渍的脸庞，与自己对视。

" — [tæzˈmenɪənjən]
" — Tasmanian
" — 塔斯马尼亚

——塔斯马尼亚

[ˈkəriər] [ˈænjuəl] .
Courier Annual .
导游 年度的 .

信使年鉴。

[tiː] [ˈmɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
Tea merchants are invited to compete for the advertisement .
茶 商人 是 受邀 到 竞争 为了 这 广告 .

欢迎茶叶商竞标广告位。

" [ˈhɑːdʒkɪnz] , [haʊˈevər] ; [druː] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [skɔːrz] [ˈbiːɪŋ] :
" Hodgkins , however ; drew ahead , and finally won as stated , the scores being :
" 霍奇金斯 , 然而 ; 画 前方 , 和 最后 韩元 作为 声明 , 这 得分 存在 :
[ˈhɑːdʒkɪnz] , - ; [ˈsʌndərlənd] , - .
Hodgkins , 400 ; Sunderland , 367 .
霍奇金斯 , - ; 桑德兰 , - .

“然而，霍奇金斯队最终取得了领先，并如前所述赢得了比赛，比分是：霍奇金斯队 400 分；桑德兰队 367 分。

[ðə; ði] [ˈwɪnɚz] [best] [breɪks] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - ([twaɪs]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - , - ,
The winner's best breaks were 24 and 17 (twice) , and the doser's 32 , 25 ,
这 获胜者 最好的 休息 是 - 和 - (两次) , 和 这 - - , - ,
[ænd; ənd] - .
and 20 .
和 - .

获胜者的最佳成绩是 24 和 17（两次），而加药者的成绩是 32、25 和 20。

" [ˈspɔːrtɪŋ] [laɪf] .
" Sporting Life .
" 体育 生活 .

体育生活。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [doʊs] [strɔːŋgər] .
He should have made the dose stronger .
他 应该 有 制成 这 剂量 更强 .

他应该加大剂量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[dɔːg] ['pɪntʃər] ([tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər]) .
Dog Pincher (to possible purchaser) .
狗 平彻 (到 可能的 购买者) .

杜宾犬（致潜在买家）。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sel] - [ɪm][fɔːr; fər] ['fɪfti] [kwɪd] ,
" I wouldn't sell ' im for fifty quid ,
" 我 不会 卖 - 我是 为了 五十 英镑 ,

“就算五十英镑我也不会卖他。”

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [noʊ] [dɔːgz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][flæts][æt; ət] ['mæləbi] ['mænʃnz] .
only they don't allow no dawgs in our flats at Mallaby Mansions .
仅有的 他们 不 允许 不 狗 在 我们的 公寓 在 澳洲野犬 豪宅 .

只是马勒比公寓不允许养狗。

" [ferz] .
" FARES .
" 票价 .

票价。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɜːrbərt] ?
" Is that you , Herbert ?
" 是 那 你 , 赫伯特 ?

“是你吗，赫伯特？”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" I said in surprise .
" 我 说 在 惊喜 .

我惊讶地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[streɪndʒ] [haʊ] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][mæn] .
Strange how machinery can influence a man .
奇怪的 如何 机械 能 影响 一个 男人 .

机器对人的影响真是奇妙。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['hɜːrbərt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɑːrdnər] .
The last time I had seen Herbert he was a rubicund cheerful gardener .
这 最后的 时间 我 有 已见 赫伯特 他 曾是 一个 红润的 快乐 园丁 .

我上次见到赫伯特时，他是一位面色红润、开朗快乐的园丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['tæksi] - ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [ɑːn] [hɪm; ɪm] :
He was now a London taxi - driver , with all the signs of that mystery on him :
他 曾是 现在 一个 伦敦 出租车 - 司机 , 和 全部 这 标志 的 那 神秘 在 他 :

他现在是一名伦敦出租车司机，身上处处都透着那份神秘感：

[ðə; ði] ['ʃæbinəs] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði][dɪs'deɪn] .
the shabbiness , the weariness , the disdain .
这 破旧 , 这 疲劳 , 这 蔑视 .

破败不堪，疲惫不堪，轻蔑不已。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['gɑːrdnɪŋ] ?
" Are you glad you gave up gardening ?
" 是 你 高兴的 你 给予 向上 园艺 ?

你庆幸自己放弃了园艺吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Can't say I am now , " he replied .
" 不能 说 我 是 现在 , " 他 回复 .

“我现在还不能这么说，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɝ:ks] [tu:] [hɑ:rd] .
" There's more money in this , but the work's too hard .
" 有 更多的 钱 在 这 , 但 这 作品 也 难的 .

“这行钱多，但是工作太辛苦了。”

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [sli:p] , [tu:] . "
I miss my sleep , too . "
我 错过 我的 睡觉 , 也 . "

我也很想念我的睡眠。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" You can always go back , " I said .
" 你 能 总是 去 后退 , " 我 说 .

“你随时都可以回去，”我说。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wonder , " he replied .
" 我 想知道 , " 他 回复 .

“我很好奇，”他回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
" I'd like to .
" ID 喜欢 到 .

“我想。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [bek] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz]
This being at every one's beck and call who happens to have a shilling is
这 存在 在 每一个 一个人的 贝克 和 称呼 WHO 发生 到 有 一个 先令 是
[wʌt] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] . "
what I'm tired of . "
什么 我是 疲劳的 的 . "

我最厌倦的就是这种只要有钱就能随叫随到的局面。

" [wʌt] [ə'baʊt] [tɪps] ? " [aɪ] [æskt] .
" What about tips ? " I asked .
" 什么 关于 尖端 ? " 我 问 .

“小费呢？”我问。

" [aɪ] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I get plenty of them , " he said .
" 我 得到 很多 的 他们 , " 他 说 .

“我收到了很多，”他说。

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ['tenpəns] [ɔːr][wʌn][ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ɔːr][wʌn][ænd; ənd]

if	the	clock	registers	tenpence	or	one	and	fourpence	or	one	and
如果	这	钟	登记簿	十分钱	或者	一	和	四便士	或者	一	和

['tenpəns] [aɪ] ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [ɑːd] ['tʌpəns] .

tenpence	I	practically	always	get	the	odd	twopence	.
十分钱	我	几乎	总是	得到	这	奇怪的	两便士	.

如果钟表显示十便士、一便士四便士或一便士十便士，我几乎总是会得到零星的两便士。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[its] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɪp][bʌt; bət] ['dɛrənt] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][stænd] .

It's	the	people	who	don't	want	to	tip	but	daren't	not	do	it	that	I	can't	stand	.
它是	这	人们	WHO	不	想	到	提示	但	不敢	不是	做	它	那	我	不能	站立	.

我最讨厌的就是那些不想给小费但又不敢不给的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	there	are	such	lots	of	them	.
和	那里	是	这样的	很多	的	他们	.

而且数量还真不少。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] ['tæksi] - ['draɪvər] [lʊk] [soʊ] [kən'temptʃuəs] [laɪk] — [ðə; ði][tɪps] .

That's	what	makes	taxi	-	drivers	look	so	contemptuous	like	—	the	tips	.
那就是	什么	制作	出租车	-	司机	看	所以	轻蔑的	喜欢	—	这	尖端	.

这就是为什么出租车司机看起来很令人鄙夷的原因——小费。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][tɪps] ;

People	think	we	want	the	tips	;
人们	思考	我们	想	这	尖端	;

人们以为我们想要小费；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiːd] ['ræðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][get][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] .

but	there's	a	time	when	we'd	rather	go	without	them	than	get	them	like	that	.
但	有	一个	时间	什么时候	我们会	相当	去	没有	他们	比	得到	他们	喜欢	那	.

但有时候，我们宁愿没有它们，也不愿以这种方式得到它们。

" [aɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	sympathised	with	him	.
"	我	同情	和	他	.

我同情他。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ferz] [huː] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

"	Then	there	are	the	fares	who	always	know	a	quicker	way	than	we	do	.
"	然后	那里	是	这	票价	WHO	总是	知道	一个	更快	方式	比	我们	做	.

“还有一些乘客总是知道比我们更快的路线。”

[ðeə(r)] ['tɛrərz] .

They're	terrors	.
它们是	恐怖	.

他们是恐怖分子。

[ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] ,

They	keep	on	tapping	on	the	glass	to	direct	us	,
他们	保持	在	窃听	在	这	玻璃	到	直接的	我们	,

他们不停地敲击玻璃给我们指路，

[wen] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

when	**we**	**know**	**all**	**about**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
什么时候	我们	知道	全部	关于	它	全部	这	时间	.

当我们一直都知道这件事的时候。

[its] [ðem; ðəm] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksədənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [teɪk] [jʊr; jər]

It's	**them**	**that**	**leads**	**to**	**some**	**of**	**the**	**accidents**	**,**	**because**	**they**	**take**	**your**
它是	他们	那	线索	到	一些	的	这	事故	,	因为	他们	拿	你的

[aɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] .

eyes	**off**	**the**	**road**	**.**
眼睛	离开	这	路	.

正是它们导致了部分交通事故，因为它们会分散你的注意力，让你无法专注于路面。

" [aɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] [noʊts] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [bɪ'heɪvjər] [maɪ'self]

"	**I**	**sympathised**	**again**	**and**	**made**	**some**	**mental**	**notes**	**for**	**future**	**behaviour**	**myself**
"	我	同情	再次	和	制成	一些	精神的	笔记	为了	未来	行为	我

.

:

.

“我再次表示同情，并暗自记下了一些自己今后行为要谨记的事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'destriənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rst] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	**But**	**the**	**pedestrians**	**are**	**the**	**worst**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	但	这	行人	是	这	最差	,	"	他	持续	.

“但行人的情况最糟糕，”他继续说道。

" [ðə; ði] [pə'destriənz] ? "

"	**The**	**pedestrians**	**?**	**"**
"	这	行人	?	"

“行人？”

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

the	**people**	**who**	**walk**	**across**	**the**	**road**	**without**	**giving**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**fact**	**that**
这	人们	WHO	走	穿过	这	路	没有	给予	一个	想法	到	这	事实	那

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['kʌmɪŋ] .

there	**might**	**be**	**a**	**vehicle**	**coming**	**.**
那里	可能	是	一个	车辆	未来	.

那些过马路时丝毫不考虑可能有车辆驶来的人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['nevər] [lɜ:rn] .

The	**people**	**that**	**never**	**learn**	**.**
这	人们	那	绝不	学习	.

那些永远学不会的人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [neɪmz] [ɔ:r] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ju:; jʊ] ['æftər] [ju:v] [seɪvd] [ðer; ðər] ['sɪli]

The	**people**	**that**	**call**	**you**	**names**	**or**	**make**	**faces**	**at**	**you**	**after**	**you've**	**saved**	**their**	**silly**
这	人们	那	称呼	你	姓名	或者	制作	面孔	在	你	后	你已经	已保存	他们的	愚蠢的

[laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hu:tər] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

lives	**by**	**blowing**	**the**	**hooter**	**at**	**them**	**.**
生活	经过	吹	这	喇叭	在	他们	.

当你吹响汽笛救了那些愚蠢的人的命之后，他们却骂你或对你做鬼脸。

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn]
Every minute of the day one is having trouble with them , and it gets on
每一个 分钟 的 这 天 一 是 拥有 麻烦 和 他们 , 和 它 获得 在
[wʌnz] [nəːvs] .
one's nerves .
一个人的 神经 .

一天到头，每时每刻都在和它们打交道，这让人心烦意乱。

[its] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər] [lʊk] [oʊld] ['suːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
It's them that makes a taxi - driver look old sooner than a woman . "
它是 他们 那 制作 一个 出租车 - 司机 看 老的 很快 比 一个 女士 . "

正是他们让出租车司机看起来比女人更显老。

" [soʊ] [juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ?
" So you'll go back to the land ?
" 所以 你会 去 后退 到 这 土地 ?

所以你要回到乡下吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət]['petrəl] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'd like to , but petrol gets into the blood , you know .
" ID 喜欢 到 , 但 汽油 获得 进入 这 血 , 你 知道 .

“我很想去，但是汽油会渗入血液，你知道的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I suppose it does .
" 我 认为 它 做 .

我想确实如此。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛnfəl] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['træfɪk] [[tuː; tə]['læbrədɔːr]] [wʌz; wəz]
" Dr . Grenfell remarked that the tourist traffic [to Labrador] was
" 博士 . 格伦费尔 评论 那 这 游客 交通 [到 拉布拉多] 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .
beginning to grow .
开始 到 生长 .

格伦费尔博士指出，前往拉布拉多的游客数量开始增长。

[laɪf] [ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɪntər]
Life in winter was very attractive , and was enjoyed as people enjoyed winter
生活 在 冬天 曾是 非常 吸引人的 , 和 曾是 享受 作为 人们 享受 冬天
[ɪn] ['nɔːrweɪ] .
in Norway .
在 挪威 .

冬季生活非常迷人，人们像在挪威一样享受着冬天。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs]
One of his few personal reminiscences was how he fell through the ice
一 的 他的 很少 个人的 回忆录 曾是 如何 他 跌倒 通过 这 冰
[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
and expected to be frozen to death .
和 预期的 到 是 冷冻 到 死亡 .

他为数不多的个人回忆之一是，他掉进冰窟窿里，以为自己会被冻死。

" — ['mæntʃestər]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['læbrədɔ:r] , ['evri] [taɪm] .
Us **for** **Labrador** , **every** **time** .
我们 为了 拉布拉多 , 每一个 时间 .

我们每次都选择拉布拉多犬。

['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:bu:] [hu:]
Paragraph **in** **a** **petition** **addressed** **to** **a** **Government** **official** **by** **a** **Baboo** **who**
段落 在 一个 请愿 已解决 到 一个 政府 官方的 经过 一个 狒狒 WHO
[wɪʃt] [tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɑ:bu:] : —
wished **to** **protest** **against** **the** **conduct** **of** **another** **Baboo** **:** **—**
希望 到 反对 反对 这 执行 的 其他 狒狒 : —

狒狒向政府官员递交的请愿书中有一段话，该狒狒希望抗议另一只狒狒的行为：—

" [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑ:səti][hi:; hi] ['wɪlfəli]
" **His** **hatred** **of** **me** **is** **so** **much** **that** **in** **the** **heat** **of** **his** **animosity** **he** **wilfully**
" 他的 仇恨 的 我 是 所以 很多 那 在 这 热 的 他的 敌意 他 故意
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] - - ['mɪstər] . - [tu:; tə][maɪ] [neɪm] ,
omitted **to** **put** **in** **the** **formal** **ephithet** **'** **Mr** **.** **'** **to** **my** **name** **,**
省略 到 放 在 这 正式的 - - 先生 . - 到 我的 姓名 ,

"他对我的恨意如此之深，以至于在盛怒之下，他故意省略了我名字前面的正式称谓'先生'。"

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʊd] [drɑ:p][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ˌem 'i:]
which **no** **man** **of** **honour** **would** **drop** **because** **not** **so** **much** **for** **disregarding** **me**
哪个 不 男人 的 荣誉 会 降低 因为 不是 所以 很多 为了 不予理会 我
,
,
,

任何一个有荣誉感的人都不会放弃，这不仅仅是因为他无视我，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['etɪkət] .
but **that** **he** **would** **be** **doing** **injustice** **to** **the** **European** **etiquette** **.**
但 那 他 会 是 正在做 不公正 到 这 欧洲的 礼仪 .

但那样做有悖于欧洲礼仪。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **178** **]**
" [页 -]

[第178页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] . "
" **The** **Land** **of** **Promise** **.** **"**
" 这 土地 的 承诺 . "

"应许之地。"

" [aɪm][ə'baʊt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [oʊn] ['kʌntri] , " [sez] [ðə; ði]['weɪstər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" **I'm** **about** **fed** **up** **with** **God's** **Own** **Country** **,** **"** **says** **the** **waster** **in** **the** **play** **,**
" 我是 关于 美联储向上 和 神的 自己的 国家 , " 说道 这 废物 在 这 玩 ,

"我对上帝之国真是厌倦透了，"剧中的浪荡子说道。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] ,

a	youth	who	,
一个	青年	WHO	,

一个年轻人，

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [seɪf] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [di'laits]

after	exchanging	a	safe	thousand	a	year	at	Bridge	for	the	dangerous	delights
后	交换	一个	安全的	千	一个	年	在	桥	为了	这	危险的	美味

[ʌv; əv] " [ʃə'mɪn] - [diː] - ['fɝː, 'fɛr] ,

of	"	Chemin	-	de	-	fer	,
的	"	切明	-	德	-	fer	,

在桥牌比赛中每年稳赚一千块钱之后，他们转而追求"铁路牌"的危险乐趣。

" [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][stɜːrn]['saɪər][tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə]['kænədə] .

"	had	been	invited	by	a	stern	sire	to	migrate	to	Canada	.
"	有	到过	受邀	经过	一个	船尾	父系	到	迁移	到	加拿大	.

"曾被一位严厉的父亲邀请移民加拿大。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][ækt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

And	even	so	he	had	not	been	present	during	the	Third	Act	to	see	the
和	甚至	所以	他	有	不是	到过	展示	期间	这	第三	行为	到	看	这

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ,

things	that	we	saw	,
事物	那	我们	锯	,

即便如此，他也没有亲眼目睹第三幕中我们所看到的那些场景。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌm; səm] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] ['menʃ(ə)nd]

or	he	would	have	learnt	some	more	discouraging	facts	which	are	never	mentioned
或者	他	会	有	学会了	一些	更多的	令人沮丧	事实	哪个	是	绝不	提及

[ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] - ['eɪdʒənts] ;

in	the	philosophy	of	the	emigration	-	agents	;
在	这	哲学	的	这	移民	-	代理人	;

否则他就会了解到一些移民中介的理念中从未提及的令人沮丧的事实；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][waɪd]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [west] [siːm]

for	example	,	that	the	solitude	and	wide	spaces	of	the	Golden	West	seem
为了	例子	,	那	这	孤独	和	宽的	空间	的	这	金的	西方	似乎

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ,

to	induce	,
到	诱导	,

例如，西部黄金地带的孤独和广袤空间似乎会让人产生这种感觉。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['neɪtɪv] ['wɜːrkər] , [ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv]

even	in	the	honest	native	worker	,	a	reversion	to	the	state	of	a	dragon	of
甚至	在	这	诚实的	本国的	工人	,	一个	反转	到	这	状态	的	一个	龙	的

[ðə; ði] [praɪm] .

the	prime	.
这	主要的	.

即使是诚实的本地工人，也会退化成远古巨龙的状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['nɔrə] [mɑːrʃ] ,

But	he	had	already	seen	,	in	the	case	of	Norah	Marsh	,
但	他	有	已经	已见	,	在	这	案件	的	诺拉	沼泽	,

但他已经从诺拉·马什的例子中看到了这一点：

[huːm] ['pɑːvərti][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ]

whom	poverty	had	driven	to	seek	the	shelter	of	her	brother's	roof	on	a
谁	贫困	有	驱动	到	寻找	这	庇护所	的	她	兄弟	屋顶	在	一个

[ˌmænɪ'toʊbə][fɑːrm] ,

Manitoba	farm	,
曼尼托巴省	农场	,

她因贫困而被迫到曼尼托巴省的农场，借宿在哥哥家。

[haʊ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'loʊniəl] [meɪ'nɑ:ʒ] , [ðə; ði]

how	the	drudgery	and	petty	jealousies	of	a	narrow	Colonial	ménage	,	the
如何	这	苦役	和	小气	嫉妒	的	一个	狭窄的	殖民	三人行	,	这

[fə'mɪliər] [sə'saɪəti][ʌv; əv][haɪrd][hændz] ,

familiar	society	of	hired	hands	,
熟悉的	社会	的	雇用	双手	,

殖民地时期狭小家庭的苦役和琐碎的嫉妒，以及雇佣工人的熟悉社会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['laɪfs] ['kɑ:mən] [ə'menətiz] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['dʒentli] - [bred]

and	the	lack	of	life's	common	amenities	,	had	developed	a	gently	-	bred
和	这	缺少	的	生活的	常见的	便利设施	,	有	发达	一个	轻轻地	-	繁殖

['ɪŋglɪʃwʊmən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['saʊər] - [tʌŋd] [ʃru:] .

Englishwoman	into	a	sour	-	tongued	shrew	.
英国女人	进入	一个	酸的	-	舌头	泼妇	.

由于缺乏生活必需品，一位出身温文尔雅的英国女子变成了尖酸刻薄的泼妇。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prentɪs] ([ˌmænɪ'toʊbə]) [poʊst] " : — " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]

Extract	from	"	The	Prentice	(	Manitoba	)	Post	"	:	—	"	The	wedding	was
提炼	从	"	这	普伦蒂斯	(	曼尼托巴省	)	邮政	"	:	—	"	这	婚礼	曾是

[kwaɪt][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [ə'fer] ,

quite	an	impromptu	affair	,
相当	一个	即兴	事务	,

摘自《普伦蒂斯（曼尼托巴）邮报》：——"婚礼相当仓促，

[ðə; ði] ['hæpi] [per] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['teɪlɚz] [ʃæk] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ]

the	happy	pair	going	straight	to	Mr	.	Taylor's	shack	,	where	they	are	spending
这	快乐的	一对	去	直的	到	先生	.	泰勒的	窝棚	,	在哪里	他们	是	开支

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] ['kwaɪətli] .

the	honeymoon	quietly	.
这	蜜月	悄悄	.

这对幸福的新人径直前往泰勒先生的小屋，他们将在那里安静地度过蜜月。

" ['nɔrə] [mɪs] [aɪ'ri:n] ['vænbrə] .

"	Norah	Miss	Irene	Vanbrugh	.
"	诺拉	错过	艾琳	范布鲁	.

"诺拉·艾琳·范布鲁小姐。"

[fræŋk] ['teilə] ['mɪstər] . ['gɑ:dfri] ['tɔrəl] .

Frank	Taylor	Mr	.	Godfrey	Tearle	.
坦率	泰勒	先生	.	戈弗雷	蒂尔	.

弗兰克·泰勒先生，戈弗雷·蒂尔先生。

[wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][soʊl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [spaɪt] [ʌv; əv]

Worse	was	to	follow	when	,	as	a	sole	escape	from	the	bitter	spite	of
更糟	曾是	到	跟随	什么时候	,	作为	一个	唯一	逃脱	从	这	苦的	尽管如此	的

[hɜ:r; hər] [plə'bi:ən] ['hoʊstəs] ,

her	plebeian	hostess	,
她	平民	女主人	,

更糟糕的是，为了逃离她那平民女主人的刻薄怨恨，她唯一的出路是.....

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][bɑ:r'beriən] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] - [ʌv; əv] -

she	consented	to	marry	a	barbarian	who	was	looking	for	a	woman	-	of	-
她	同意	到	结婚	一个	野蛮人	WHO	曾是	寻找	为了	一个	女士	-	的	-

[ɔ:l] - [wɜ:rk][tu:; tə]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [ʃæk] .

all	-	work	to	manage	his	primitive	shack	.
全部	-	工作	到	管理	他的	原始	窝棚	.

她同意嫁给一个野蛮人，这个野蛮人正在寻找一个能干活的女人来管理他简陋的小屋。

[hɪr] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ˌmɪs'leɪd][hɜ:r; hər] ['femənɪn] [tʃɑ:rm] , [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .

Here	,	having	already	mislaid	her	feminine	charm	,	she	loses	all	sense	of	honesty	.
这里	,	拥有	已经	遗失	她	女性	魅力	,	她	失败	全部	感觉	的	诚实	.

在这里，她已经失去了女性的魅力，也失去了所有的诚实。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
when **ordered** **to** **do** **her** **household** **duties** **—** **which** **were** **of** **the** **essence** **of**
什么时候 订购 到 做 她 家庭 职责 — 哪个 是 的 这 本质 的
[ðə; ði]['kɑːntrækt] — [ʃiː; ʃi] [diˈklainz] [tuː; tə][əˈbeɪ] [tɪl] [hiː; hi]['juːzɪz] [bruːt] [fɔːrs] ;
the **contract** **—** **she** **declines** **to** **obey** **till** **he** **uses** **brute** **force** **;**
这 合同 — 她 下降 到 服从 直到 他 用途 蛮力 力量 ;

当被命令履行家务时——这是合同的核心内容——她拒绝服从，直到他使用暴力；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ([ə; eɪ] ['veri]
and **then** **,** **when** **he** **demands** **of** **her** **the** **attitude** **of** **a** **wife** **(** **a** **very**
和 然后 , 什么时候 他 需求 的 她 这 态度 的 一个 妻子 (一个 非常
[ɪmˈbærəsɪŋ] [siːn]) ,
embarrassing **scene** **)** **,**
尴尬的 场景) ,

然后，当他要求她表现得像个妻子时（一个非常尴尬的场景），

[ʃiː; ʃi]['prəutests] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .
she **protests** **that** **this** **was** **no** **part** **of** **the** **bargain** **.**
她 抗议活动 那 这 曾是 不 部分 的 这 便宜货 .

她抗议说这不在协议范围内。

[aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,
I **can't** **imagine** **what** **she** **supposed** **the** **bargain** **was** **about** **,**
我 不能 想象 什么 她 据称 这 便宜货 曾是 关于 ,

我无法想象她认为这笔交易是关于什么的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [rɪˈkwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [waɪf][ɔːr]['sɜːrvənt] .
if **it** **didn't** **require** **her** **to** **be** **either** **wife** **or** **servant** **.**
如果 它 没有 要求 她 到 是 任何一个 妻子 或者 仆人 .

如果她既不需要成为妻子也不需要成为仆人。

['terərɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz]['sɪmp(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði][læst][ækt]
Terrorism **was** **the** **man's** **simple** **solution** **;** **but** **those** **who** **looked** **,** **in** **the** **last** **Act**
恐怖主义 曾是 这 男人的 简单的 解决方案 ; 但 那些 WHO 看起来 , 在 这 最后的 行为
,
,
,

恐怖主义是这个人最简单的解决办法；但那些在最后一幕中审视这一切的人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [teimd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [ʃruː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
for **a** **tamed** **and** **adoring** **shrew** **were** **to** **be** **disappointed** **.**
为了 一个 驯服 和 崇拜 泼妇 是 到 是 失望的 .

一只被驯服且崇拜的鼬鼠终将失望。

[bruːt] [fɔːrs] [hæd; həd]['oʊnli] [prəˈduːst] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [əˈbiːdiəns] ;
Brute **force** **had** **only** **produced** **a** **patient** **obedience** **;**
蛮力 力量 有 仅有的 生产 一个 病人 服从 ;

暴力只能换来耐心的服从；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [krɑːp][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
and **it** **was** **not** **till** **a** **damaged** **crop** **had** **brought** **them** **to** **the** **edge**
和 它 曾是 不是 直到 一个 损坏的 庄稼 有 带来 他们 到 这 边缘
[ʌv; əv]['ruːɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] .
of **ruin** **that** **she** **consented** **to** **become** **his** **ministering** **angel** **.**
的 废墟 那 她 同意 到 变得 他的 服侍 天使 .

直到庄稼歉收使他们濒临破产，她才同意成为他的侍奉天使。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][wi:; wi] [nu:] [tu:] [wel] [hɜ:r; hər] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ˌmænɪ'toʊbən] ['meθədz] [tu:; tə]
But **by** **that** **time** **we** **knew** **too** **well** **her** **distaste** **for** **Manitoban** **methods** **to**
但 经过 那 时间 我们 知道 也 出色地 她 厌恶 为了 曼尼托巴省 方法 到
[bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
believe **in** **the** **sincerity** **of** **this** **sudden** **conversion** **.**
相信 在 这 诚意 的 这 突然 转换 .

但那时我们已经非常了解她对曼尼托巴省做法的厌恶，所以不相信她这次突然转变的诚意。

[ˌɔ:ltə'geðər] , ['æftər] [wʌt] ['mɪstər] . [mɔ:m] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] ,
Altogether **,** **after** **what** **Mr** **.** **Maugham** **has** **done** **to** **my** **illusions** **,**
共 , 后 什么 先生 . 毛姆 有 完毕 到 我的 幻觉 ,

总而言之，在毛姆先生对我的幻想所做的一切之后，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə]['gɑ:dz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I **have** **given** **up** **any** **thought** **of** **going** **to** **God's** **Own** **Country** **in** **search** **of** **a**
我 有 给定 向上 任何 想法 的 去 到 神的 自己的 国家 在 搜索 的 一个
['lɑ:rdʒər] [ɪg'zɪstəns] .
larger **existence** **.**
更大的 存在 .

我已经放弃了去上帝之国寻求更广阔人生的任何想法。

[ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌp]
The **acting** **was** **perhaps** **better** **than** **the** **play** **,** **though** **the** **play** **was** **good** **up**
这 表演 曾是 也许 更好的 比 这 玩 , 尽管 这 玩 曾是 好的 向上
[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
to **a** **point** **.**
到 一个 观点 .

演员的表演或许比剧本本身要好，尽管剧本本身也还不错。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] ,
The **Second** **Act** **,**
这 第二 行为 ,

第二幕

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fju:t(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑ:rmər]
with **its** **fierce** **jealousy** **and** **wrangling** **and** **the** **futile** **efforts** **of** **the** **farmer**
和 它是 凶猛的 妒忌 和 争吵 和 这 徒劳 努力 的 这 农民
(['ædmərəbli] [pleɪd] [baɪ]['mɪstər] . [si:] . [vi:] . [fræns]) [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [bɪ'twi:n] [waɪf][ænd; ənd]['sɪstər]
(**admirably** **played** **by** **Mr** **.** **C** **.** **V** **.** **France** **)** **to** **intervene** **between** **wife** **and** **sister**
(令人钦佩地 玩 经过 先生 . C . V . 法国) 到 干预 之间 妻子 和 姐姐
,
,
,

影片中充满了激烈的嫉妒和争吵，农夫（由CV France先生出色地扮演）试图介入妻子和妹妹之间的矛盾，但最终徒劳无功。

[wʌz; wəz] ['eksələnt] .
was **excellent** **.**
曾是 出色的 .

非常棒。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑ:dfri] ['tɔrəl] ,
For **the** **rest** **,** **it** **was** **the** **personality** **of** **Mr** **.** **Godfrey** **Tearle** **,**
为了 这 休息 , 它 曾是 这 性格 的 先生 . 戈弗雷 蒂尔 ,

至于其他方面，则是戈弗雷·蒂尔先生的个人魅力。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃru:] , [ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ðɪ] [si:n] .
as **the** **savage** **mate** **of** **the** **shrew** **,** **that** **dominated** **the** **scene** **.**
作为 这 野蛮的 伴侣 的 这 泼妇 , 那 占主导地位 这 场景 .

就像那只在场上占据主导地位的野蛮鹪鹩的伴侣一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [rʌf] ['daɪmənd] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [rʌf]) [ɪn][ðə; ði]

There	is	no	better	rough	diamond	(	and	he	was	really	very	rough	)	in	the
那里	是	不	更好的	粗糙的	钻石	(	和	他	曾是	真的	非常	粗糙的	)	在	这

[hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['dʒuːəlri] .

whole	stock	of	stage	-	jewellery	.
所有的	库存	的	阶段	-	首饰	.

在所有舞台珠宝中，没有比他更好的未经雕琢的钻石了（而且他确实非常粗犷）。

[mɪs] [aiˈriːn]

Miss	Irene
错过	艾琳

艾琳小姐

['vænbrə] , [ðoʊ] [noʊ] ['æktrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Vanbrugh	,	though	no	actress	could	have	done	more	with	her	part	,
范布鲁	,	尽管	不	演员	可以	有	完毕	更多的	和	她	部分	,

范布鲁赫虽然没有哪个女演员能比她更好地诠释这个角色，

[hæd; həd] [les] [tʃæns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][pərˈtɪkjələr] [gɪft][ʌv; əv] [fɪˈnes] ;

had	less	chance	than	usual	of	showing	her	particular	gift	of	finesse	;
有	较少的	机会	比	通常	的	显示	她	特别的	礼物	的	技巧	;

她展现其独特技巧天赋的机会比平时要少；

[ænd; ənd] ['nɔːrəz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] .

and	Norah's	character	was	too	inconsistent	to	command	our	sympathy	.
和	诺拉的	特点	曾是	也	不一致	到	命令	我们的	同情	.

诺拉这个角色性格太不稳定，无法博得我们的同情。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌnesə'seərəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Not	that	we	necessarily	gave	it	to	the	man	.
不是	那	我们	一定	给予	它	到	这	男人	.

当然，我们未必会把它交给那个人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]['nevər]

Indeed	it	was	a	flaw	in	the	play	that	our	sympathies	were	never
的确	它	曾是	一个	缺陷	在	这	玩	那	我们的	同情	是	绝不

['θɜːrəli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] .

thoroughly	engaged	by	either	party	.
彻底	已订婚的	经过	任何一个	派对	.

事实上，这部剧的一个缺陷在于，我们始终无法对任何一方产生充分的同情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ'perd] [tuː; tə][reɪndʒ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , [bʌt; bət]

We	were	,	of	course	,	prepared	to	range	ourselves	on	the	winning	side	,	but
我们	是	,	的	课程	,	准备	到	范围	我们自己	在	这	获胜	边	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪktəri] .

there	was	no	victory	.
那里	曾是	不	胜利	.

我们当然做好了站在胜利一方的准备，但最终却未能取得胜利。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [fɔːrs] [məˈʒɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [wiːd] [ðæt]

The	issue	was	decided	by	force	majeure	in	the	shape	of	a	wretched	weed	that
这	问题	曾是	决定	经过	力量	大动情	在	这	形状	的	一个	可怜	杂草	那

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][krɑːp] .

destroyed	the	crop	.
损毁	这	庄稼	.

最终，由于一种可恶的杂草摧毁了庄稼，这个问题以不可抗力的形式得以解决。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['strenjuəs] ['ɔːrdər] , [geɪv] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [taɪm]
The 这 **situations** 情况 **,** , **though** 尽管 **of** 的 **a** 一个 **rather** 相当 **strenuous** 费力的 **order** 命令 **,** , **gave** 给予 **occasion** 场合 **from** 从 **time** 时间
[tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] .
to 到 **time** 时间 **for** 为了 **humorous** 幽默 **relief** 宽慰 **.** .

虽然情况相当严峻，但偶尔也会带来一些幽默的轻松时刻。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At 在 **first** 第一的 **,** ,

起初，

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ækt] ['ruːdli] [ˌɪntər'poʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs]
when 什么时候 **the** 这 **English** 英语 **servant** 仆人 **in** 在 **the** 这 **opening** 开幕 **Act** 行为 **rudely** 粗鲁地 **interposed** 插入 **with** 和 **a** 一个 **facetious** 滑稽的
['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːnəz] ,
comment 评论 **on** 在 **the** 这 **sincerity** 诚意 **of** 的 **the** 这 **grief** 悲伤 **of** 的 **certain** 肯定 **mourners** 哀悼者 **,** ,

在第一幕中，当英国仆人粗鲁地插话，对某些哀悼者的悲伤真诚度发表了轻佻的评论时，

[aɪ] [fɪrd] [lest][ðə; ði]['hjuːmər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['luːsli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd]
I 我 **feared** 害怕 **lest** 免得 **the** 这 **humour** 幽默 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **distributed** 分布式 **loosely** 松散地 **without** 没有 **regard** 看待
[tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['maʊθpiːs] .
to 到 **the** 这 **propriety** 礼 **of** 的 **its** 它是 **mouthpiece** 喉舌 **.** .

我担心这种幽默会被随意传播，而不顾及传播者的得体性。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
But 但 **the** 这 **rest** 休息 **was** 曾是 **reasonable** 合理的 **enough** 足够的 **;** ;

但其余部分都还算合理；

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [ˌrepɑːr'tiː] (" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] . "
and 和 **my** 我的 **only** 仅有的 **complaint** 抱怨 **about** 关于 **the** 这 **best** 最好的 **repartee** 妙语连珠 **(** (**"** " **There's** 有 **no** 不 **place** 地方 **like** 喜欢 **home** 家 **.** . **"** "

我对这句妙语唯一的抱怨是："没有比家更好的地方了。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][glæd][ðer; ðər]['iznt] ") [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts][æn'tɪkwəti]['ræðər]
" " **Some** 一些 **people** 人们 **are** 是 **glad** 高兴的 **there** 那里 **isn't** 不是 **"** " **)**) **has** 有 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **its** 它是 **antiquity** 古代 **rather** 相当
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'proʊpriətnəs] .
than 比 **with** 和 **its** 它是 **appropriateness** 恰当性 **.** .

"有些人很高兴没有"）与它的古老性有关，而不是与它的恰当性有关。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ˌmænɪ'toʊbə] ([ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,
I 我 **have** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **to** 到 **Manitoba** 曼尼托巴省 **(** (**and** 和 **,** , **after** 后 **seeing** 看到 **The** 这 **Land** 土地 **of** 的 **Promise** 承诺 **,** ,

我从未去过曼尼托巴省（而且，在看过《应许之地》之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['defɪnətli] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['nevər][tuː; tə][goʊ]) ,
I 我 **am** 是 **definitely** 确实 **resolved** 已解决 **,** , **as** 作为 **I** 我 **said** 说 **,** , **never** 绝不 **to** 到 **go** 去 **)**) **,** ,

我绝对下定决心（就像我说的，绝不去）。

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] ['mɪstər] . [mɔːmz] [in'tiəriəz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ;
so 所以 **I** 我 **cannot** 不能 **say** 说 **whether** 无论 **Mr** 先生 **.** . **Maugham's** 毛姆的 **interiors** 室内 **corresponded** 对应 **to** 到 **the** 这 **facts** 事实 **;** ;

因此，我无法判断毛姆先生的室内描写是否与事实相符；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][er]

but	their	freedom	from	any	signs	of	picturesqueness	gave	them	an	air
但	他们的	自由	从	任何	标志	的	风景如画	给予	他们	一个	空气

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

of	being	the	right	thing	.
的	存在	这	正确的	事物	.

但它们摒弃了任何华丽的辞藻，反而给人一种恰到好处的感觉。

[laɪf] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][noʊ] [daʊt] [riˈvɔlvz] ['lɑːrdʒli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

Life	in	these	parts	no	doubt	revolves	largely	round	the	simple	joys	of	the	stomach	.
生活	在	这些	部分	不	怀疑	旋转	很大程度上	圆形的	这	简单的	喜悦	的	这	胃	.

毫无疑问，这些地方的人们的生活很大程度上围绕着简单的美食享受展开。

['seldəm] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Seldom	have	I	seen	so	much	eating	on	the	stage	.
很少	有	我	已见	所以	很多	吃	在	这	阶段	.

我很少见到舞台上有这么多人吃东西。

[wiː; wi][bɪ'gæn][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [tiː] ([ðoʊ] [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

We	began	at	Tunbridge	Wells	with	a	funeral	tea	(	though	perhaps	I	ought	to
我们	开始	在	坦布里奇	威尔斯	和	一个	葬礼	茶	(	尽管	也许	我	应该	到

[pæs] [ðɪs] ['oʊvər][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən]) ;

pass	this	over	as	taking	place	outside	the	Dominion	)	;
经过	这	超过	作为	采取	地方	外部	这	自治领	)	;

我们从坦布里奇韦尔斯开始，参加了一场葬礼茶会（尽管我可能应该忽略这件事，因为它发生在自治领之外）；

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə]['daɪər] ([ˌmænɪ'toʊbə]) [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ]

then	as	soon	as	we	get	to	Dyer	(	Manitoba	)	we	had	a	mid	-	day
然后	作为	很快	作为	我们	得到	到	戴尔	(	曼尼托巴省	)	我们	有	一个	中	-	天

['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] ;

dinner	,	with	washing	-	up	;
晚餐	,	和	洗涤	-	向上	;

然后我们一到戴尔（曼尼托巴省），就吃了顿午饭，然后洗碗；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['prentɪs] ([ˌmænɪ'toʊbə]) [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]

and	then	at	Prentice	(	Manitoba	)	we	were	regaled	with	a	supper	of
和	然后	在	普伦蒂斯	(	曼尼托巴省	)	我们	是	盛宴	和	一个	晚餐	的

[blæk] [tiː] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

black	tea	and	syrup	.
黑色的	茶	和	糖浆	.

然后在曼尼托巴省的普伦蒂斯，我们享用了一顿以红茶和糖浆为特色的晚餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər]['drɑːmə] ['diːlɪŋ] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ]

I	am	confident	that	there	is	a	great	opening	for	drama	dealing	solely	with
我	是	自信的	那	那里	是	一个	伟大的	开幕	为了	戏剧	处理	仅	和

[laɪf] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

Life	Between	Meals	.
生活	之间	餐	.

我相信，专门描写两餐之间生活的戏剧会有很大的市场。

[tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

To	see	people	smoking	on	the	stage	is	sufficiently	irritating	;	but	,
到	看	人们	吸烟	在	这	阶段	是	足够	令人恼火的	;	但	,

看到有人在舞台上抽烟就已经够让人恼火的了；但是，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['sketʃi] [rɪ'pæst][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	you	are	assisting	at	a	First	Night	after	a	sketchy	repast	from	the
什么时候	你	是	协助	在	一个	第一的	夜晚	后	一个	粗糙的	餐饮	从	这

[grɪl] ,

grill	,
炙烤	,

当你在新人第一晚享用了一顿不太靠谱的烧烤大餐后帮忙时，

[ɔːl] [ðɪs] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ'evər] ['fruːg(ə)l][ðə; ði]['menjuː] , [meɪks] [fɔːr; fər][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

all	this	feeding	on	the	stage	,	however	frugal	the	menu	,	makes	for	exasperation	.
全部	这	喂养	在	这	阶段	,	然而	节俭	这	菜单	,	制作	为了	恼怒	.

舞台上所有这些喂食，无论菜单多么简朴，都会让人感到恼火。

['faɪnəli] [aɪ][mʌst; məst]['kɑːmplɪmənt]['mɪstər] . [mɔːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][aɪ'rɔnɪk,-kəl]['taɪt(ə)l] .

Finally	I	must	compliment	Mr	.	Maugham	on	his	ironical	title	.
最后	我	必须	赞扬	先生	.	毛姆	在	他的	讽刺	标题	.

最后，我必须赞扬毛姆先生这个充满讽刺意味的标题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] " [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] " ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tʃiːvmənt] ,

For	his	play	,	too	,	is	a	thing	"	of	promise	"	rather	than	achievement	,
为了	他的	玩	,	也	,	是	一个	事物	"	的	承诺	"	相当	比	成就	,

因为他的戏剧作品也更像是一种"希望"而非成就。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] .

if	it	is	to	be	judged	by	the	test	of	the	Last	Act	.
如果	它	是	到	是	评判	经过	这	测试	的	这	最后的	行为	.

如果要以《最后的法案》为标准来评判的话。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] ['oʊnli]['prɔmisiz] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [dɪd] — [ðæt]

if	a	play	only	promises	well	enough	and	long	enough	—	as	this	play	did	—	that
如果	一个	玩	仅有的	承诺	出色地	足够的	和	长的	足够的	—	作为	这	玩	做过	—	那

[ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ɪt'self] .

is	an	achievement	in	itself	.
是	一个	成就	在	本身	.

如果一部戏剧仅仅做到足够精彩和足够精彩——就像这部戏剧一样——那它本身就是一种成就。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [kæt] .

THE	TORTOISESHELL	CAT	.
这	玳瑁	猫	.

玳瑁猫。

[ðə; ði]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel][kæt]

The	tortoiseshell	cat
这	玳瑁	猫

玳瑁猫

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][mæt] ,

She	sits	on	the	mat	,
她	坐着	在	这	垫	,

她坐在垫子上，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [ʃiː; ʃi] ;

As	gay	as	a	sunflower	she	;
作为	同性恋	作为	一个	向日葵	她	;

她像向日葵一样快乐；

[ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [blɪŋk] ,

In	orange	and	black	you	see	her	blink	,
在	橙子	和	黑色的	你	看	她	眨	,

在橙黑相间的背景下，你看到她眨眼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪskoʊts] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][ɪz][pɪŋk] ,

And	her	waistcoat's	white	,	and	her	nose	is	pink	,
和	她	马甲的	白色的	,	和	她	鼻子	是	粉色的	,

她的背心是白色的，鼻子是粉红色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

And	her	eyes	are	green	of	the	sea	.
和	她	眼睛	是	绿色的	的	这	海	.

她的眼睛像大海一样碧绿。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['vænəti] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

But	all	is	vanity	,	all	the	way	;
但	全部	是	虚荣	,	全部	这	方式	;

但一切都是虚空，从头到尾都是虚空；

['twaɪˌlaɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,

Twilight's	coming	and	close	of	day	,
暮光之城	未来	和	关闭	的	天	,

暮色降临，白昼即将结束。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [greɪ] ,

And	every	cat	in	the	twilight's	grey	,
和	每一个	猫	在	这	暮光之城	灰色的	,

暮色中的每一只猫，

['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kæt] .

Every	possible	cat	.
每一个	可能的	猫	.

各种各样的猫。

[ðə; ði]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel][kæt]

The	tortoiseshell	cat
这	玳瑁	猫

玳瑁猫

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][fæt] ,

She	is	smooth	and	fat	,
她	是	光滑的	和	胖的	,

她皮肤光滑，身材丰满。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] ['dʒəuzifiːn] ,

And	we	call	her	Josephine	,
和	我们	称呼	她	约瑟芬	,

我们称她为约瑟芬，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɛrəθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

Because	she	weareth	upon	her	back
因为	她	戴雷斯	之上	她	后退

因为她背上穿着

[ðɪs] [koʊt][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ðɪs] ['reɪv(ə)n] [blæk] ,

This	coat	of	colours	,	this	raven	black	,
这	外套	的	颜色	,	这	乌鸦	黑色的	,

这件彩衣，这件乌黑的外套，

[ðɪs] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['tændʒəriːn] .

This	red	of	the	tangerine	.
这	红色的	的	这	柑橘	.

这是橘子的红色。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['vænəti] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

But	all	is	vanity	,	all	the	way	;
但	全部	是	虚荣	,	全部	这	方式	;

但一切都是虚空，从头到尾都是虚空；

['twaɪlaɪt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] ,
Twilight follows the brightest day ,
暮 跟随 这 最亮的 天 ,

最明亮的白昼之后便是黄昏。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [greɪ] ,
And every cat in the twilight's grey ,
和 每一个 猫 在 这 暮光之城 灰色的 ,

暮色中的每一只猫，

['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kæt] .
Every possible cat .
每一个 可能的 猫 .

各种各样的猫。

[ðə; ði] [θ'rʌstəz] .
The Thrusters .
这 推进器 .

推进器。

" [ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
" The Ball given by the Ministry of Communications last night in the new
" 这 球 给定 经过 这 部 的 通讯 最后的 夜晚 在 这 新的
- ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
Waichiaopu Building was a great success in every way .
- 建筑 曾是 一个 伟大的 成功 在 每一个 方式 .

"昨晚交通部在新外桥埔大楼举办的舞会取得了各方面的巨大成功。"

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][wʌn] , - [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər][sent] [aʊt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Although only 1 , 500 invitations were sent out , more than that number of
虽然 仅有的 1 , - 邀请函 是 发送 出去 , 更多的 比 那 数字 的
[gests] [ə'tendid] [ðə; ði][bɔːl] .
guests attended the Ball .
客人 参加 这 球 .

虽然只发出了 1500 份邀请函，但参加舞会的宾客人数却超过了这个数字。

" — [ˌpiː'kɪŋ] ['deɪli] [nuːz] .
" — Peking Daily News .
" — 北京 日常的 消息 .

——《北京日报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['seʃ(ə)n] ,
In the almost certain prospect of a stormy Session ,
在 这 几乎 肯定 前景 的 一个 暴风雨 会议 ,

几乎可以肯定的是，这将是一场充满风暴的会议。

[waɪ] [nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] " ['terəs] " ['sɪstəm] [æz; əz] [naʊ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] ?
why not adopt the " Terrace " system as now used at the Zoo ?
为什么 不是 采纳 这 " 阳台 " 系统 作为 现在 用过的 在 这 动物园 ?

为什么不采用动物园目前使用的"露台"系统呢?

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [kən'veɪ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['eθəl] [sɪdʒwɪks] [wɜ:rk][baɪ] [kwoʊtɪŋ]
I think I could best convey my impression of Miss Ethel Sidgwick's work by quoting
我 思考 我 可以 最好的 传达 我的 印象 的 错过 埃塞尔 西奇威克 工作 经过 引用
[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] " [ði:z]
the advertisement of a popular magazine which used to proclaim that " these
这 广告 的 一个 受欢迎的 杂志 哪个 用过的 到 宣布 那 " 这些
['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
stories are different .
故事 是 不同的 .

我认为，引用一本流行杂志的广告来表达我对埃塞尔·西奇威克小姐作品的印象最为恰当，该广告曾宣称"这些故事与众不同"。

" [ɔ:l][ʌv; əv] [mɪs] [sɪdʒwɪks] [ɑ:r; ər] [ðɪs] ,
" All of Miss Sidgwick's are this ,
" 全部 的 错过 西奇威克 是 这 ,

"西奇威克小姐的所有作品都是这样的，

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] .
though you might possibly be hard put to it to say exactly how .
尽管 你 可能 可能 是 难的 放 到 它 到 说 确切地 如何 .

虽然你可能很难确切地说出原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [staɪl] ;
It is chiefly an affair of style ;
它 是 主要 一个 事务 的 风格 ;

这主要是一个风格问题；

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ðæt] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ]
there is about all of them a certain dignity of utterance that combines with
那里 是 关于 全部 的 他们 一个 肯定 尊严 的 发声 那 组合 和
[ðer; ðər][hju:'mænəti][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [rer] .
their humanity to produce an effect wholly individual and rare .
他们的 人类 到 生产 一个 影响 完全 个人 和 稀有的 .

它们几乎都有一种言辞上的尊严，这种尊严与它们的人性相结合，产生了一种完全独特而罕见的效果。

[teɪk] [hɜ:r; hər]['leɪtɪst][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['li:ʒər] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən]) .
Take her latest example , A Lady of Leisure (Sidgwick and Jackson) .
拿 她 最新的 例子 , 一个 女士 的 闲暇 (西奇威克 和 杰克逊) .

以她最新的作品《闲暇的淑女》（西奇威克和杰克逊执导）为例。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪt'self] ;
There is really very little to arrest attention in the story itself ;
那里 是 真的 非常 小的 到 逮捕 注意力 在 这 故事 本身 ;

故事本身其实没什么吸引人的地方；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['pɝ:sənz] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mi:t] ['evri] [deɪ] ,
the characters are persons whom you could meet every day ,
这 人物 是 人 谁 你 可以 见面 每一个 天 ,

这些角色都是你每天都可能遇到的人。

[bʌt; bət][ɪn] [mɪs] [sɪdʒwɪks] [hændz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
but in Miss Sidgwick's hands they become creatures of extraordinary fascination .
但 在 错过 西奇威克 双手 他们 变得 生物 的 非凡的 魅力 .

但在西奇威克小姐的笔下，它们变成了极具魅力的生物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ;

The	result	is	a	novel	by	no	means	easy	to	criticise	;
这	结果	是	一个	小说	经过	不	方法	简单的	到	批评	;

这部小说绝非易于批评;

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst]['sʌt(ə)l]

partly	because	one	is	left	with	the	feeling	(	of	course	the	most	subtle
部分	因为	一	是	左边	和	这	感觉	(	的	课程	这	最多	微妙的

['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['eni] ['ɔːθər]) [ðæt][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

compliment	to	any	author	)	that	the	characters	have	fashioned	it	themselves	.
赞扬	到	任何	作者	)	那	这	人物	有	造型	它	他们自己	.

部分原因是，读者会觉得（当然，这是对任何作者最微妙的赞美），故事是角色们自己创作的。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mɪs] ['sɪdʒwɪk] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [sʌm; səm]

Time	and	again	one	seems	to	observe	Miss	Sidgwick	working	towards	some
时间	和	再次	一	似乎	到	观察	错过	西奇威克	在职的	向	一些

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [siːn] - - - ['lese 'fer] , [wen] [baʊns] !

inevitable	scène	-	à	-	faire	,	when	bounce	!
不可避免的	场景	-	-	-	公平	,	什么时候	弹跳	!

人们似乎一次又一次地看到西奇威克小姐努力促成某种不可避免的场景，然后弹跳！

[ɔːf][goʊ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ɑːn][æn; ən][ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tæk] ,

off	go	her	people	on	an	entirely	unexpected	tack	,
离开	去	她	人们	在	一个	完全	意外	钉	,

她的人民采取了完全出乎意料的策略，离开了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jet] [æd'mɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðeɪ] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [wʊd] ['fɑːloʊ]

which	you	must	yet	admit	to	be	the	very	one	they	quite	obviously	would	follow
哪个	你	必须	然而	承认	到	是	这	非常	一	他们	相当	明显地	会	跟随

.

:

.

但你必须承认，这恰恰是他们很可能会追随的那一个。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæst][soʊ][ɪn'kælkjələbli][ə'laɪv] .

Never	was	a	cast	so	incalculably	alive	.
绝不	曾是	一个	投掷	所以	无法估量	活	.

从未有过如此鲜活生动的演员阵容。

['nætʃ(ə)rəli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ɪts] ['veɪgəriz] ([ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

Naturally	for	this	reason	its	vagaries	(	they	are	almost	all	in	love	and	generally
自然	为了	这	原因	它是	反复无常	(	他们	是	几乎	全部	在	爱	和	一般来说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n]) [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn]['diːteɪl] .

with	the	wrong	person	)	would	take	too	long	to	recount	in	detail	.
和	这	错误的	人	)	会	拿	也	长的	到	叙事	在	细节	.

正因如此，它的种种怪诞之处（几乎都与错误的人坠入爱河）要详细叙述需要太长时间。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	can	only	state	my	personal	preference	for	the	group	that	consists	of	the
我	能	仅有的	状态	我的	个人的	偏爱	为了	这	团体	那	由	的	这

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

我只能表达我个人对以女主角为核心的团队的偏好。

['vaɪələt] ['æʃwɪn] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['breɪnləs]

Violet	Ashwin	,	her	father	,	the	fashionable	physician	,	and	her	brainless
紫色	阿什温	,	她	父亲	,	这	时髦	医生	,	和	她	没脑子

[bʌt; bət][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] .

but	quite	wonderful	mother	.
但	相当	精彩的	母亲	.

薇奥莱特·阿什温，她的父亲是一位时髦的医生，还有她那头脑简单但非常了不起的母亲。

[aɪ] [plʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃwɪn] ['haʊshoʊld] [ɪn] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

I	plump	for	the	Ashwin	household	in	short	as	a	really	brilliant	contribution
我	丰满	为了	这	阿什温	家庭	在	短的	作为	一个	真的	杰出的	贡献

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] .

to	the	homes	in	modern	fiction	.
到	这	房屋	在	现代的	小说	.

我个人认为阿什温一家是现代小说中对家庭描写的一个非常精彩的贡献。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [tʃɑːrm] ['iːzi] [ʌv; əv][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

I	don't	say	you	will	find	their	charm	easy	of	assimilation	.
我	不	说	你	将要	寻找	他们的	魅力	简单的	的	同化	.

我并不是说你会很容易接受他们的魅力。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['klevər][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [foʊk][æz; əz]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz]

The	society	of	such	clever	and	elusive	folk	as	Violet	and	her	father	is
这	社会	的	这样的	聪明的	和	难以捉摸的	民间	作为	紫色	和	她	父亲	是

[baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd]['goʊɪŋ][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

bound	to	be	hard	going	at	first	for	the	general	.
边界	到	是	难的	去	在	第一的	为了	这	一般的	.

对于将军来说，与像维奥莱特和她父亲这样聪明又难以捉摸的人交往，一开始肯定会很困难。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃwɪn] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [æn; ən][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] !

But	Mrs	.	Ashwin	—	oh	,	she	is	a	joy	,	a	marvel	,	an	exasperation	!
但	太太	.	阿什温	—	哦	,	她	是	一个	喜悦	,	一个	奇迹	,	一个	恼怒	!

但是阿什温夫人——哦，她真是个令人高兴、令人惊奇、令人恼火的人！

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

You	will	delight	to	read	about	her	.
你	将要	喜	到	读	关于	她	.

你一定会很高兴读到她的故事。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	first	thing	I	have	to	say	about	Initiation	(	Hutchinson	)	is	that	it	might
这	第一的	事物	我	有	到	说	关于	引发	(	哈钦森	)	是	那	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪfərd] .

have	been	written	by	Dr	.	Clifford	.
有	到过	书面	经过	博士	.	克利福德	.

关于《启蒙》（哈钦森著），我首先要说的是，这本书可能是克利福德博士写的。

[ðə; ði][naɪs] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɔːl]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

The	nice	people	in	it	are	all	Roman	Catholics	,
这	好的	人们	在	它	是	全部	罗马	天主教徒	,

里面那些善良的人都是罗马天主教徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɔːr][ʌv; əv][ˌkælvi'nistik] ['mɛθədɪsts] [wʊd] [hæv; həv]

but	a	group	of	Huguenots	or	of	Calvinistic	Methodists	would	have
但	一个	团体	的	胡格诺派教徒	或者	的	加尔文主义	卫理公会	会	有

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pɜːrpəs] ['iːkwəli] [wel] .

served	the	author's	purpose	equally	well	.
服务	这	作者的	目的	同样地	出色地	.

但一群胡格诺教徒或加尔文主义卫理公会教徒同样也能很好地达到作者的目的。

[fɔːr; fər]['rɑːbərt] [hjuː] ['bensn] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [hæz; həz] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [toʊld][mɑːn'siːnjər]

For	Robert	Hugh	Benson	,	the	novelist	,	has	(	so	to	speak	)	told	Monsignor
为了	罗伯特	休	本森	,	这	小说家	,	有	(	所以	到	说话	)	讲述	阁下

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

小说家罗伯特·休·本森（Robert Hugh Benson）可以说已经告诉了本森主教：

[ðə; ði] [priːst] , [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

the	priest	,	to	mind	his	own	business	,	and	leave	him	to	his	,
这	牧师	,	到	头脑	他的	自己的	商业	,	和	离开	他	到	他的	,

牧师应该管好自己的事，别管他。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

which	is	the	telling	of	a	story	,	and	not	the	advocacy	of	any	particular	form	of	religion	.
哪个	是	这	讲述	的	一个	故事	,	和	不是	这	倡导	的	任何	特别的	形式	的	宗教	.

这只是讲述一个故事，而不是宣扬任何特定的宗教形式。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'vaidz] [ɪts] ['kærəktərz] ,

The	second	point	to	notice	in	the	book	is	that	it	divides	its	characters	,
这	第二	观点	到	注意	在	这	书	是	那	它	分割	它是	人物	,

书中第二点需要注意的是，它将人物进行了划分。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɔːl] ['kærəktərz] , ['ɪntuː] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

and	incidentally	all	characters	,	into	those	who	are	initiated	and	those	who	are	not	.
和	顺便	全部	人物	,	进入	那些	WHO	是	启动	和	那些	WHO	是	不是	.

顺便一提，所有角色，无论是否已入会，都会被归类。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

The	initiated	are	those	who	have	learnt	,	chiefly	by	suffering	,	the	lesson	of	life	,
这	启动	是	那些	WHO	有	学会了	,	主要	经过	痛苦	,	这	课	的	生活	,

那些真正领悟人生真谛的人，主要是通过苦难才领悟到人生的真谛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪks] .

which	is	that	it	treats	us	as	it	likes	.
哪个	是	那	它	款待	我们	作为	它	点赞	.

也就是说，它想怎么对待我们就怎么对待我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [trʌst] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

Because	they	have	learnt	it	,	they	trust	,	even	when	they	do	not	understand	,
因为	他们	有	学会了	它	,	他们	相信	,	甚至	什么时候	他们	做	不是	理解	,

因为他们已经学会了信任，即使他们不理解。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [trʌst] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] .

the	purpose	of	the	life	-	giver	;	because	they	trust	they	do	not	kick	against	the	pricks	.
这	目的	的	这	生活	-	赠予者	;	因为	他们	相信	他们	做	不是	踢	反对	这	刺痛	.

生命赋予者的目的；因为他们相信，所以他们不会反抗刺痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðə; ði]['stɔːri] [telz] ,

The	young	Catholic	English	gentleman	,	of	whose	initiation	the	story	tells	,
这	年轻的	天主教	英语	绅士	,	的	谁	引发	这	故事	讲述	,

故事讲述的是一位年轻的英国天主教绅士的入教仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['sʌfəz] [prə'dɪdʒəsli] ['ʌndər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'fɔːtʃənz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

suffers	prodigiously	under	two	of	the	greatest	misfortunes	,	physical	and	mental	,
遭受	惊人地	在下面	二	的	这	最	不幸	,	身体的	和	精神的	,

遭受了身体和精神两大不幸的巨大痛苦，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

that	a	man	may	endure	and	live	.
那	一个	男人	可能	忍受	和	居住	.

使人能够忍受痛苦并活下去。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] , [ðæt] [ðeɪ]

And	yet	,	when	he	comes	to	die	,	you	feel	,	and	he	knows	,	that	they
和	然而	,	什么时候	他	来	到	死	,	你	感觉	,	和	他	知道	,	那	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] [misˈfɔːtʃənz] ,

are	not	misfortunes	,
是	不是	不幸	,

然而，当他临终之时，你会觉得，他也知道，这些并非不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

but	the	opening	up	of	the	way	of	life	.
但	这	开幕	向上	的	这	方式	的	生活	.

但生活方式的开放。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ,

The	chief	cause	of	his	mental	suffering	,	a	young	girl	of	eighteen	or	nineteen	,
这	首席	原因	的	他的	精神的	痛苦	,	一个	年轻的	女孩	的	十八	或者	十九	,

他精神痛苦的主要原因，是一个十八九岁的年轻女孩。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] ([wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bʊk]) [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪn'seɪn] ['iːgoʊɪst] .

is	described	(	well	on	in	the	book	)	as	a	practically	insane	egoist	.
是	描述	(	出色地	在	在	这	书	)	作为	一个	几乎	疯狂的	利己主义者	.

书中（或者更确切地说）将他描述为一个近乎疯狂的利己主义者。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

She	is	,	to	my	mind	,	the	weak	spot	in	the	story	.
她	是	,	到	我的	头脑	,	这	虚弱的	点	在	这	故事	.

在我看来，她是这个故事的薄弱环节。

['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] .

Frankly	I	don't	believe	in	her	.
坦率地说	我	不	相信	在	她	.

坦白说，我不相信她。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['selfɪʃli] ['kruːəl] ,

A	girl	of	her	age	could	not	have	been	so	selfishly	cruel	,
一个	女孩	的	她	年龄	可以	不是	有	到过	所以	自私地	残忍的	,

一个她这个年纪的女孩不可能如此自私残忍。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	yet	have	taken	in	her	world	as	she	did	.
和	然而	有	已采取	在	她	世界	作为	她	做过	.

然而，我也像她一样，沉浸在她的世界里。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɔːlt] .

I	will	own	that	she	took	me	in	at	first	;	but	that	was	the	author's	fault	.
我	将要	自己的	那	她	采取	我	在	在	第一的	;	但	那	曾是	这	作者的	过错	.

我承认她一开始收留了我；但这都是作者的错。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['riːdər] ,

He	ought	not	to	have	let	me	,	as	his	reader	,
他	应该	不是	到	有	让	我	,	作为	他的	读者	,

他不应该让我，作为他的读者，

[θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
think **her** **charming** **and** **particularly** **sympathetic** **when** **he** **knew** **all** **the** **time** **that**
思考 她 迷人 和 特别 交感神经 什么时候 他 知道 全部 这 时间 那
[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .
she **cared** **for** **no** **one** **but** **herself** **.**
她 关心 为了 不 一 但 她自己 .

他认为她很有魅力，也很有同情心，尽管他一直都知道她只关心自己。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
I **don't** **think** **that** **is** **playing** **the** **game** **.**
我 不 思考 那 是 玩耍 这 游戏 .

我不认为那是玩游戏的方式。

[ɔːl][ðə; ði][aɪ] [seɪm] , [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [bʊk] .
All **the** **I** **same** **,** **I** **like** **his** **book** **.**
全部 这 我 相同的 , 我 喜欢 他的 书 .

尽管如此，我还是喜欢他的书。

['hævɪŋ] [riːd] ['mɪstər] . ['redʒinəld] [blʌnts] [bʊk] , [ɪn] ['tʃeɪn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊt] ([mɪlz]
Having **read** **Mr** **.** **Reginald** **Blunt's** **book** **,** **In** **Cheyne** **Walk** **and** **Thereabout** **(** **Mills**
拥有 读 先生 . 雷金纳德 钝器的 书 , 在 切恩 走 和 大约 (米尔斯
[ænd; ənd] [buːn]) ,
and **Boon** **)** **,**
和 布恩) ,

读过雷金纳德·布朗特先生的著作《在切恩步行街及其周边地区》（米尔斯和布恩出版社）之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
I **am** **now** **prepared** **to** **pass** **an** **examination** **in** **the** **history** **and** **the**
我 是 现在 准备 到 经过 一个 考试 在 这 历史 和 这
['wəːðiz] ([ɔːr] [ʌn'wɜːrði]) [ʌv; əv] ['tʃelsi] .
worthies **(** **or** **unworthies** **)** **of** **Chelsea** **.**
值得尊敬的人 (或者 不配的人) 的 切尔西 .

我现在准备参加关于切尔西历史和名人（或不名人）的考试。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɑːn] - [wʌz; wəz][noʊ]['spænjərd] ,
I **know** **that** **Don** **Saltero** **was** **no** **Spaniard** **,**
我 知道 那 大学教师 - 曾是 不 西班牙人 ,

我知道唐·萨尔特罗不是西班牙人。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kept] [ə; eɪ]
but **an** **ardent** **collector** **of** **childish** **curiosities** **who** **for** **a** **time** **kept** **a**
但 一个 热心 集电极 的 幼稚 奇闻异事 WHO 为了 一个 时间 保留 一个
['kɔːfi] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs]
coffee **-** **house** **and** **a** **smoking** **club** **of** **which** **"** **the** **ornaments** **and** **apparatus**
咖啡 - 房子 和 一个 吸烟 俱乐部 的 哪个 " 这 装饰品 和 设备
" [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] .
" **were** **eventually** **offered** **to** **Charles** **Lamb** **.**
" 是 最终 提供 到 查尔斯 羊肉 .

但他是一位热衷于收集儿童奇珍异宝的收藏家，曾一度经营一家咖啡馆和一家吸烟俱乐部，最终将"装饰品和器具"出售给了查尔斯·兰姆。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mesɪndʒər] ['mɑːnzi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] " [traɪd]
If **I** **am** **asked** **about** **Dr** **.** **Messenger** **Monsey** **I** **shall** **say** **that** **he** **"** **tried**
如果 我 是 问 关于 博士 . 信使 蒙西 我 将 说 那 他 " 尝试
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

如果有人问起梅森杰·蒙西博士，我会说他"努力过"，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,
but **with** **indifferent** **success** **,**
但 和 冷漠 成功 ,

但效果平平。

[tuː; tə]['pɑːpjələˌraɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ] [tiːθ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]
to **popularise** **his** **own** **method** **of** **extracting** **teeth** **by** **tying** **one** **end** **of** **a** **piece**
到 推广 他的 自己的 方法 的 提取 牙齿 经过 捆绑 一 结尾 的 一个 片
[ʌv; əv]['kætgʌt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] ['moʊlər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['bʊlɪt] ,
of **catgut** **to** **the** **offending** **molar** **and** **the** **other** **to** **a** **perforated** **bullet** **,**
的 羊肠线 到 这 犯罪 磨牙 和 这 其他 到 一个 穿孔的 子弹 ,

为了推广他自己拔牙的方法，他将一根羊肠线的一端绑在需要拔牙的臼齿上，另一端绑在一颗带孔的子弹上。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðen]
putting **the** **latter** **with** **a** **full** **charge** **of** **powder** **into** **a** **revolver** **and** **then**
推杆 这 后者 和 一个 满的 收费 的 粉末 进入 一个 左轮手枪 和 然后
['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] .
pulling **the** **trigger** **.**
拉 这 扳机 .

将后者连同装满火药的左轮手枪一起装入，然后扣动扳机。

" [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌælɪg'zændər][diː] - , [lɔːrd] [diː] [siːt]
" **Then** **again** **there** **is** **Bartholomew** **Joseph** **Alexander** **de** **Dominiceti** **,** **Lord** **de** **Cete**
" 然后 再次 那里 是 巴塞洛缪 约瑟夫 亚历山大 德 - , 主 德 塞特
[et][diː] [kɔˊ'tɛsi] ,
et **de** **cortesi** **,**
等 德 科尔特西 ,

“还有巴塞洛缪·约瑟夫·亚历山大·德·多米尼采蒂、塞特和科尔特西勋爵，

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]['boʊmən]['empaɪər][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] ['terə] ['fɜːmə] .
Knight **of** **the** **Holy** **Boman** **Empire** **and** **Noble** **of** **Venice** **in** **terra** **firma** **.**
骑士 的 这 圣 波曼 帝国 和 高贵 的 威尼斯 在 大地 公司 .

神圣波曼帝国的骑士，威尼斯的贵族，在陆地上。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [neɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃelsi] [ænd; ənd][ðer; ðər]
How **did** **he** **with** **his** **resounding** **name** **come** **to** **be** **in** **Chelsea** **and** **there**
如何 做过 他 和 他的 高亢 姓名 来 到 是 在 切尔西 和 那里
[ɪ'stæblɪʃ] " [bɑːðz] ,
establish **"** **baths** **,**
建立 " 浴室 ,

他那响亮的名字是如何来到切尔西并在那里建立“浴室”的呢?

['fjuːmɪˌgeɪtɔri] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['tʃembər] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'strest]
fumigatory **stoves** **and** **sweating** **chambers** **"** **for** **the** **relief** **of** **distressed**
熏蒸 炉灶 和 出汗 房间 " 为了 这 宽慰 的 苦恼
[hjuː'mænəti] ?
humanity **?**
人类 ?

为救济受苦受难的人类而建造的熏蒸炉和蒸汽浴室?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ænsər]
This **question** **and** **a** **hundred** **others** **of** **a** **similar** **nature** **you** **will** **find** **answered**
这 问题 和 一个 百 其他的 的 一个 相似的 自然 你 将要 寻找 回答
[ɪn]['mɪstər] . [blʌnts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .
in **Mr** **.** **Blunt's** **delightful** **book** **.**
在 先生 . 钝器的 愉快 书 .

这个问题以及其他一百多个类似问题，你都可以在布朗特先生这本精彩的书中找到答案。

[let] ['mɪstər] . [blʌnt] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Let	Mr	.	Blunt	take	you	by	the	hand	and	guide	you	through	his	beloved
让	先生	.	钝	拿	你	经过	这	手	和	指导	你	通过	他的	心爱

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

让布朗特先生牵着你的手，带你游览他挚爱的切尔西。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɜːr'beɪn][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəbli] ['gɔsipiŋ] [kəm'pænjən] .

He	is	the	most	urbane	and	the	most	agreeably	gossiping	companion	.
他	是	这	最多	彬彬有礼	和	这	最多	欣然	八卦	伴侣	.

他是最有风度、最爱八卦的旅伴。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , [sɜːr][hæns] [sloʊn] ; [tuː; tə] ['niːld] ,

He	will	re	-	introduce	you	to	Sir	Thomas	More	,	Sir	Hans	Sloane	;	to	Neild	,
他	将要	关于	-	介绍	你	到	先生	托马斯	更多的	,	先生	汉斯	斯隆	;	到	尼尔德	,

他会重新向你介绍托马斯·莫尔爵士、汉斯·斯隆爵士；以及尼尔德，

[ðə; ði] ['prɪzn] - [rɪ'fɔːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪzər] ; [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrlaɪlz]

the	prison	-	reformer	,	and	his	son	John	,	the	famous	miser	;	to	the	Carlyles
这	监狱	-	改革者	,	和	他的	儿子	约翰	,	这	著名的	吝啬鬼	;	到	这	卡莱尔斯

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ['dʒesi] - ,

and	their	servant	Jessie	Heddlestone	,
和	他们的	仆人	杰西	-	,

监狱改革家，以及他那著名的守财奴儿子约翰；还有卡莱尔家族及其女仆杰西·赫德尔斯通，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	a	host	of	others	.
和	一个	主持人	的	其他的	.

以及其他许多方面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]

And	he	will	remind	you	that	Dr	.	Johnson	endeavoured	to	manufacture
和	他	将要	提醒	你	那	博士	.	约翰逊	努力	到	生产

['tʃelsi] ['tʃaɪnə] ,

Chelsea	china	,
切尔西	中国	,

他还会提醒你，约翰逊博士曾致力于生产切尔西瓷器。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃefs] - ['ɔːlweɪz] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	that	his	chefs	d'œuvre	always	collapsed	in	the	firing	.
和	那	他的	厨师	-	总是	倒塌	在	这	射击	.

而且他的主厨之作总是在烧制过程中失败。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ə'kwaɪər]['mɪstər] . [blʌnts] [bʊk] .

Take	my	advice	and	acquire	Mr	.	Blunt's	book	.
拿	我的	建议	和	获得	先生	.	钝器的	书	.

听我的劝告，买一本布朗特先生的书吧。

[aɪ][sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['simpsn] , [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ['simpsn] (

I	suspect	that	Mr	.	Simpson	,	who	gives	his	name	to	the	story	Simpson	(
我	怀疑	那	先生	.	辛普森	,	WHO	给予	他的	姓名	到	这	故事	辛普森	(

['mɛθjuːən]) ,

Methuen	)	,
梅休恩	)	,

我怀疑辛普森先生，也就是《辛普森一家》（梅休恩出版社）这本书的作者，

[kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [ʃerd] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] ,

can	hardly	have	shared	my	own	exhausting	acquaintance	with	modern	fiction	,
能	几乎	有	共享	我的	自己的	精疲力竭	熟人	和	现代的	小说	,

他恐怕很难与我一样，对现代小说感到如此疲惫不堪。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

otherwise	it	is	unlikely	that	he	would	have	behaved	as	he	did	.
否则	它	是	不太可能	那	他	会	有	表现	作为	他	做过	.

否则，他不太可能做出那样的行为。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	happened	was	this	.
什么	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

['simpsn] , [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]['fɔːrti] , [wel] [ɔːf][ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['lʌvəbl] ,

Simpson	,	though	on	the	wrong	side	of	forty	,	well	off	and	eminently	lovable	,
辛普森	,	尽管	在	这	错误的	边	的	四十	,	出色地	离开	和	非常	可爱的	,

[wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

was	unmarried	.
曾是	未婚	.

辛普森虽然年过四十，家境富裕，而且非常讨人喜欢，但尚未结婚。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Finding	a	charming	old	house	in	the	country	,
寻找	一个	迷人	老的	房子	在	这	国家	,

在乡下找到一栋迷人的老房子，

[hiː; hi] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bætʃələr] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb]

he	conceives	the	idea	of	renting	it	as	a	kind	of	bachelor	residential	club
他	构思	这	主意	的	出租	它	作为	一个	种类	的	学士	住宅	俱乐部

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dʒiːniəl]['krəʊniːz][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ʌn'trʌbld]

where	he	and	other	congenial	cronies	can	enjoy	the	life	of	ease	untroubled
在哪里	他	和	其他	相投	亲信	能	享受	这	生活	的	舒适	平静无波

[baɪ] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['femənɪzəm] .

by	any	form	of	feminism	.
经过	任何	形式	的	女权主义	.

他设想将这栋房子出租，作为单身汉的住宅俱乐部，他和志同道合的朋友可以在这里享受轻松自在的生活，不受任何形式的女权主义的困扰。

[wel] , [ðæt] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [wʌn] [maɪt] ['ferli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	,	to	start	with	,	one	might	fairly	describe	as	"	asking	for	it	.
出色地	,	那	,	到	开始	和	,	一	可能	相当	描述	作为	"	问	为了	它	.

嗯，首先，这可以说是"自找麻烦"。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	But	when	I	add	that	the	old	house	in	question	was	the	property	of	a
"	但	什么时候	我	添加	那	这	老的	房子	在	问题	曾是	这	财产	的	一个

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪdoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [pʊr]

still	young	and	charming	widow	you	will	probably	agree	with	me	that	poor
仍然	年轻的	和	迷人	寡妇	你	将要	大概	同意	和	我	那	贫穷的

['simpsn] ['hædnt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɔgz] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Simpson	hadn't	even	a	dog's	chance	from	the	beginning	.
辛普森	之前没有	甚至	一个	狗的	机会	从	这	开始	.

"但是，当我补充说，那栋老房子是一位仍然年轻迷人的寡妇的财产时，你可能会同意我的看法，可怜的辛普森从一开始就毫无胜算。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [fɔːr] - [duːmɪŋ] [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [mɪs]

It	is	possible	that	this	fore	-	dooming	may	a	little	spoil	your	enjoyment	of	Miss
它	是	可能的	那	这	前	-	注定失败	可能	一个	小的	剧透	你的	享受	的	错过

['elinə; -ˌnɔː] [mɔrdɔnts] ['ʌðərwaɪz] ['plez(ə)nt] [teɪl] .

Elinor	Mordaunt's	otherwise	pleasant	tale	.
埃莉诺	莫当特的	否则	令人愉快的	故事	.

这种不祥的预兆可能会稍微破坏你欣赏埃莉诺·莫当特小姐原本愉快的故事的乐趣。

['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] , [ðeɪ] ['sɪmpli]

Naturally	**,**	**so**	**far**	**from**	**women**	**being**	**banished**	**from**	**its**	**pages**	**,**	**they**	**simply**
自然	,	所以	远的	从	女性	存在	被放逐	从	它是	页面	,	他们	简单地

[ə'baʊnd] ;

abound	**;**
盛产	;

当然，女性不仅没有被驱逐出这部作品，反而比比皆是；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr] [klʌb] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	**the**	**tale**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**bachelor**	**club**	**resolves**	**itself**	**into**	**a**
和	这	故事	的	这	进步	的	这	学士	俱乐部	解决	本身	进入	一个

['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] .

chronicle	**of**	**proposals**	**.**
编年史	的	提案	.

单身汉俱乐部的发展历程最终演变成了一部求婚编年史。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [æn; ən] [ə'træktɪv] [və'raɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] ,

There	**is**	**however**	**an**	**attractive**	**variety**	**about**	**the**	**love**	**affairs**	**,**
那里	是	然而	一个	吸引人的	种类	关于	这	爱	事务	,

然而，爱情故事也充满了迷人的多样性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [best] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kʌp(ə)l] .

of	**which**	**I**	**liked**	**best**	**that**	**of**	**the**	**youngest**	**couple**	**.**
的	哪个	我	喜欢	最好的	那	的	这	最小的	夫妻	.

其中我最喜欢那对最年轻夫妇的。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['trædʒədi] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['gɪlbərt]

With	**two**	**there**	**is**	**a**	**note**	**of**	**tragedy**	**;**	**and**	**though**	**the**	**courtship**	**of**	**Gilbert**
和	二	那里	是	一个	笔记	的	悲剧	;	和	尽管	这	求爱	的	吉尔伯特

[strɔ:ŋ] ,

Strong	**,**
强的	,

其中两点带有一丝悲剧色彩；尽管吉尔伯特·斯特朗的求婚，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌntri] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['dʒɪpsi] [hu:m] [hi:; hi] ['mæriz] [meɪ] [straɪk]

a	**respectable**	**country**	**lawyer**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**gipsy**	**whom**	**he**	**marries**	**may**	**strike**
一个	可敬	国家	律师	,	和	这	荒野	吉普赛人	谁	他	结婚	可能	罢工

[ju:; jʊ][æz; əz][fæn'tæstɪk] ,

you	**as**	**fantastic**	**,**
你	作为	极好的	,

一位受人尊敬的乡村律师，和他娶的那个狂野的吉普赛女郎，这或许会让你觉得不可思议。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['roʊmæns][ɪz] [wel] [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

the	**end**	**of**	**their**	**romance**	**is**	**well**	**told**	**with**	**a**	**fine**	**suggestion**	**of**
这	结尾	的	他们的	浪漫	是	出色地	讲述	和	一个	美好的	建议	的

[ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] .

inevitability	**.**
必然性	.

他们的爱情故事以恰到好处的结局告终，暗示着结局的必然性。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [teɪl] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl]

On	**the**	**whole**	**an**	**agreeable**	**and**	**easy**	**-**	**going**	**tale**	**,**	**though**	**without**	**any**	**unusual**
在	这	所有的	一个	同意	和	简单的	-	去	故事	,	尽管	没有	任何	异常

[kleɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

claim	**to**	**distinction**	**.**
宣称	到	区别	.

总的来说，这是一个轻松愉快的故事，虽然没有什么特别出彩的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ju:θ] [hu:] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

It	**was**	**an**	**ambitious**	**youth**	**who**	**,**	**while**	**travelling**	**on**	**the**	**Continent**	**,**
它	曾是	一个	雄心勃勃	青年	WHO	,	尽管	旅行	在	这	大陆	,

那是一位雄心勃勃的年轻人，在欧洲大陆旅行期间，

[wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [steɪts] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] ,

was	offered	the	crown	of	one	of	the	smaller	states	and	refused	it	,
曾是	提供	这	王冠	的	一	的	这	较小的	各州	和	拒绝	它	,

有人曾提议授予某个小国的王位，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] , [hi:; hi] " [dis'laikt] [ðiːz] [blaɪnd] - ['æli] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

saying	,	he	"	disliked	these	blind	-	alley	occupations	.
说	,	他	"	不喜欢	这些	瞎的	-	胡同	职业	.

他说，他"不喜欢这些死胡同般的职业"。

" [aɪ][kwaɪt]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] ['mɪstər] . ['ældʒənən]

"	I	quite	realise	that	I	have	not	the	shadow	of	a	case	against	Mr	.	Algernon
"	我	相当	意识到	那	我	有	不是	这	阴影	的	一个	案件	反对	先生	.	阿尔杰农

['blækwud] .

Blackwood	.
黑木	.

"我完全明白，我根本没有任何证据可以起诉阿尔杰农·布莱克伍德先生。"

[hi:; hi] ['fræŋkli] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ten] ['mɪnɪt] ['stɔ:riz] (['mɜ:rri]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt]

He	frankly	calls	his	book	Ten	Minute	Stories	(	Murray	)	,	and	that	is	exactly	what
他	坦率地说	呼叫	他的	书	十	分钟	故事	(	默里	)	,	和	那	是	确切地	什么

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

they	are	.
他们	是	.

他坦率地将自己的书命名为《十分钟故事集》（默里），而这些故事也的确就是十分钟故事集。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gri:vd] [wen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Nevertheless	I	did	feel	a	little	aggrieved	when	each	of	them	stopped	with	a
尽管如此	我	做过	感觉	一个	小的	受委屈的	什么时候	每个	的	他们	停止	和	一个

[dʒɜ:rk][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] .

jerk	just	as	I	had	become	absorbed	.
混蛋	只是	作为	我	有	变得	吸收	.

然而，每当我全神贯注时，他们都会突然停下来，这让我感到有些委屈。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] [raɪts] .

One	has	a	sense	of	having	been	cheated	of	one's	rights	.
一	有	一个	感觉	的	拥有	到过	作弊	的	一个人的	权利	.

人们会感到自己的权利被剥夺了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [sketʃiz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ,

That	is	why	,	though	many	of	these	sketches	are	as	good	as	they	can	be	,
那	是	为什么	,	尽管	许多	的	这些	草图	是	作为	好的	作为	他们	能	是	,

正因如此，尽管这些素描作品大多已经非常出色，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][soʊ]['pɑ:pjələr][æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	do	not	think	that	the	book	will	be	quite	so	popular	as	others	of	his	.
我	做	不是	思考	那	这	书	将要	是	相当	所以	受欢迎的	作为	其他的	的	他的	.

我认为这本书不会像他的其他作品那样受欢迎。

[bʌt; bət] [dɪ'vaʊt] - [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -

But	devout	Blackwoodsmen	will	add	it	to	their	collections	and	re	-
但	虔诚的	-	将要	添加	它	到	他们的	收藏	和	关于	-

[ri:d] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

read	the	majority	of	its	contents	again	and	again	,
读	这	多数	的	它是	内容	再次	和	再次	,

但虔诚的黑森林信徒会将它收入囊中，并反复阅读其中的大部分内容。

[æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:] .

as	I	propose	to	do	.
作为	我	提出	到	做	.

正如我打算做的那样。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [ɪn'diːd] ,
On second thoughts , indeed ,
在 第二 想法 , 的确 ,

仔细想想，确实如此。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['blækwud] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][æz; əz][aɪ]
I may say that perhaps Mr . Blackwood is not so unfair to his public as I
我 可能 说 那 也许 先生 . 黑木 是 不是 所以 不公平 到 他的 民众 作为 我
[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
have suggested ,
有 建议 ,

我或许可以说，布莱克伍德先生可能不像我之前暗示的那样对公众不公。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['æftər][ə; eɪ]
for he is one of those writers who are not dead and done with after a
为了 他 是 一 的 那些 作家 WHO 是 不是 死的 和 完毕 和 后 一个
[fɜːrst][pə'ruːz(ə)l] .
first perusal .
第一的 仔细阅读 .

因为他是那种读过一遍之后，读者不会就此放弃的作家之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt]
He can pack a vast deal of food for thought even into a ten - minute
他 能 盒 一个 广阔的 交易 的 食物 为了 想法 甚至 进入 一个 十 - 分钟
['stɔːri] .
story .
故事 .

即使只有十分钟，他也能讲出很多引人深思的内容。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A good example of what I mean is to be found in number fifteen of the
一个 好的 例子 的 什么 我 意思是 是 到 是 成立 在 数字 十五 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

我的意思的一个很好的例子可以在这套作品集的第十五号中找到。

" ['eɪnʃənt] [laɪts] .
" Ancient Lights .
" 古老的 灯 .

“远古之光。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [siːn] - ['ʃɪftər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θiːətər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ['æftər][wʌn]
" Even a scene - shifter at the Savoy Theatre would believe in fairies after one
" 甚至 一个 场景 - 换挡器 在 这 萨沃伊 剧院 会 相信 在 仙女 后 一
['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
reading of that .
阅读 的 那 .

“即使是萨沃伊剧院的舞台布景师，读了一遍这个剧本后也会相信有仙女存在。”

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] " [ɪf] [ðə; ði][kæp] [fɪts] ,
And if , after studying " If the Cap Fits ,
和 如果 , 后 学习 " 如果 这 帽 适合 ,

如果在研究了《如果帽子合适，

" [juː; jʊ] ['laɪtli] [stiːl] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mɛmbɚz] [hæt][frʌm; frəm][jʊr; jər][klʌb] ,
" you lightly steal a fellow - member's hat from your club ,
" 你 轻轻 偷 一个 同伴 - 成员的 帽子 从 你的 俱乐部 ,

你轻轻地从俱乐部里偷走了一位成员的帽子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['rekləs] ['dæʃɪŋ] ['feloʊ] .

I	shall	regard	you	as	a	very	reckless	dashing	fellow	.
我	将	看待	你	作为	一个	非常	鲁莽	帅气	同伴	.

我会把你视为一个非常鲁莽轻浮的家伙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ɔːf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fiːld] - ['mɑːrtn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

With	the	awful	example	of	Field	-	Martin	before	me	,	I	would	not	do	it
和	这	可怕	例子	的	场地	-	马丁	前	我	,	我	会	不是	做	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

for	a	fortune	.
为了	一个	财富	.

鉴于 Field-Martin 的糟糕例子，就算给我一大笔钱我也不会去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [plʌʃ] [hæts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ʃɑːps] [bʌt; bət]['nevər] [aʊt]

I	shall	buy	one	of	those	frightful	plush	hats	which	you	see	in	shops	but	never	out
我	将	买	一	的	那些	可怕	豪华的	帽子	哪个	你	看	在	商店	但	绝不	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我要买一顶那种在商店里随处可见、但总是卖光的吓人毛绒帽子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][bænd] .

and	I	shall	have	my	name	in	large	letters	on	the	inside	band	.
和	我	将	有	我的	姓名	在	大的	信件	在	这	里面	乐队	.

我的名字将用大字印在内圈上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][hæt] - ['weɪtɚz] [ɪn'sɪdiəs] " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [sɜːr] ,

And	to	the	hat	-	waiter's	insidious	"	This	is	just	as	good	,	Sir	,
和	到	这	帽子	-	服务员的	阴险	"	这	是	只是	作为	好的	,	先生	,

还有那位侍帽员阴险的"先生，这个也一样好"，

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɔfɚz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['sɪnɪstər] ['boʊlər] [ɔːr] ['tɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] ,

"	as	he	offers	me	some	sinister	bowler	or	topper	with	a	past	,
"	作为	他	优惠	我	一些	险恶	保龄球手	或者	顶	和	一个	过去的	,

"当他向我展示一些来历不明、令人毛骨悚然的保龄球或帽子时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz][ʌv; əv][dɪs'gʌst][ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]

I	shall	reply	with	gestures	of	disgust	and	threats	to	write	to	the
我	将	回复	和	手势	的	厌恶	和	威胁	到	写	到	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

我将以厌恶的姿态回应，并威胁要写信给委员会。

" [dɪ'tætʃt] ['sɛvən] - [rʊmd; ruːmd] [hɔːrs] ['wɑːntɪd] .

"	Detached	7	-	roomed	horse	wanted	.
"	分离的	7	-	房间	马	通缉	.

求购一栋独立式七室马厩。

" — [ðə; ðiː] ['nɔrbɛri] ['wiːkli] [nuːz] .

"	—	The	Norbury	Weekly	News	.
"	—	这	诺伯里	每周	消息	.

——《诺伯里周报》

[wer] [ɪz][jʊr; jər][wʌn] - [stɔːld] [ɑːks] [naʊ] ?

Where	is	your	one	-	stalled	ox	now	?
在哪里	是	你的	一	-	停滞	牛	现在	?

你那头独牛现在在哪儿?

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[kə'rekʃnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][tekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]
Corrections are also indicated , in the text , by a dotted line underneath the
更正 是 还 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

文中也会用虚线标出更正之处。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - : - [dɔɪtʃəz] - [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page 161 : ' Deutches ' is as printed .
页 - : - 德意志 - 是 作为 打印 .

第 161 页："德语"与印刷内容一致。

([ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['spelɪŋ]) .
(Alternative spelling) .
(选择 拼写) .

（另一种拼写方式）

" [hɛə] ['raɪnhɑ:rts] [dɔɪtʃəz] ['θi:ətər]
" Herr Reinhardt's Deutches Theater
" 先生 莱因哈特的 德意志 剧院

"莱因哈特先生的德国剧院

" [peɪdʒ] - : - [bɪ'li:gərd] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [bɪ'li:gərd] - . " ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:gərd]
" Page 174 : ' beleagured ' corrected to ' beleaguered ' . " likened to a beleaguered
" 页 - : - 被围困 - 已更正 到 - 饱受围困的 - . " 类似 到 一个 饱受围困的
['gærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

"第174页：'beleagured'更正为'beleaguered'。""类似于被围困的驻军，

" [peɪdʒ] - : - [lu:z] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [lu:s] - .
" Page 174 : ' lose ' corrected to ' loose ' .
" 页 - : - 失去 - 已更正 到 - 松动的 - .

"第 174 页：'lose'更正为'loose'。"

" [ə; eɪ] [bʊl] [hæz; həz][gɑ:t] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]
" A bull has got loose in the china
" 一个 公牛 有 得到 松动的 在 这 中国

"中国境内有一头公牛脱缰了。"

" [peɪdʒ] - : - - - [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
" Page 174 : ' privonces ' is as printed .
" 页 - : - - - 是 作为 打印 .

"第 174 页：'privences' 与印刷内容一致。

([ə; eɪ] - [pʌntʃ] - [dʒoʊk] : -) .
(A ' Punch ' joke : Metropolis) .
(一个 - 冲床 - 开玩笑 : -) .

（一个《Punch》笑话：Metropolis）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神